

## DJONGUNU DHÄWU' DJESUWALANUWUY

### *Djesunydjja dhuwala Dhäruk Walñamirri*

<sup>1</sup> Baman'tja nurrungalnydjja wal'ņu nunhi yaka muka yana dhuwalanydjja wäña mañ'thurruna, nãthilinydjja wal'ņu wangany yolņu yukurrana nhinana nunhala Gunhu'wala Godkalanydjja wanydji'ņura, yäkunydjja ñayi nunhiyinydjja Dhäruknya, yurru Wañarnha Godna wal'ņu ñayi nunhi yulñunydjja.

<sup>2</sup> Yo, Dhäruktja nunhala Gunhu'wala nãthilinydjja, ga yurruna nhã malanha yukurrana mañ'thurruna, <sup>3</sup> yurru ñuliyina yäkuwala Dhärukkalana nunhi nhã malanha mañ'thurrunanydjja warrpam yana; yakana ñula meñgunharanydjja nhanukuņu wangany.

<sup>4</sup> yo, ñayipinydjja nunhi Dhäruktja Walñamirri warray; ñurini nhanukala walñayunydjja ñilimurru yolņu'-yulñunydjja ñuli yukurra nhina djarratawun'ņurana, <sup>5</sup> lingu ñuriniyi djarratawun'thunydjja ñuli yukurra yana räkukumana buku-munha'nhandydjja, ga yakana yurru buku-munha'yunydjja djulkmarama yukurra nunhinhayi djarratawun'nhandydjja.

<sup>6</sup> Yo. Wangany yolņu yukurrana nhinana dhiyala, nhanukuņu Gunhu'wuņu djuy'yunara, ga yäkunydjja ñayi nunhi Djon. <sup>7</sup> Marrtjinanydjja ñayi nunhi dhäwu'-gãnharamirrinidydjja yolņu,

lakaranharawu ñurikiyinayi djarratawun'kuna, mærr nhanukala Djongala yolñunyndja walala yurru bukmak mærr-yuwalkthirri yukurra ñurikiyi djarratawun'kunyndja. <sup>8</sup> Djondja ñunhi ñayipinyndja yaka ñunhiyi djarratawun'; ñayinyndja ñunhi marrtjina yana dhunupamirriyanharawu lakaranharawu ñurikiyi djarratawun'ku. <sup>9</sup> Lingu yuwalkñunyndja wal'ñu djarratawun' ñunhiyina marrtjina lili dhipala munatha'lilinyndja wäñalili, ga ñayina ñuli yukurra djarratawun'kumanyndja yolñuwu ñayanunyndja.

<sup>10</sup> Yo, nhinananyndja ñayi yukurrana dhiyala munatha'ñuranyndja wäñanura ñunhiyi Dhäruktja yäku. Dhuwalanyndja wäña nhanukuñuway yana djämawuy, ga bitjarrayi lingu ñayina djäma ñunhi yolñunha walalanha bukmakhanyndja, yurru walalanyndja yaka warray dharanara ñanya. Nhäñalanyndja walala yukurrana ñanya ñamuñalana yana, yanapi ñayi ñula yolnha yolñu.

<sup>11</sup> Ñayi marrtjina lilinyndja nhanukalaynha ñayi wäñalili, yurru nhanukalaynha yana yolñu'-yulñuyunyndja yakanyndja märrañala ñanya.

<sup>12</sup> Yurru wiripu-gulku'yunyndja märrañala warray ñanya, bala walalanhana ñayi goñdhu märrañalanyndja, walalanyndja yukurra yurru nhina nhanñuna, Gunhu'wuna walala yumurrku'. Yo, ñunhiyinyndja walala mærr-yuwalkthinyamirrinnyndja walala nhanñuwaynha walala yumurrku', lingu walala ñunhi walñana märrañala nhanukuñu Gunhu'wuñuna, gupadalñuna

ga yuwalkŋuna wal'ŋu walŋa. <sup>13</sup> Yaka warray ŋayi ŋula yolthu märraŋala ŋunhiyi ŋayaŋu-walŋathinyamirrinydja wal'ŋu walŋa ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina ŋäthili ŋändi'mirriŋuwalanydja ga bäpa'mirriŋuwalanydja; ŋuriŋina yana ŋayi ŋayaŋu-'walŋathinanydja ŋunhi ŋayi biyapul dhawal-wuyaŋina Gunhu'walana Walŋayu, ŋuriŋiyina liŋgu ŋunhi ŋayi märr-yuwalkmirriyina märraŋala ŋunhiyinhayi Dhärukna, ŋunhi ŋayinydja ŋunhala wal'ŋu ŋäthili Gunhu'wala.

<sup>14</sup> Yo, Dhäruktja ŋunhi yolŋuthinana wal'ŋu, yolŋana yana rumbal ŋayi nhinananydja yukurrana ŋilimurrŋgala dhiyalana munatha'ŋurana wäŋaŋura, ga ŋilimurruny dja yolŋuyuny dja walalay nhäŋalana yukurrana nhanŋu latjuny'tja dhikanydja wal'ŋu rom, liŋgu ŋayipina ŋulaŋuruyinydja, Gunhu'wununy dja ŋunhi waŋganyha walkur-märranhara Gäthu'mirriŋu. Nanapurru nhäŋalanydja ŋanya yukurrana, ŋayi yukurrana romdja nhanŋu marrtjina ŋamakurru' warray ga märr-ŋamathinyamirri warray, ga yuwalk warray, märr-yunupa warray wal'ŋu. <sup>15</sup> Djondhuny dja ŋunhi lakaraŋala yukurrana wirrkina dhika wal'ŋu, dhunupamirriyaŋala ŋanya bitjarra, "Dhuwalana ŋunhi yolŋuny dja gay', dhiyakalaŋuwuyha ŋunhi ŋarra yukurrana lakaraŋalanydja bitjarra, 'Yolŋu yurru ŋunhi marrtji dhudikurruny dja ŋarranhanydja munguyun. ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu

biyapulnha wal'ņu dharrpal, djulkmaramana yukurra ṅarranhanydja, liṅgu ṅayinydja beṅuru warray bili, ṅurruṅuru warray nhinana yukurrana walṅa warray ṅāthili, ga yurruna ṅarra dhawal-wuyaṅina, mārr-ṅuli gandarrkurru warray.'” Ga bitjarra ṅayi Djondhu ṅanya lakaraṅalanydja Djesunha.

<sup>16</sup> Yo, ṅayinydja ṅunhi mārr-ṅamathinyaramirri warray, ṅamakurru warray wal'ņu, bala ṅayi wekanhaminanydja ṅilimurruṅgu beṅuruyina nhanukalaynha ṅayi mārr-ṅamathinyaraṅurunyidja, ga wekamanyadja ṅayi ṅuli yukurra ṅilimurruṅgu nhanṅuwaynha ṅunhi mārr-ṅamathinyaranydja, bitjanna liṅguna ṅayi ṅuli wekamanyadja yukurra, bitjanna bitjan ṅuli gapu dhaṅarr galkirri yukurra raṅilili. <sup>17</sup> Gunhu'yu romdja wekaṅala yolṅu'-yulṅuwu Mawtjitjkala warray, yurru mārr-ṅamathinyaranydja ṅunhi ṅamakurruny'tja wal'ņu ga yuwalktja maṅ'thurruna ṅilimurruṅgu ṅuliwitjarra Garraywala Djesu-Christkalana. <sup>18</sup> Yakana ṅula yolthu waṅganydhu yolṅuyu nhāṅalanydja Gunhu'nha, yurru ṅayipina Djesuyu ṅilimurruṅgu warraṅulkunṅalanydja lakaraṅala Gunhu'nha, ṅuriṅina bili ṅunhi ṅayi Gunhu'wuṅu walkur-mārranhara waṅgany ṅayipi, ṅunhina ṅunhi ṅayi yukurra nhina wanydji'ṅura nhanukalayṅuwala Bāpa'mirriṅuwala, ṅayipina ṅuli yana warraṅulkuma maṅ'maramanydja wal'ņu ṅanya Gunhu'nha Godnha.

*Dhäwu' nunhi Djongunu lakaranhara*

19 Yo, nayinydja nunhi Djondhuny dja yukurrana liya-lupmaranala yolnu'-yulnunhana nunhili mayan'ηura Djodan yakuηura, ga walala Djuwskala nunhi nurru'-nurrunyuyu yolnu'-yulnyuyu dju'yurruna wiripugulku'nha yolnu'-yulnunha, dalkarra'mirrinha walalanha ga wiripuwurrunhanydja yolnu'-yulnunha Lepayitna yakunha, walala yurru marrtji beηuru Djurutjalamηuru bala Djongalana, marr walala yurru malη'marama nanya Djonha, yol nayi nunhi yolnu.

Marrtinanydja walala bala-a-a, bala dhä-wirrka'yurruna nanya Djonha bitjarrana. “Way, yol dhuwala nhe yolnyuny dja? Dhuwalayina nhe Walnakunharamirrin ydja?... wäwungunhara Gunhu'wunnyuny dja?”

20 “Yääw, yaka narra dhuwala nunhiyi wäwungunhara Christ,” bitjarra Djondja bukuwakmaranala walalan gu, dhunupana yana dhäruk.

21 “Bay', yol dhuwala nhe yolnyuny dja?... nunhiyi baman'puy dhäwu'-gänharamirri Yelatja yaku?” bitjarra walala dhä-wirrka'yurruna biyapul.

“Yaka dhuwala narra Yelatja,” bitjarra nayi Djondja.

“Bay', yolnha dhuwala nhe yolnyuny dja? Dhuwalana nhe ηiniya?... nunhiyiny dja dhäwu'-gänharamirrin ydja?... nunhi nanapurru yukurra galkun nhanηu ηuli?” bitjarra walala dhä-wirrka'yurrunany dja.

“Yaka dhuwala narra nunhiyi,” bitjarra nayi Djondja waṅana walalaṅgu.

<sup>22</sup> Ga biyapul walala ṅanya waṅana bitjarra, “Bay', yol dhuwala nhe yolṅunyudja? Ma' lakaranhamiyana ṅanapurruṅgala nhu-  
napinyay nhe, mār ṅanapurru yurru gāma  
ṅuriki walalaṅgu ṅunhi walala djuy'yurruna  
ṅanapurrunha lili.” Bitjarra walala Djonna  
dhä-wirrka'yurruna.

<sup>23</sup> Bala ṅayinydja Djondja waṅana buku-  
wakmaraṅala walalaṅgu bitjarra, “Näthili  
waṅanydhu yolṅuyu dhäwu'-gänharamirriyu,  
Yitjayayu yäkuyu lakaraṅala bitjarranydja,  
'Waṅany yolṅu yurru buna dhiyala, bala  
djawarrkthunna nayi yurru yukurra ṅunhala  
ṅanhdharkṅuranydja wāṅaṅura, ga waṅanydja  
ṅayi yurru ṅuriniyi bitjan gam', “Dhunupakuṅa  
yäkthurra dhukarr Garraywu,” bitjan yurru.  
Ga ṅarranydja dhuwala ṅunhiyi yolṅu, ṅunhi  
ṅayi Yitjayayu yukurrana dhunupamirriyaṅala  
lakaraṅala ṅarranha näthili; ṅarranydja  
yukurra yana dhukarr näthilimirriyama  
ṅurikiyina ṅunhi nayi yurru galki bunana.”

<sup>24</sup> Ga walala ṅuriniyi yolṅu'-yulṅuyunyudja,  
ṅunhi walala djuy'yunara buṅawawuṅu  
walalaṅguṅu, Rom-dharraymirriwuṅu  
walalaṅguṅu, biyapul walala dhä-  
wirrka'yurruna Djonna bitjarra, <sup>25</sup> “Nuli  
nhe yakanydja ṅunhiyi wāwungunhara  
Walṅakunhamirri, ga yakanydja nhe Yelatja, ga  
yakanydja nhe ṅunhiyi dhäwu'-gänharamirri,  
bala nhäkuna nhe ṅuli yukurra liya-lupmarama  
yolṅu'-yulṅunhanydja?”

<sup>26</sup> Ga ηayi Djondja waηana walalaηgu buku-wakmarajala bitjarra, “Naranydja liya-lupthunmarama ηuli yukurra gapuyu wanganydhu yana, ga ηayinydja ηunhiyinydja yolηu dhiyalamina yulηuny dja ηilimurrungalana, ηunhi yakana nhuma ηanya yukurra dharanandja. <sup>27</sup> Yolηuny dja ηayi ηunhiyina ηarranhanydja yurru ηapa-munguyun, yurru ηayinydja ηunhi bulu warray barrku ηarrakalanydja; yaka ηarranydja dhuwala dhunupa nhanukalanuwu djapathuη'ku yupmaranharawu.” <sup>28</sup> Yo, ηayi lakaraηala Djondhu bitjarrayinydja ηunhala wajanura Bithinina yakunura, galkina yana mayan' nha yaku Djodannha, lingu ηunhalayi ηayi yukurrana mayan' ηura yolηu'-yulηunhanydja lupmarajala Djondhu.

### *Djesuny dja dhuwala Läm Gunhu'wu Godku*

<sup>29</sup> Ga wiripuyuny dja waluyu, ηayi Djondhu nhajala Djesunhana, ηayi nhinana marrtjina lili withiyara ηanya Djonnhana. Bala ηayi Djondhuny dja lakaraηala ηurikala yolηu'-yulηuwalana bitjarrana, “Nhaja ya', ηunhana ηunhi yolηuny dja ηunhi ηayi Gunhu'yu ηanya wekaηala; ηayina ηunhi Läm Gunhu'wuηuny dja, lingu ηayina yurru gama bitjan buwayakkuma yatjtja dhuwurr dhiyakuy munatha'wuyny dja wajanawuy. <sup>30</sup> Narra lakaraηalany dja nhumalaηala ηunhiyinhayi yolηunhany dja ηathiliny dja, bitjarra narra wajanany dja gam', ‘Narrahany dja yurru munguyun yolηu buna, yurru ηayiny dja

ņunhiyinydja yolņu mirithirrina dharrpal ga buļangitj ga dhuwurr-dhunupa, biyapulnha wal'ņu ņarrakala ņayinydja, lingu ņayinydja nhinana yukurrana ņāthili warray wal'ņu walņa yana, ņunhala Gunhu'walanydja, yurruna ņarra dhawal-wuyanina.' <sup>31</sup> Yaka ņarra marņgithina nhanņu ņāthilinydja, yurru ņarranydja ņuli yolņu'-yulņunha lupmarama yukurra gapuyu, mār yurru Godthu ņanya malņ'maramana Yitjuralwunydydja bāpurru'wu." Ga bitjarra Djondhu lakaraņalanydja.

<sup>32</sup> Ga lakaraņalanydja ņayi yukurrana Djondhu bitjarra, "Ņarranydja dhuwala nhājala Gunhu'wu Godku Garrkuļuknha Birrimbirr, ņayi marrtjina dhuryurruna djiwarr'ņuru, balanyara bitjan murryilyinyara rumbal, bala nhinanana ņayi nhanukala Djesuwalana. <sup>33</sup> Ņarranydja yakaņa yana marņgi nhanņu Garraywu ņāthilinydja, yana ņayi Gunhu'yunydydja ņanya ņarrakala malņ'maraņala lakaraņala, ņuriņiyina ņunhi ņayi ņarranha djuy'yurruna, mār yurru ņarra yolņu'-yulņunha lupmarama gapuyu, ga waņananydja ņayi Gunhu'yu ņarranha bitjarra, 'Nhe yurru nhāma ņarraku Garrkuļuknhanydydja Birrimbirrnha, ņayi yurru marrtji dhuryun djiwarr'ņuru, ga nhinanydja ņayi yurru waņganygalana darramuwala, ņurikalayina ņunhi ņayi yurru ņuriņiyina yolņuyu lupmarama yolņu'-yulņunha Garrkuļukthunydydja wal'ņu Birrimbirryu.'

<sup>34</sup> Bitjarra ņayi Godthu lakaraņala ņarrakala ņāthilinydja, ga linguna ņarra nhājalana,



bala narra marngithinana nhanju. Ga dhuwalanydja narra yukurra lakarama nhumalanggu yuwalknha ga dhunupana. Nayinydja nunhiyina yolju walkurnydja nunhi nhanju Godku Gunhu'wu." Bitjarra nayi Djondhu lakaraṅalanydja.

*Wanduruyu gāṅala nhanjuway  
wāwa'mirriṅunha bala Djesuwala*

<sup>35</sup> Ga wiripunuyuna waluyu, mārma' yolju maṅḍa yukurrana dhārrana nhanukala Djongala, yurru maṅḍa nunhi Djongu malthunaramirriṅydja maṅḍa. <sup>36</sup> Nayi Djondhu nhāṅala nanya Djesunha, nayi yukurrana marrtjina dhukarrkurru, bala Djondja waṅana ṅurikala yoljuwala maṅḍakala bitjarra. "Nhāṅa ya'. Nunhana nunhi Godku Lāmdja, walṅakunharamirri nayi nunhi Gunhu'wunju wekanharanydja." <sup>37</sup> Bala maṅḍa ṅurini maṅḍathu ṅākulana Djonha dhārukna, bala yana Djesunha munguyurrana.

<sup>38</sup> Nayi Djesunyḍja watthurrana ga nhāṅala maṅḍanha, maṅḍa yukurrana malthurrana nhanju dhukarrkurru, bala nayi waṅana bitjarana, "Way maṅḍa, nhāku nhuma djalnydja?"

Bala maṅḍanyḍja waṅana nhanukala Djesuwala, yāku lakaraṅala nanya 'Rabay' bitjarra, yurru nunhiyinyḍja yāku mayali' yukurra lakarama Marngikunharamirri bitjan. "Way Rabay, wanhami nhe ṅuli yukurra nhinanyḍja dhuwala?" Bitjarra maṅḍa dhā-wirrkayurrana nanya Djesunha.

39 Ga Djesuny<sub>d</sub>ja waḡana maḡdaka<sub>l</sub>a bitjarra, “Go marrtjiya, ga nhumapi yurru nhäḡa.” Bala maḡda malthurrunana nhanḡu Djesuwu, bala nhäḡalana. Yo, walala bunanany<sub>d</sub>ja ḡunhimalayi wäḡalili gurrḡan-wal'yunarayuna, bala nhinanana walala yukurrana ḡunhiliyina nhanukala, ga yana liḡu ga makarr-munhamirriyina.

40 Ga waḡgany<sub>d</sub>ja ḡunhi yolḡu yäku Wanduru, gutha'mirriḡu Djäyman-Betawu, ḡunhi ḡayi ḡuriḡiyi ḡäkulany<sub>d</sub>ja Djon<sub>n</sub>ha dhäruk, bala malthurrunana Djesuwana. 41 Ga dhunupana yana Wanduruny<sub>d</sub>ja waḡdina, ga lakaraḡala Djäy<sub>m</sub>angu bitjarra, “Way wäwa! Go marrtjiya. Liḡuna ḡilinyu maḡḡ'maraḡala ḡunhiyiny<sub>d</sub>ja yolḡunha Masayan<sub>h</sub>any<sub>d</sub>ja,” bitjarra. (ḡunhiyiny<sub>d</sub>ja Masayan<sub>y</sub>ny<sub>d</sub>ja yäku bitjan Garraynha Christnha, ḡunhiyina wäwungunharana Gunhu'wuḡu.)

42 Bala ḡayi Wanduruyu ḡäḡala ḡanya Djäyman<sub>h</sub>any<sub>d</sub>ja bala Djesuwalana. Ga dhunupana Djesuyuny<sub>d</sub>ja nhäḡala ḡanya rumbi'yurrunana, bala waḡana Djäy<sub>m</sub>angala bitjarrana, “Nheny<sub>d</sub>ja dhuwala Djäyman<sub>h</sub>a, ḡäthu'mirriḡu Djonguna, yurru yuḡany<sub>d</sub>ja nhe yäku yurru Djepatj<sub>n</sub>ha,” bitjarra. (ḡunhiyi Djepatj<sub>t</sub>ja yäku mayali' balanyara bitjan Beta, ga yäku<sub>y</sub>ny<sub>d</sub>ja ḡunhiyi maḡdanha märrma' mayaliny'tja ḡuḡdana.)

*Djesuyu garr'yurruna Bilipnha ga  
Nathanyulnha*

43 Ga wiripunuyuna waluyu, bala ñayi Djesuyu liyayuna djarr'yurruna, ñayi yurru marrtji balayi roñiyirri wäñalili yäkulili Galalilili, bala ñayi mañ'marañala wanganyinha darramunha yäkunha Bilipnha, bala wañana nhanukala bitjarrana, “Go, malthurra ñarrakuna,” bitjarra. 44 Yurru Biliptja ñunhi ñurikiy wäñawuy Bitjaydawuy, ñurikiy bili ñunhi mañda Wanduru ga Beta ñuli yukurranha nhinanha ñunhili wäñanura. 45 Ga ñayi Biliptja dhunupana marrtjina, bala mañ'marañala yolñunha yäkunha Nathanyulnhana, bala wañana bitjarrana nhanukala, “Way. Nanapurrundyja linguna mañ'marañala ñunhiyhanydja yolñunha ñunhi ñayi yukurra Djorra'yu Rombuyyu ñuriñi lakarama, Mawtjitjkala ñuriñiyi wukirriwuyyu, ga bitjanayi bili walalanydja dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurranha ñuli ñanya lakaranhayi. Ñunhiyina yäku ñayina Djesunydyja, gäthu'mirriñu Djotjipku, ñurukuy Natjurippuynydyja wäñawuy.”

46 Ga Nathanyulnydyja wañana bukuwakmarañala bitjarra, “Yäääw? Yaka warray yurru ñula nhä ñamakurruny'tja mañ'thun ñulañuru wäñanuru Natjuripñurundydyja.” Bala Biliptja wañana nhanñu Nathanyulwu bitjarra, “Go marrtjiya. Nhe yurru nhämana.” Bala mañda marrtjinana bala Djesuwalana.

47 Ñayi Djesuyundydyja nhäñala Nathanyulnha, ñayi nhinana marrtjina lili, bala ñayi lakarañala wañana Nathanyulnha bitjarrana, “Nhäñana ya'.

Dhuwalinydja yuwalknha Yitjuralwuy yolŋu, dhuwurr-dhunupa yana, yaka bothinyaramirri.”

<sup>48</sup> Ga ŋayi Nathanyulnydja waŋana Djesuwala bitjarra, “Way. Yolthu nhuŋu lakaraŋala ŋarranhanydja?” Ga Djesunydydja waŋa nhanukala bitjan, “Ŋunhi muka ŋarra nhuna nhäŋalanydja, ŋunhi nhe yukurrana nhinana ŋunha dhuđiŋura dharpaŋura, dawuŋura ŋunhi, yurruna ŋayi Bilipthu garr'yurrunanydja nhuna, ga gäŋala lili ŋarrakalana.”

<sup>49</sup> Ga Nathanyulnydja waŋana nhanukala Djesuwala bitjarrana, “Marŋgikunharamirri, nhenydja dhuwala Gäthu'mirriŋu Godku, ga ŋurruŋu nhe dhuwala ŋuruku Yitjuralwu bäpurru'wu.”

<sup>50</sup> Bala Djesunydydja waŋana Nathanyulwu bitjarra, “Nhenydja dhuwala märr-yuwalkthinana ŋarranha ŋi?... lingu ŋarra nhuŋu lakaraŋala ŋäthili, ‘Ŋarra nhuna nhäŋala ŋunha dhuđilili dawulili,’ bitjarra. Yalalanydja nhe yurru nhäma mirithirrina dharrpalnha rom. <sup>51</sup> Yuwalk ŋarra yukurra dhuwala lakaramanydja. Nhuma yurru nhäma djiwarrny'tja lapthunara, ga nhämanydja nhuma yurru djiwarr'wuynhanydja walalanha dhäwu'mirrinha, walala yurru yukurra marrtji duwaŋthun ga yarrupthun lili ŋarrakala ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydydja, ŋunhi ŋarranydja yuwalkŋuna wal'ŋu dhuwala Gäthu'mirriŋu Yolŋuna.”

*Djesuyu gapu djäma borumgunala weyika'kuḡala*

<sup>1</sup> Njunhalanydja wäḡaḡura yäkuḡura Gaynanydja makarrḡura Galalinydja, yolḡu walala yukurra buku-lun'thunna waḡganylili, liḡu yolḡu maḡda, ḡarramu ga miyalk yurru märranhamirri, ga ḡäḡḡi'mirriḡu nhanḡu Djesuwunyḡa ḡunhiliyi nhinana yukurrana. <sup>2</sup> Ga ḡayipi Djesu, ga ḡanapurru nhanḡu lundu'mirriḡu walala marrtjinyḡa bala ḡunhimalayinyḡa, yana ḡuli djulḡikuma maḡdanha, ḡunhiyinha maḡdanha yolḡunha maḡdanha.

<sup>3</sup> Yo, lukananyḡa ḡanapurru yukurra ḡatha ga gapu ḡunhi borum weyika, yana liḡu-u-u, bala ḡayi ḡunhili gandarrḡuranyḡa marrtjina dhawar'yurrunana weyika'na gapuna. Bala ḡayi ḡäḡḡi'mirriḡu ḡunhi nhanḡu Djesuwunyḡa marrtjina, bala waḡana ḡanya bitjarrana, “Way, gapunyḡa ḡunha dhawar'yurrunana weyikany'tja.”

<sup>4</sup> Bala ḡayi Djesunyḡa waḡa buku-wakmarama bitjanna, “Way ḡäḡḡi. Yaka nhuḡunyḡa dhuwala djarr'yunarawu ḡarrakunyḡa yana lakaranharawu. Yaka muka dhuwala ḡarraku djämawuynyḡa walu gilitjina.”

<sup>5</sup> Bala ḡayinyḡa ḡäḡḡi'mirriḡunyḡa waḡa ḡunhi djämamirrinhana walalanha bitjanna, “Nunhi ḡayi yurru waḡa, djämanyḡa lakarama yurru nhumalaḡu, nhumanyḡa yurru djämana-wala yana nhanukala dhärukkurrynyḡa,” bitjanna.

6 Ga n̄unhili bun̄bun̄uranydja marrtjina wakinmirri banikin' dhärra'-dharrana likan̄uranydja dämbumirri ga waŋgany bäythinyara, yurru dhuwalayi wakinmirri banikin' malanha walalaŋgu Djuwsku rom; walala n̄uli dhaŋaŋunha gapuyu n̄unhiyi banikin' goŋgu rurrwuyunminyarawu walalaŋguway walala, ga yurruna walala n̄uli n̄athanydja lukanha. 7 Bala n̄ayi Djesuny dja marrtji, bala waŋa walalanha djämamirrinha walalanha bitjana, “Nhäma nhuma yukurra n̄unha banikin'tja mala,... dhärra'-dharra marrtji likan̄ura ya' n̄unha. Nhuma yurru gapuna dhaŋaŋuŋa n̄unhimala banikin'lilinydja malaŋulili.” Bala walala marrtji rarryu'-rarryunna-a-a, yana lingu-u-u ga dhaŋa'-dhaŋaŋdhirri. 8 Bala n̄ayi waŋa walalaŋgala biyapul bitjan, “Gatjuy, dhitthurra dhipuŋuru gapuny dja, bala gäŋany dja n̄urruŋuwalana yolŋuwala ya', n̄urikalana,” bitjan. Bala walala dhitthun n̄unhiyi gapuny dja, bala gämana n̄han̄u.

9 Marrtjiny dja n̄ayi gämany dja bala, ga dhurr-way wekama n̄uripayina, ga n̄ayiny dja märrama, bala wurkthunna. Wurkthundja n̄ayi n̄uriniyi n̄urruŋuyu darramuyu, dhäkayny dja n̄unhi gatjarr'yun latju' warray dhika wal'ŋu, borum warray weyika. Yaka n̄ayi n̄unhiyi yolŋu marŋgi n̄urikiyi weyika'wuny dja, n̄unhi wanhaŋuru walala märrama. Yurru walala warray marŋgimirriny dja, n̄unhiyi warray djämamirri walala, lingu walalana yukurra n̄unhi dhitthundja n̄unhiyi gapuny dja.

Bala ñayi ñulinurundydja ñunhi ñurruñu ðarramu wäthun ñurikina ðarramuwu ñunhi ñayi märrañala ñunhiyi miyalknha. <sup>10</sup> Marrtjinanydja ñayi bala, bala ñayinydja ñanya wañana bitjarrana, “Nhäna dhuwala latjuny'tja dhäkay nhe malñ'marañala dhuditjtja wal'ñu? Wiripunuyundydja yolñuyu ñuli ñäthilinydja wekama ñamakurru' weyika gapu, ga biyapul dhuñu walala ñuli wekama marrtji märr ñuli ñamakurru. Ga nhenydja dhuwala ruwamñuyanala latju'na mirithirrina wal'ñu dhikana dhuditjkundydja.”

<sup>11</sup> Yo, ñayi Djesuyu djäma bitjarrayinydja ñunhala Gayna wäñañura; ñunhiyina ñayi ñurruthañalanydja malñ'marañala nhanñuway wal'ñu latjuny'tja rom dhikanydja, bala lundu'mirriñundydja walala ñunhi nhanñu yukurra märr-yuwalkthinana Djesuwu.

*Djesuyu gukuñala buku-yulkmaranhamirrinhanydja walalanha ñulinuru Gunhu'wala Bunbuñuru*

<sup>12</sup> Ga ñulinurundydja dhurrwarañuru ñanapurru marrtji bala Gapaniyamlilina wäñalili, Djesu ga nhanñu ñänñi'mirriñu, ga gutha'mirriñu walala, ga biyapul nhanñu lundu'mirriñu walala. Nhinanydja ñanapurru yukurra ñunhalanyda märr-gurriri yana, <sup>13</sup> lingu galkina ñunhi guyañinyamirrina walundydja, ñunhi walala yurru yolñu'-yulñu luñ'thun ñunhala Djurutjaläm ñurikina Lây-yulkmaranhamirriwuna Romgu. Bala Djesunydydja gañgathirri, bala marrtji balayina Djurutjalamlilina.

14 Yo, ga bunanydja ñayi, bala ñayi marrtji Godkalana wal'ñu Bunbulili, ga ñunhiliyina ñayi nhämanydja yolñu'-yulñunha, walala yukurra buku-yulkmaranhamirri wekanhamirri wäyin malanha, buliki ga läm ga murryil. Ga wiripunyidja yukurra yolñu nhina bala'palañura, rrupiya nhina buku-yulkmarama wekama ñunhiliyi warray Godkala warray Bunbunura.

15 Bala dhunupana Djesuyu djäma raki'na, bala wäyinnhanydja malañunha gukuñalana yukurrana, dhawatmarañalana warrañullilina, ga bala'pala ñunhi rrupiyawuynyidja ñayi dhulmu-warrwarkuñalana marrtjina, bala rrupiyanydja marrtjina ñulinuruyi larrwaw'yurrunana 16 Bala ñayi Djesu waña ñunhinhana walalanha ñunhi walala yukurrana wäyin malanha buku-yulkmaranhamirri bitjarra, “Way walala! Gatjuy dhawatmarañana wäyinnhanydja dhuwali malañunha. Yaka biyakayi wakalkuña biyapulnyidja dhuwalayi bunbunha. Dhuwalanydja ñarrakalañuwuna Bäpawu wäña. Nhumanydja yukurra gyañirri yanapi dhuwalanydja bunbu buku-yulkthunminyarauna yukurrantarawu ñiniya.” Bitjarrayina ñayi walalanha gukuñalanydja dhawatmarañalana.

17 Bala ñanapurrunyidja, lundu'mirriñuyunyidja walalay nhanukala yukurra yana nhämana ñunhimalayi, bala ñanapurru gyañirrina dhäruknya ñunhi djorra'ñurana, ñunhi yukurra waña bitjan gam', “Gunhu', ñarra yukurra nñuñu bunbunyidja märryu-dapmaramana yana ñayathama wirrkina wal'ñu dhikana.”



18 Ga walalanydja waṅa ṅunhi ṅurru'-ṅurruṅuny dja ṅurikiyi buṅbuwu, bitjana dhä-wirrkayun ṅanya Djesunha. “Way! Yolthu nhuna dhuwala waṅananydja bitjanarawuyinydja? Go mak milkuṅa ṅanapurruṅgala nhuṅuway be ganydjarr. Nhä mak nhe yurru ṅanapurruṅgala milkuma?... märr yurru ṅanapurru märr-yuwalkthirri nhuṅu.”

19 Bala ṅayi Djesuny dja waṅa buku-wakmarama bitjan warray, “ṅuli nhuma yurru dhuwala bakmarama Gunhu'wu buṅbuny dja, bala ṅarrany dja yurru biyapul balayi gaṅgathinyamirriyamayi ḷurrkun'thuny dja munhayu.”

20 Bala walalany dja ṅoy-witkitthun warray, warku'yun warray manapan ṅanya, bitjan warray, “Dhuwalany dja dhuwala Buṅbunha yolṅuyuny dja walalay yukurrana djäma weyin warray, 46 warray dhuṅgarrany dja-ṅupara. Nhäthayi ṅuli ḷurrkun'thu munhayu gaṅgathinyamirriyaṅu nhe djäma?” 21 Walala bitjarrany dja waṅana, lingu walala ṅunhi guyaṅina yanapi ṅayi ḷakaranha mayali' Buṅbu ṅunhiyi yolṅuwuṅu dhul'yunara, yurru ṅayi yukurrana ṅunhi Djesu ḷakaranhaminany dja ṅanyapinyay warray ṅayi rumbal.

22 Ga dhurrwaraṅuru ṅulinṅuruna ṅunhi Djesu walṅathinana rakunyṅuru, bala ṅanapurruny dja nhanukala ḷundu'mirriṅuyuny dja walalay guyaṅinana dhäruk nha ṅanya Djesunha ṅunhiyi, bala märr-yuwalkthinana yana-wala ṅunhi

wukirriwuynha Gunhu'wunu dhärukna  
 nunhina, ga nunhiyi dhäruk nunhi nayi  
 yukurrana Djesuyu lakaraṅala nāthili.

<sup>23</sup> Bala nayi yukurrana Djesu  
 nhinanana nunhilina bäyma Dju-  
 rutjalamnha ṅulinyaramirriyu Lāy-  
 yulḱmaranhamirrikurrunydja Romgurru, ga  
 djāmanydja nayi yukurrana biyapulnha wal'ṅu  
 ganydjarr-dumurru rom, nunhi ṅuli yakana  
 ṅula yolthu yolṅuyu djāma biyakuyinydja. Bala  
 gulku'na yolṅu'-yulṅunydydja nhanṅu mār-  
 yuwalkthinana yukurrana.

<sup>24</sup> Yurru nayi  
 Djesunydydja yaka dhayunjanmina ṅanyapinyay  
 nayi walalaṅgala, lingu ṅayinydja nāthili  
 warray marṅgi walalaṅgu yolṅu'-yulṅuwu.

<sup>25</sup> Yakana nhanṅu yurru yolṅuyunydydja ṅula  
 lakarama ṅula yolṅunha, lingu marṅgi warray  
 ṅayipinydydja ṅayanuwu yolṅuwu.

### 3

*Djesuyu lakaraṅala nhaltjan yurru nayi  
 yolṅunydydja dhika dhawal-wuyanirri biyapul*

<sup>1</sup> Ga waṅgany yolṅu yukurra nhina nunhiliyi  
 wāṅaṅara, yākunydja nayi Nikadimatj, yurru  
 nayi nunhi Rom-dharraymirri yolṅunydydja,  
 ṅurruṅu Djuwwu malawu.

<sup>2</sup> Ga waṅganymirri munhaku, nayi nunhi  
 Rom-dharraymirri ḁarramu marrtji bala  
 Djesuwala, ga waṅa nhanukala bitjan, “Way  
 Marṅgikunhamirri. ṅanapurru marṅgi  
 nhuṅunydydja, nunhi nhenydja dhuwala  
 djuy'yunara Gunhu'-Waṅarrwunu, lingu

nhokuŃu djämawuynyndja mirithirri warray latju', ga Ńutu' warray wal'Ńu. Yakana yurru Ńula yolŃuyu djäma bitjandhiyinyndja Ńayipinyndja gänanyndja; Gunhu'walana yana ganydjarrkurrundyndja yurru yolŃuyu djäma yukurra bitjandhiyinyndja.”

<sup>3</sup> Bala Ńayi Djesunyndja waŃa buku-wakmarama nhanŃu Nikadimatjkunyndja bitjana, “Märr-yuwalk Ńarra nhuŃu yukurra lakaramanyndja dhuwala. Yakana yurru yolŃuyu nhäma wal'Ńu Gunhu'wunyndja Rom Ńunhi yäna, Ńunhiyina liŃgu yolŃu yurru gulŃiyirryndja Gunhu'walanyndja romlili, Ńunhiyina Ńunhi Ńayi yurru gandarrŃura yuŃathirri, dhawal-wuyanirri biyapul.”

<sup>4</sup> Bala Ńayi Nikadimatjtja waŃa bitjan warray, “Nhaltjana dhika yurru yolŃu dhawal-wuyanirri biyapulnyndja? Nhaltjana dhika Ńayi yurru wakindja yolŃu gärrri ŃäŃdi'mirriŃuwalanyndja gulunlili, ga biyapulnyndja yurru dhawal-wuyanirri?” Bitjarra Ńayi ŃuriŃi Rom-dharraymirriyundyndja darramuyu dhä-wirrka'yurruna Ńanya Djesunha.

<sup>5-6</sup> Bala Ńayi Djesuyunyndja lakaraŃala nhanŃu bitjarrana, “Ńarranyndja yukurra nhuŃu lakarama märr-yuwalk ga dhunupa wal'Ńu. Ńunhi Ńayi yurru yolŃu yaka dhawal-wuyanirri gapuyu ga Birrimbirryu biyapul, Ńayi yurru Ńunhiyinyndja yolŃu yakana gulŃiyirri Godkalanyndja Romlili. Ńunhi Ńayi Ńuli yuŃa yothu dhawal-wuyanirri ŃäŃdi'mirriŃuwala gulunŃuru, Ńunhiyi yothu Ńuli rumbalnyndja

yana walŋa, ga ŋunhi yurru ŋayi yolŋuyu ŋula yolthu gandarrŋuranydja märrama Gunhu'wu Garrkuluknha Birrimbirrnha nhanukalay ŋayi ŋayaŋulili, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yutathirrina, liŋgu ŋayi yurru ŋunhiyi biyapul dhawal-wuyaŋirri Godkala ŋuriŋi Walŋamirriyu Birrimbirryu, bala ŋayi yurru ŋunhiyinydja yolŋu walŋana yana ŋayaŋunydydja ŋunha djinawany'tja wal'ŋu, ga birrimbirr nhanŋu. Yakana nhe yurru nhina yukurra Gunhu'walanydja Romŋura, ŋunhi nhe yurru yaka biyapul dhawal-wuyaŋirri yutathirri ŋuriŋi Garrkulukthunydydja Birrimbirryu wal'ŋu.

<sup>7</sup> “Yaka galyurra dhiyaŋuyinydja ŋunhi ŋarra nhuŋu bitjarra gam' lakaraŋala, ‘Nhuma yurru biyapul dhawal-wuyaŋirriyi.’ <sup>8</sup> Marŋgi war-ray nhe watawunydydja ŋunhi ŋuli wata galkirri bala wanhamalana ŋayi ŋuli djälthirrinnydja. Nāma warray nhe ŋuli ŋunhiyi watanha rir-rakaynydydja, yurru yakana nhe marŋgi ŋuriki watawu, wanhaŋuru ŋuli ŋunhi galkirri, ga wanhamala ŋayi ŋuli bo'yun. Ga yakana nhe yurru Walŋamirrinhandydja Birrimbirrnha ŋunhi nhāma, ŋunhi ŋayi yurru yolŋuwala ŋayaŋulili gulŋiyirri, yurru yuwalk yana ŋayi yurru yolŋunydydja ŋunhiyi yutathirrina Godkala walŋayu ŋuriŋiyi.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu waŋana lakaraŋalanydydja Nikadimatjkala.

<sup>9</sup> Bala ŋayi Nikadimatjtja buku-wakmaraŋala dhä-wirrkā'yurruna Djesunha bitjarra, “Nhalt-janna yurru dhika bitjandhinydydja?”

<sup>10</sup> Ga Djesunydydja waŋa nhanukala bitjan, “Nhe muka dhuwala marŋgikunharamirrinnydydja Yitju-

ralpuynwunyndja ñiniya?... yurru baḍak yana nhe yaka marᅅginyndja dhiyakuyi romgu?”

<sup>11</sup> Ga biyapul ᅅayi Djesu waᅅa bitjan, “Märr-yuwalk ᅅarra yukurra dhuwala lakaramanyndja. ᅅanapurrunyndja yukurra lakarama nhänha malaᅅunha, ᅅunhinha ᅅunhi ᅅanapurru nhäᅅala liᅅguna; ᅅurukuy liᅅgu rombuy ᅅanapurru ᅅuli lakarama nhumalaᅅu, ᅅunhi ᅅanapurru marᅅgina ᅅurikiyi, yurru yakana nhuma ᅅuli yukurra märramanyndja ᅅanapurrunᅅuᅅu dhäruktja. <sup>12</sup> Yo, ᅅarra lakaramanyndja yukurra nhumalaᅅu dhiyakuy munatha'wuy rom, yurru yaka yana nhuma märr-yuwalkthirri yukurra dhuwala ᅅarrakunyndja. Ga nhaltjan nhuma yurru dhika märr-yuwalkthirrinnyndja?... ᅅunhi ᅅarra yurru lakarama djiwarr'wuyndja rom malanha nhumalaᅅu? <sup>13</sup> Yakana ᅅula waᅅgany yolᅅu dhawutthurruna bala djiwarr'lilinyndja; ᅅarrapina yana Yolᅅuna wal'ᅅu Gäthu'mirriᅅu marᅅgi djiwarr'wuywunyndja ᅅuriki Romgu, liᅅgu ᅅarrana dhunarrana lili ᅅulaᅅuru djiwarr'ᅅurunyndja.

<sup>14</sup> “Yo, ᅅunha gawarrka'ᅅura wäᅅaᅅura Mawtjitjthu dharpalili ᅅal'maraᅅala bäpinha ᅅunhi nhanukuᅅuway goᅅbuy djämawuy, ga bitjandhina yurru yolᅅu'-yulᅅuyu Yolᅅunhanyndja wal'ᅅu ᅅunhi Gäthu'mirriᅅunha law'marama garrwarkuma, <sup>15</sup> märr yurru ᅅula yolᅅu yolᅅuyu ᅅanya märr-yuwalkthirrinnyndja yukurra, ᅅayinyndja yurru ᅅunhiyinyndja yolᅅu nhina yukurra walᅅana yana gupaḍalᅅa-wala.

<sup>16</sup> Yo, wirrkina ᅅayi Gunhu'yunyndja yukurra

märryu-dapmarama yolŋunha walalanha wänalili ga wänalili buku-liw'marama yana, bala ŋayi dhayŋarana nhanŋuway ŋunhi waŋganyhana gäthu'mirriŋunhanydja, märr yurru ŋunhiyinydja yolŋu, ŋunhi ŋayi yurru märr-yuwalkthirryndja yukurra nhanukala, yakana ŋayi yurru rakunydhirryndja ŋunhiyi, yana ŋayi yurru nhina yukurra walŋamirriŋurana romŋura, bitjana linguna yurru.

17 “Yo, Gunhu'yu djuy'yurruna nhanŋuway ŋunhi Gäthu'mirriŋunha dhipala munatha'lilinydja yolŋu'-yulŋuwu walŋakunharawunydydja, yakana ŋayi ŋanya lili djuy'yurruna murr'maranharawunydydja yolŋu'-yulŋuwu. 18 Gunhu'yunydydja yurru yakana murr'marama ŋunhinhanydydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra märr-yuwalkthirri ŋurikala Gäthu'mirriŋuwala. Ga ŋunhinydydja yolŋu ŋunhi ŋayi yaka yukurra märr-yuwalkthirri, ŋayinydydja ŋunhiyinydydja linguwuyynha murr'maranhara Gunhu'wununydydja, lingu yaka ŋayi ŋurinyyi yolŋuyu märr-yuwalkthina yäkuwala ŋurikalanydydja ŋunhi ŋayi Gunhu'wu waŋganynha yana Gäthu'mirriŋu.

19 “Ga dhiyakuyina märrwu ŋayi yurru Gunhu'yu murr'maramanydydja yolŋu'-yulŋunha. Gunhu'wunydydja ŋunhi Gäthu'mirriŋu balanyara bitjan djarratawun', ga linguna ŋayi dhunarrananydydja lili dhipala munatha'lilinydydja, yurru yolŋunydydja walala yaka warray djälthirri yukurra ŋurikiyi djarratawun'ku, yana walalanydydja djälthirri yukurra, walala yurru

nhina yukurra buku-munha'ņura warray, liņgu djämanydja walala ņuli yukurra yätjnha rom yana. <sup>20</sup> Yo, ņunhi ņuli yolņuyu yukurra djäma märr-mäypanydja rom, ņunhiyinydja yolņu ņuli yukurra nyinyañdhunna djarratawun'kunydja, liņgu djarratawun'thunydja ņuriņiyi ņuli warraņulkuma warray yätjnhanydja ņunhi, ņunhi ņayi ņuli yukurra djäma.

<sup>21</sup> “Ga ņuriņi yolņuyu ņunhi ņayi yukurra djäma ņamathama ga yuwalk wal'ņu, ņayinydja ņuli nhina yukurra djarratawun'ņurana wal'ņu, märr yurru yolņu'-yulņuyu nhäma yukurra ņanya, bala dharañanna yurru, ņunhi ņayi ņuli djäma yukurra nhanukalay yana Gunhu'wala Godkala djälkurru.” Ga balanyara ņunhi ņayi Djesuyu lakaraņalanydja yukurrana.

*Djondja galņa-djulņithina ņunhi yolņu walala märr-nherraņminana yukurrana Djesuwala*

<sup>22</sup> Bala ņuliņuruyinydja Djesu ga ņanapurru nhanņu lundu'mirriņu walala djunamana marrtjina bukuyu märrañala wiripuna wäņa, makarr Djudiyawuynha, ga ņunhilinydja ņanapurru nhina yukurra märr-gurriri, bala ņanapurru lundu'mirriņuyunydydja walalay yukurrana liya-lupmaraņalana yolņu'-yulņunha nhanukala Djesuwalana yäkuuyu.

<sup>23</sup> Ga ņayi Djondhunydydja yukurrana yolņu'-yulņunha liya-lupmaraņala ņunhala bala wäņaņura yäkuņura Yenunņura, galki Djalimbuyņu, bili gapumirri ņunhayinydja wäņa, ga walala wiripu-gulku'yunydydja yukurrana withiyara ņanyana Djonnhana

liya-lupmaranharawu. <sup>24</sup> Liṅgu mukthurruna yana ṅayi Djondhu yukurrana yolṅu'-yulṅunha liya-lupmaraṅala ṅulinyaramirriyundyjayi, yurruna walala ṅanya mulkananydja, bala gāṅala loḷulilina galkara.

<sup>25</sup> Yo, waṅganymirriyu waluyu walalanydja ṅunhi Djongala lundu'mirriṅuyundydja walalay dhä-dal'yurruna yukurrana ṅarrtjurruna wiripunṅunha yolṅunha, ṅuliṅuruyi romṅuru lupthunamirriṅuru.

<sup>26</sup> Bala walala ṅunhi Djongunydydja lundu'mirriṅu walala marrtjinana, bala lakaraṅala Djongalanydja bitjarrana, “Way Marṅgikunharamirri, ṅunha ṅunhi ḍarramu ya', ṅunhi ṅayi nhokala ṅunhala laypa, Djodan mayaṅ'ṅura,... ṅunhi muka ṅunhi nhe yawungu dhunupamirriyanha ṅanya lakaranha ṅanapurruṅgala ya-ṅunhi, ṅuriṅinydja yukurra ṅunha liya-lupmaramana, ga gulku'na yukurra yolṅunydydja walala marrtji nhanukalana ṅunha.”

<sup>27</sup> Ga Djondhunydydja buku-wakmaraṅala lakaraṅala bitjarra, “Yakana yukirri yolṅuyu ṅayathanu gānanydja ṅayipinydja ṅamakurru'; yana ṅayi yukurra ṅayathamanydja Gunhu'wuṅuna ṅunhi wekanhara.

<sup>28</sup> Liṅgu muka nhumapi ṅarranha ṅākulanydja dhäruktja ṅunhiyi, ṅunhi ṅarra bitjarra lakaraṅala gam', ‘ṅarranydja dhuwala yaka ṅarrapinydja wal'ṅu Garray, Wāwungunharanydja ṅunhi Godkuṅu. ṅayi Gunhu'yundydja ṅarranha djuy'yurruna yana ṅāthilimirriyanharawu warray nhanṅu Garraywu.’

<sup>29</sup> Yo, ṅunhi ṅayi yurru dhuway'mirriṅuyundydja ḍarramuyu mārrama



miyalknha, ñayinydja yurru ñunhiyinydja dhäyka nhanñuway yana ñurikiyi ðarramuwu, ga ñayinydja ðundu'mirriñunydydja ðarramu nhanñu ñuriki dhuway'mirriñuwu ñuli yukurra yäna warray dhärra, ga mäkir'i-witjun warray ñuli, mirithirrina yana ñayi ñuli ñunhiyi goñmirriyirinydja dhika galña-djulñithirri ñurikala ðundu'mirriñuwalanydydja. Yo, ga dhiyañuyi yukurra ñarranhanydydja ñuli mirithirinydja märr-yiñgathinyamarama wal'ñu, ñunhi ñuli yolñu walala marrtji ga wekanhamirri Djesuwalanydydja. <sup>30</sup> Ñayinydja ñunhiyinydjayi yolñu yurru marrtji yukurra biyapulnha wal'ñu, ñurruñuna yurru, ga ñarranydydja ñunhana yurru dhuññurana," bitjarrana ñayi Djondhu yukurrana lakarañalanydydja.

*Djesu ñunhi ñulanñuru djiwarr'ñurunydydja wangany*

<sup>31</sup> Yo, Djesunydydja dhuwala dhunarrana ñulanñuru djiwarr'ñuru, yurru ñayinydja dhuwalayi ñurruñuna, djulkmarama yukurra bukmaknha, liñgu ñayinydja djiwarr'wuy warray wal'ñu yolñu. Ñayi dhiyakuyyunydydja munatha'wuyyunydydja wal'ñu yolñuyunydydja ñuli yukurra lakarama munatha'wuy yana nhä malanha rom. Ga ñayinydja Djesunydydja ñurukuynydydja ñunhi djiwarr'wuynydydja yolñu, biyapul warray garrwar, djulkmarama warray yukurra bukmaknhanydydja, <sup>32</sup> ga lakaramanydydja ñayi ñuli yukurra ñuriniyinydydja yuwalk yana ga dhunupa, liñgu ñayinydja ñuli

lakarama nunhinja lingu nunhi nayi nhänjala ga näkula nunha djiwarr'njura. Yurru bäynuna nuli yolnyunyndja walalay nanya dhäruktja märrama. <sup>33</sup> Ga nunhinyndja yolnu nunhi nayi noy-ñadupthunna märrama nuli yukurra dhäruktja nunhi Djesuwu, nayinyndja marngina linguna, nayanunyndja nhanju, nunhi Gunhunytja yuwalk wal'nu yana.

<sup>34</sup> Yo, Djesunyndja nunhi djuy'yunara Gunhu'wunu warray, ga wananyndja nayi nuli yukurra Gunhu'wu yana Godku dhäruktja nhanjuway, lingu nayinyndja dhananðhirri warray marrtji nuli Godkala warray Birrimbirryu njuri. <sup>35</sup> Nayi Bäpa'mirriñuyunyndja, Gunhu'yunyndja wirrki yukurra märryu-dapmarama nhanjuway Gäthu'mirriñunha, bala nayi bukmak nhänyndja malanha dhayunarana warrpam'nha yana nhanukalaynha gonlili. <sup>36</sup> Nunhi nhe yukurra märr-nheranmirri Gäthu'mirriñuwala nhanukalanuwala, märr-yuwalkthirrinnyndja manapan, nhenyndja yukurra nayathamana nunhiyi yuwalknuna wal'nu walja, ga nhina nhe yukurra yurru waljana yana, bitjana linguna yurru. Ga nunhi märr-yuwalkthinyaramiriwnyndja yolnu, nunhi nayi nuli yaka dhäruk märrama Gäthu'mirriñunha, nayinyndja yurru njuriñiyinyndja yolnyu yakana märrama yuwalknyndja waljanyndja wal'nu, yana nayi yurru nhina yukurra Gunhu'walanyndja murr'maranharana, bitjana linguna yurru.

## 4

*Djesu ga dhäyka Djamariyawuy wäŋawuy*

<sup>1</sup> Ga walala Rom-dharraymirriyundyja walalay ŋäkulana ŋanya Djesunha, ŋunhi walala yolŋu'-yulŋundyja marrtjina gulku'thinana malthurrunandyja nhanŋu, djulkmarañalana yukurrana Djongundyja ŋunhi malthunaramirrinha walalanha mala. Yo, Djesuyundyja yukurrana liya-lupmarañalana gulku'nha dhika yolŋu'-yulŋunha, <sup>2</sup> yurru Djesuyundyja yaka liya-lupmarañala ŋula yolnha yolŋunha ŋayipi, yana ŋanapurruway nhanukala lundu'mirriŋuyu walalay yukurrana liya-lupmarañalandyja. <sup>3</sup> Yo, walala Rom-dharraymirriyundyja yolŋu'-yulŋuyu ŋäkulana, bala marrtjina ŋoy-warray dhärrana. Bala ŋayi Djesuyundyja gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa Djudiyandyja, marrtjina djunamana roŋiyinana Galalililina. <sup>4</sup> Marrtjinandyja ŋanapurru yukurrana bala-a-a, yurru dhukarrnydja marrtji ŋorra ŋuliwitjan Djamariyakurru wäŋakurru makarrkurrundyja ŋunhi.

<sup>5</sup> Marrtjinandyja ŋanapurru yukurrana-a-a, yana linggu ga mulkana wäŋa yäku Djayka, makarrŋura wäŋaŋura Djamariyana. Nunhiyinydja wäŋa Djaykandyja galkina yana nunhiyinydja wäŋa ŋunhi ŋayi ŋäthili Djaykupthu wekaŋala nhanukalayŋuwu gäthu'mirriŋuwu Djotjipku. <sup>6-8</sup> Nunhiliyina wäŋaŋura gapu yukurra buwal-wuwalyundyja munatha'ŋurundyja, bala yolŋuyu walalay

dhul'yurruna liw'marañalana ñunhiyina  
ñarnga gapumirrına.

Yo, Djesu ga ñanapurru nhanñu  
lundu'mirriñu walala bunana ñunhilina  
gapu-manñutjiñurana, ñunhi walala ñuli  
lakarama Djaykupku gapu-manñutji bitjan,  
yurru ñayi Djesunydyja djawaryurrunana, liñgu  
barrkuñuru ñanapurru yukurrana marrtjına,  
bala ñayi nhinanana-dharrana ñunhiliyinydyja  
gapu-manñutjiñuranydyja loñunura. Ga  
ñanapurrunydyja nhanñu lundu'mirriñunydyja  
walala bala marrtji wäñalili ñathawuna  
bäyimgu, liñgu ñanapurru ñunhi bunananydyja  
buku-larrñgay'yuna waluyunydyja.

Ga ñayinydyja Djesunydyja yukurra  
nhina ñunhiliyi bäyma, bala nhäma ñayi  
miyalknhana, ñayi marrtji-nhina gapuwu  
dhitthunarawu, yurru ñayi ñunhi miyalktja  
Djamariyawuy bäpurruny'tja. Marrtjinanydyja  
ñayi lili, bala bunanana, bala ñayi Djesuyunydyja  
wañana ñanya, ñäñ'thunna gapuwuna, “Way  
miyalk ga', gapu ñarraku wekaña,” bitjanna.

<sup>9</sup> Yurru ñayinydyja ñunhiyinydyja miyalktja  
borrk-nirryunna ñämanydyja ñanya. “Way!”  
bitjan. “Nhäku warray nhe dhuwala  
ñarranhanydyja ñäñ'thurruna gapuwu? Be  
muka nhenydyja dhuwala Djuw bäpurru',  
ga ñarranydyja dhuwala Djamariyawuy,”  
bitjarra ñayi miyalktja wañana, liñgu walala  
ñuli ñunhi Djuwyunydyja yolñu'-yulñuyu  
Djamariyawuynhanydyja yolñu'-yulñunha  
lakarama nhäñiniñ' warray bitjanna, ga ñayi

ηuli Djuwyu yolηuyu bäyηu luka walalaηgala rupa'yu, Djamariyawuywala.

<sup>10</sup> Bala ηayi Djesunyɗja waηa buku-wakmarama nhanηunyɗja bitjanna, “Nuli nhe bini marηgithinyanyɗja ηuriki mundhurrwu ηunhi ηayi yurru Gunhu'yu nhuηu wekama, ga ηuli nhe bini dharananyɗja ηarranhana, yol dhuwala ηarra yulηunyɗja, ηunhiyina dhuwala ηarrantyɗja ηäη'thurruna nhuna gapuwuna, nhe bini ηarranha ηäη'thuna muka, märr nhuηu ηarrantyɗja yurru wekama biyapulnha wal'ηu gapu, walηamirrina.”

<sup>11</sup> Bala ηayinyɗja miyalktja waηa nhanukala Djesuwala bitjanna, “Way darramu, bäyηu warray nhuηu dhuwala banikin'tja dhithunarawunyɗja, ga ηarηganyɗja dhuwala bena-wala barrkuna yana. Wanhanηuruna dhika nhe yurru dhithundja walηamirrinyɗja gapu?

<sup>12</sup> Dhuwalanyɗja gapu latju' dhika wal'ηu, ηilimurrηgalaηuwuηu märi'muwuηuna wekanhara, Djaykupkuηuna. Nanyi ηuli Djaykupthu lukanhayi gapu dhipuηuru maηutjijuru, ga gäthu'mirriηuyu walalay nhanukala, ga wäyindhu malaηuyu walalaηgala. Nhaltjanna nhenyɗja dhuwala lakaranhamirri yukurra nhunapinyay nhe? Nhä dhuwala nhe yolηunyɗja?... dharrpal wal'ηu?... djulkmarama yukurra Djaykupnhanyɗja?”

<sup>13</sup> Bala ηayi Djesunyɗja buku-wakmaranala waηana nhanηu bitjarra warray, “Nunhi yurru ηula yolthu yolηuyu luka dhiyakuynyɗja gapu maηutjiwuy, ηayinyɗja yurru ηunhiyinyɗja yolηu ηanhdharkthirri warray biyapul.

14 Ga ηuli yurru ηula yolthu luka gapu ηarrakuηnyndja wekanhara, yakana ηayi yurru biyapulnyndja ηanhdharkthirri. Lingu ηunhiyinyndja gapu ηunhi ηarranyndja yurru nhanηu wekama yurru marrtji buwal-wuwalyunna nhanukala ηunha ηayaηunurana walηamirrina wal'ηu, mÄrr ηayi yurru ηunhiyinyndja yolηu nhina yukurra walηana wal'ηu ηuriniyi gapuyunyndja, ga bitjanna liηguna yurru.”

15 “Ga', wekaηana ηarrakunyndja dhuwaliyina gapu. Duktuknha ηarranyndja dhiyakuyi, mÄrr yurru ηarra yakana ηanhdharkthirri biyapulnyndja, ga yakana biyapul marrtji-dharra dhipala dhithhunarawu gapuwu,” bitjarra ηayi miyalktja waηana. 16 Bala ηayi Djesunyndja waηa bitjanna, “Gatjuy marrtjiyana, ga mÄrraηa nhuηuway dhuway'mirriηunha, ga roniyiyayi maηda liliyi yulηunyndja.”

17 Bala ηayi miyalktja bäyηu'yunna bitjanna gam', “Bäyηu dhuwala, dhuwaymiriw ηarra,” bitjan.

“Yo, dhunupa dhuwalinyndja nhe lakaraηala,” bitjan ηayi Djesunyndja waηa. “Bäyηu nhe dhuwali; dhuwaymiriw. 18 Yurru nhe ηuli ηunhi wäηaranhanyndja yukurranha ḍarramuwurrungalanyndja ḍämbumirriwala warray, ga dhiyaηunyndja-wala nhe yukurra nhina ḍarramuwala, ηurikalana ηunhi ηayi yakana nhuηu dhuway'mirriηu yuwalk. Yo, mÄrr-yuwalk nhe dhuwalinyndja lakaranhamina nhunapinyay nhe,” bitjarra.

19 Bala ṅayi miyalktja dhunupa waṅana, “Narra marṅgi nhuṅunyɔdja, dharananna marrtji ṅarra nhuna dhuwala yulṅunyɔdja. Nhenyɔdja dhuwala dhäwu'-lakaranhamirri muka ṅiniya?... beṅuru Godkuṅu djuy'yunaranyɔdja. 20 ṅanapurrunyɔdja ṅuli dhuwala Djamariyawuynyɔdja mala buku-ṅal'yun Godku dhiyala warray gay, bukuṅura warray, ga nhumanyɔdja ṅuli yukurra Djuwyunyɔdja malayu lakarama buku-ṅal'yunaramirriynyɔdja yana wäṅa Djurutjalam.”

21 Bala ṅayi Djesunyɔdja waṅana bitjarrana nhanṅu, “Märr-yuwalkthiya ṅarrakala ṅi'. Galki yurru dhuwala yuṅanyɔdja rom buku-ṅal'yunarawu maṅṅ'thunna. Yolṅu'-yulṅu yurru Godku buku-ṅal'yun yukurra bawala'mirrikurruna, yaka dhiyalaminyɔdja gay bukuṅura yana, ga yakana ṅunhala bala Djurutjalamdja wäṅaṅura yana.

22 Nhumanyɔdja ṅunhi Djamariyawuynyɔdja bäpurru' dhuṅamirri, yaka nhuma marṅgi yuwalktja Godku ṅunhi nhuma ṅuli yukurra nhanṅu buku-ṅal'yundyɔdja. Bäy liṅgu ṅanapurrunyɔdja Djuwny'tja bäpurru' marṅgina wal'ṅu Godku, ga buku-ṅal'yundyɔdja ṅanapurru ṅuli yukurra nhanṅuway yana, liṅgu Gunhu'wunyɔdja walṅamirriynyɔdja rom maṅṅ'thurruna Djuwwala warray malaṅuru.

23 ṅunhi yurru walu galkithirriynyɔdja, yurru dhikana yulṅunyɔdja dhiyalamina. Dhiyaṅunyɔdja-wala ṅunhinyɔdja walala yolṅu'-yulṅu, ṅunhi walala yurru yuwalkkuma wal'ṅu buku-ṅal'yun Gunhu'wu, walala yurru

buku-ŋal'yundja yukurra ŋayanuyundja walalaŋgalay, yuwalkkuma warray wal'ŋu, Gunhu'wala yana birrimbirryu. Yo, Gunhuny'tja duktukthirri yukurra balanyarawuyinydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋurikinydja ŋunhi walala yurru buku-ŋal'yun yukurra nhanŋu ŋayanuyuna wal'ŋu, ŋuriniyi Birrimbirryu Godkala yana. <sup>24</sup> Godtja dhuwala birrimbirr warray wal'ŋu, walŋa warray, ga yolŋuny dja walala yurru yuwalkkumanydja wal'ŋu buku-ŋal'yun yukurra nhanŋu Godku ŋurini bili waŋganydhuna yana, Walŋamirriyuna wal'ŋu Birrimbirryu ŋuriniyina.”

<sup>25</sup> Bala ŋayi miyalktja waŋana bitjarra nhanukala Djesuwala, “Ŋanapurrunydja dhuwala galkun yukurra ŋurikiyi yolŋuwu ŋunhi ŋayi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋala, yäkuwu Christkuna. Ŋayi yurru ŋunhiyinydja buna, bala ŋayina yurru lakarama ŋanapurruŋgala bukmakkumanydja Gunhu'wuny dja rom wal'ŋu.”

<sup>26</sup> Yurru Djesuny dja waŋa bitjan warray, “Dhuwalana ŋunhiyinydja ŋarrana. Dhuwalana ŋarra yolŋuny dja, waŋana yukurra nhuna.”

<sup>27</sup> Ga ŋunhi maŋda yukurrana mukthurrana waŋanhamina, Djesu ga ŋunhiyi miyalk, bala ŋanapurrunydja nhanŋu lundu'mirriŋuny dja walala bunana, bala ŋanapurru mirithirrina ŋirryunmirriyinydja nhäma Djesunhany dja, ŋayi yukurra waŋa miyalkkala, yurru ŋanapurru yukurra nhämany dja dhärukmiriwyuna walalay; yakana ŋanapurru ŋula dhä-wirrka'yundja ŋanya ŋunhi miyalknha, “Nhäku



nhe duktuktja?” bitjandja, ga nanya nanapurru Djesunha yakayi dhä-wirrka'yun, “Nhäku dhe yukurra waña nhanukalanydja?” Bitjandja nanapurru waña yakana.

<sup>28</sup> Bala nanyi nuriñi miyalkthuny dja gonha'yunna gapumirriny dja banikin nhanñuway, bala marrtji dhunupana-wala yana wänjalilina, ga nunhala wänanurany dja nanyi waña marrtji, lakaramana bitjanna,

<sup>29</sup> “Go marrtjiya walala. Nunha gapu-manutjinurany dja yukurra darramuna nhina, nunhi nanyi yukurrana nurunuyi lakananany dja dhunupana yana nhä malanha nunhi narra nuli yukurranha djäma. Nunhayina mak nanyi yolñuny dja Christ, dhawu'mirriyanharany dja nunhi. Go marrtjiya walala, ga nhäña nanya.” <sup>30</sup> Bala walala yukurra yolñu'-yulñuny dja law'yunna, gonha'yunna nunhiyi wänany dja, bala marrtji wängamana bala Djesuwalana.

<sup>31</sup> Ga nunhala gapu-manutjinurany dja, nanapurru lundu'mirriñuyuny dja walalay waña Djesunha bitjanna, “Way Garray, naye nathany dja lukiyana.” <sup>32</sup> Bala naye Djesuny dja dharra waña bitjanna, “Linguna dhuwala narany dja maranhuyina nuriñina nathayu nunhi nhuma yakana marñgi.” <sup>33</sup> Bala nanapurruny dja nhanñu lundu'mirriñuny dja walala wänanhamirri bitjanmirrina, “Mak nhanñu yolñuyu lingu wekanala bay.”

<sup>34</sup> Yurru Djesuny dja waña buku-wakmarama bitjan warray nanapurrungu, “Narany dja nuli maranhuyirri nuriñi warray nunhi narra nuli

yukurra djäma nhanukala djälkurru, ñurikala warray ñunhi ñayi ñarranha djuy'yurruna lili; ñarra yurru djäma dhawar'maramanydja ñunhiyinydja ñunhi ñayi djäma wekañala ñarraku, ga ñuriñiyina ñarranydja yurru märr-bakthun yana."

<sup>35</sup> Bala ñayi Djesuyu nhäñala walalanha yolñu'-yulñunhanydja, walala marrtjina lili wäñgañala wäñgañurunydydja, bala ñayi waña bitjanna, "Ñunhi ñuli ñula yolñuyu lämu-nherran ñatha mañutji, ñayi ñuli wañanydja bitjanna, 'Lurrkun' ñalindi yurru djulkthun ñurukuyinydja ñathawu, bala yurru balwurthirrina gulkthunarawuna.' Yurru ñarranydja nhumalañgu dhuwala yukurra lakarama bitjan gam': Nhäña dhuwalana gay' yolñu'-yulñunhanydja. Linguna dhuwalanydja ñatha balwurthinana, galkunna yukurra gulkthunarawuna.

<sup>36</sup> ñunhi ñuli ñula yolñuyu gulkthundja ñathanha, luñ'marama wañgany-manapandja wañganylilinydja yurru, ñayinydja yurru ñuriñinydja yolñuyu buku-ruñinyamarama warray märrama ñurikiyyi djämawuynydydja, ga ñunhi ñayi yukurra ñuli yolñuyu luñ'thunmarama yolñunha walalanha walñamirrilili romlili gupadalñuwuna-wala nhinanharawu, ñayi yurru Gunhu'yunydydja buku-ruñiyinmarama wekama ñamakurru'na wal'ñu ñurikiyinydja yolñuwu, märr yurru ñayi ñunhiyi gulkthunarapuyñunydydja yolñu goñmirriyirrina dhikana wal'ñu, manapa ñunhiyina ñunhi ñayi mañutji ñunhiyi ñatha lämu-nherrara ñäthili.

<sup>37</sup> “Yo, yuwalktja yana dhuwala dhäruk, nunhi yolŋu'-yulŋuyunydyja ŋuli lakarama bitjan gam', 'Wanganydhunydyja nunhi ŋuli yolŋuyu lämu-nherraŋ natha maŋutji, ga wiripuŋuyunydyja ŋuli yolŋuyu gulkthunna nunhiyi nathanha.’

<sup>38</sup> Ga narraydyja nhumalanha djuy'yurruna, nhuma yurru gulkthun warray nathanha, nunhi yaka nhumalaŋguŋu nunhi lämu-nherraŋaranydyja; wiripuŋuyu yolŋuyu walalay lämu-nherraŋaranydyja yukurrana nunhiyi maŋutji nathananydyja, yurru nhumanydyja ŋuli yukurra märramana nulaŋuru, walalaŋgala djämaŋurunydyja.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydyja.

<sup>39</sup> Ga nunhala wäŋaŋuranydyja, ŋayi miyalkthu nuriŋiyi lakaraŋala yukurrana Djesunhana dhäruk, nunhi ŋayi narraynha waŋana yukurrana dhunupa nhäwuy malaŋuwuy, nunhi narray ŋuli yukurrana djäma. Ga gulku'na dhika yolŋunydyja walala Djamar yawuynydyja bäpurru märr-yuwalkthina nhanŋu Djesuwu, liŋgu nuri kala dhärukthu miyalkkala. Bala walalanydyja yukurrana gaŋgathinana, bala wäŋgaŋalana marrtjina bala, withiyarana nanya Djesunha. <sup>40</sup> Bala walala waŋa nhanukala Djesuwala bitjana, “Way, nhe yurru nhiniya ŋanapurraŋgala ŋi,” bitjarra. Bala ŋayi nhinanana walalaŋgala nunhiliyi märrma'na munhanydyja, <sup>41</sup> bala gulku'na wal'ŋu dhikana yolŋunydyja walala märr-yuwalkthinana, liŋgu nuriŋina nhanukalaynha dhärukthu.

<sup>42</sup> Bala walala nunhi märr-

yuwalkthinyaramirryndja walala waṅa bitjanna nhanṅu ṅuriki miyalkkunydja, “Näthilinydja ṅanapurru dhiyakala ḍarramuwala märr-yuwalkthina lingu nhokala dhärukthu, yurru dhiyaṅunyndja-wala ṅanapurru märr-yuwalkthirri yukurra nhanṅuna, lingu ṅanapurru ṅäkula ṅanapurruwaynha mäkiriyu ṅanya waṅanhara lakaranhara. Bala ṅanapurru marṅina dhuwala yulṅunyndja nhanṅu; dhuwalayina yuwalkṅunyndja wal'ṅu Garray, Walṅakunharamirryndja bukmakku yana malawu buku-liw'marama.”

*Djesuyu dukmaraṅala Gapmangalaṅuwu djämamirriwu yothunha*

<sup>43</sup> Nhinanydja ṅayi Djesu ṅunhili Djamariyanydja wäṅaṅura märrma' munhanydja, bala marrtjina djunamana roṅiyirrina Galalililina, nhanukalaynha ṅayi wäṅalili. <sup>44</sup> Näthilinydja wal'ṅu ṅayi Djesu ṅayipi waṅana bitjarra, “ṅunhi ṅuli yolṅu dhäwu'-lakaranhamirryndja yolṅu marrtji nhanukiyingalanydja wäṅalili wal'ṅu, walalanydja ṅuli nhanṅuwaynydja gurrutu'mirryndja walala yakana ṅula märr-ṅal'yun nhanukala, ga dhäruk ṅanya märrama.”

<sup>45</sup> Marrtjinanydja ṅayi yukurrana, bur-way bunana Galalinydja makarrṅura wäṅaṅura, bala walalanydja nhanṅu yolṅunyndja walala gumurr-ṅamathina warray ṅunhili, lingu walala nhäṅala yukurrana ṅanya, ṅunhi ṅayi djäma mirithirri ṅutu' wal'ṅu rom

ņunhalayi Djurutjalam, ņuriņi waluyu Lăy-yulkmaranhamirriyu, liņgu walalanydja ņunhi ņunhiliyi muka ņulinyaramirriyundydja.

<sup>46</sup> Marrtjinanydja ņayi yukurrana Djesu-u-u, ņuliyina Galalikurruna, yana liņgu-u-u ga bunana Gayna wăņaņura, ņunhiliyinayi wăņaņura ņunhi ņayi ņăthili gapu borum-weyika'yaņala. Ga ņunhalanydja bala Gapaniyamdja wăņaņura, waņgany yolņu Gapmangu djămamirri buņgawa yukurrana nhinana, yurru nhanņu ņunhi găthu'mirriņu đarramunydydja yukurrana ņorrana rerrimirri.

<sup>47</sup> Ga ņayi ņuriņiyi buņgawayu đarramuyu ņăkulanydja bunanhara Djesunhana Galalililina, ņulaņuruna goyurr ņanya Djudiyaņuruna wăņaņuru, bala ņayi marrtjinana, ga maļņ'maraņala Djesunhanydja ņunhiliyina, bala waņana bitjarrana, “Way Garray, marrtji muka nhe yurru yulņundydja?... bala Gapaniyamlilinydja? Ņarra đuktuk nhe yurru walņakuma ņarraku găthu'mirriņunha, bili rirrikthunna ņayi yukurra ņunha mirithirrina. Galki yurru ņayi rakunydhirrina.”

<sup>48</sup> Ga ņayi Djesunydydja waņa nhanukala bitjanna, “Ņunhi nhuma yaka nhăma ņuli yukurra mirithirri yindydydja rom, yakana nhuma yurru măr-yuwalkthirrinidydja ņarraku.”

<sup>49</sup> Yurru ņayi ņunhiyinydydja đarramunydydja waņana bitjarra, “Garray, yana marrtjiya go. Ņuli nhe yurru yakanydydja marrtji Garray, ņarraku yurru găthu'mirriņundydydja ņunha rakunydhirrina.”

50 Ga Djesuny dja waŋa buku-wakmarama bitjan, “Gatjuy, yana marrtjiyana-wala. Gäthu'mirriŋuny dja nhuŋu liŋguna ŋunhi walŋathinana.” Ga dhunupana yana ŋuriŋiyi darramuyuny dja ŋanya Djesunha dhäruktja märraŋalana, märr-yuwalkthinana yana, bala marrtjinana.

51 Marrtjinany dja ŋayi yukurrana bala-a, ga gandarrŋurany dja, bala ŋayiny dja dhäwu'mirriŋuny dja nhanŋu ŋunhi yolŋu bunanana dhukarrŋurany dja. “Way buŋgawa. Gäthu'mirriŋuny dja nhuŋu ŋunhi darramuny dja liŋguna walŋathina ŋunha,” bitjarrana ŋayiny dja lakaraŋala.

52 Ga ŋayiny dja ŋanya dhä-wirrk'a'yurruna buŋgawayuny dja bitjarra, “Nhäyu ŋuli ŋunhiyi waluyuny dja ŋayi walŋathina?” Ga ŋayiny dja lakaraŋala balany dja bitjarra, “Ŋuruŋu ya', läy-wilyunarayu waluyu, yawungu milmitjpa ŋayi gonha'yunany dja ŋanya ŋuriŋi rerriyuny dja.”

53 Bala dhunupana yana ŋayi ŋuriŋi nhanukala bäpa'mirriŋuyuny dja gyaŋina dhäruknha ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayi lakaranha waluny dja ŋunhiyi bili. “Nhuŋu gäthu'mirriŋuny dja yurru walŋathirrina,” bitjanna. Ga dhunupana nhanŋu gurruŋu'mirri walala ga ŋayipi ŋunhiyi darramu märr-yuwalkthinana Garraywala wirrkina wal'ŋu.

54 Ga dhuwalayiny dja gandarrŋurana Djesuyu mirithirri yindi wal'ŋu rom djäma ŋunhiliyi Galali wäŋaŋura, ŋulaŋuruna dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi marrtji Djudiyaŋuru lili.

## 5

*Djesuyu gangathinyamaranala darramunha galki gapunura gulun'ņura*

<sup>1</sup> Nulinurundyja dhurrwaranuru ŋayi nhinana mÄrr-weyin Galalinydja wÄŋanura Djesu, bala ŋayi marrtjina biyapul balayi Djurutjalamlili, liŋgu ŋanapurruŋgu Djuwwu yolŋu'-yulŋuwu walu galkina, ŋunhi ŋanapurru yurru luŋ'thunna ŋunhiwalayi Djurutjalamlili buku-ŋal'yunarawuna. <sup>2</sup> Ga ŋunhili Djurutjalam wÄŋanura, galki dhurrwaranuranydja yÄkuŋura WÄyin-gulŋiyinyaramirriŋura, ŋunhilinydja yukurra bungama gapu gulun'nha, yÄku BÄtjathana, yurru liw'maranhara ŋunhiyi dhul'yunaranydja, yurru dÄmbumirri dhalakarnnydja ŋunhi nhina'-nhinanhamirrinnydja. <sup>3</sup> Ga gulku'na rerrimirrinnydja walala marrtji ŋorra ŋunhiliyi, balanyara gam', bambay ga bunhdhurr ga nyurrul'mirri yolŋu walala; ŋorra'-ŋurranydja walala ŋuli yukurra ŋunhiliyi, galkunna yukurra gapuwuna wirwiryunarawu. <sup>4</sup> Liŋgu bitjan ŋuli ŋunhi mÄrr-barrku'-barrku ŋayi djiwarr'wuynydja yolŋu marrtjinya, bala wirwirmaranhana ŋuli ŋunhiyi yukurranha bitjana, bala ŋayinydja ŋuli rerrimirrinnydja yolŋu ŋurruŋuna lupthuna ŋuli, ga ŋayina ŋuli badarranđhinyandyja yana.

<sup>5</sup> Ga waŋgany yolŋu yukurrana ŋorrana ŋunhili galki gapunura, yurru rirrikthurranydja ŋayi yukurrana weynnha ŋunhiyi yolŋu, 38-nha dhunđgarranydja ŋayi

rirrikthurrunanydja. <sup>6</sup> Bala ñayi Djesuyunydia nhäñala ñanya, ñayi yukurrana rirrikthurrana weyinnha, bala ñayi wañanana nhanukala Djesu, dhä-wirrka'yurruna ñanya bitjarrana, “Duktuk muka nhe walñathinyarawunydia?” bitjan.

<sup>7</sup> Ga ñayi rerrimirrinydia waña bitjan nhanñu, “Lundumiriwnha dhuwala ñarra; yakana ñarranha ñuli ñula yolthu gunga'yun, ga law'marama, ga gurrunhan gapulilinydia. Ñunhi ñayi ñuli gapu wirwiryun, wiripuna ñuli ñäthilinydia yolñu lupthun, djulkmaramana ñarranhanydia ñayina.”

<sup>8</sup> Bala ñayi Djesunydia dhunupa waña bitjana, “Ma' gangathiyana, ga märrañana nhuñuway dhuwali mindhalanydia, bala marrtjiyana.” <sup>9</sup> Bala ñayi dhunupana yana ñunhi marrtjinyamirinydia yolñu gangathirrina, bala dhoṭkumanydia nhanñuway ñayi gayan'thanydia, bala marrtjina, latju'na dhikana walñana.

Yurru waluyunydia ñunhi ñayi ñanya walñakuñala Nhinanharamirriyu wal'ñu, dharrpalyu ñuriñi. <sup>10</sup> Bala walalanydia ñuriñi ñalapalmirriyunydia ñanya nhäñalana, ñayi marrtjina gäñala ñunhiyi gayan'thana, bala walala wañana nhanukala ñurikala ñarramuwalanydia bitjarra, “Way yolñu. Dhuwalanydia dhuwala dharrpal warray walu. Nhäku nhe yukurra gäma gayan'thanydia? Bakmarañalana nhe dhuwala romnha.”

<sup>11</sup> Ga ñayinydia wañana buku-wakmarañala bitjarra warray, “Ñayi ñarranha wañana



ņuriņiyi ɔarramuyu ņunhi ņayi walņakuņala ņarranha; ņayi waņana ņarranha bitjarra, 'Dhoṭkuņana nnuway nhe gayan'thanydja, ga marrtjiyana.'

12 "Yol dhika ņayi yolņuny dja? Yolthu nhuna waņananydja dhiyakiyi dhoṭkunharawu gayan'thawuny dja, ga gānharawuny dja," bitjarra walala dhā-wirrka'yurrunany dja ņanya. 13 Yurru ņayi ņunhiyi ɔarramuny dja yaka marņgi nhanu, ņurikiyi ņunhi ņayi walņakuņala ņanya, lingu dhaņaņdhinana yukurrana ņunhiliyiny dja wāņaņura yolņu'yulņuna, ga ņayi Djesuny dja gayulnha winya'yurruna ņurikalayi ɔarramuwalany dja.

14 Ga ņulinuru dhā-wirrka'yunaraņuruny dja, ņayi ņunhiyi ɔarramu dhunupa marrtjina Godkalana Buņbulili, ga ņunhiliyiny dja ņayi Djesuyu malņ'maraņala ņanya biyapul ņunhiyi ɔarramunha, bala bitjarrana ņayi waņanany dja ņanya Djesuyu, "Way, nheny dja dhuwala walņana linguna. ɔada wyurruna yātjņuruny dja romņuru. ņuli nhe yukurra yurru mukthundja djāma yātjtja dhuwurr, nhunany dja yurru biyapul ņayathama ņuriņiyi ņoy-yātjthinyaramirriyuny dja romdhu, biyapulnha yurru djulkmaramana."

15 Bala ņayi ņuriņi ɔarramuyu gonha'yurrunany dja ņanya Djesunha, bala marrtjina, ga waņana ņurikalana ņala palmirriwalana ņunhi walala ņanya dhā-wirrka'yurruna ņāthili, bitjarrana gam' ņayi lakaraņalany dja. "ņunhiyina ņayi

darramu Djesunyɗja; ɳayina ɳarranha ɳunhi walɳakuɳalanyɗja.”

<sup>16</sup> Ga walala ɳunhiyinyɗja darramuwurru wirrkina yana ɳoy-djingaryurruna nhanɳu Djesuwu, liɳgu ɳayi ɳanya walɳakuɳala ɳuriɳiyi waluyu dharrpalyu, bala walala marimirriyinana yana nhanɳu yulɳunyɗja Djesuwu.

<sup>17</sup> Bala ɳayi Djesunyɗja waɳa walalaɳgu ɳalapaɳmirriwunyɗja, buku-wakmarama bitjana, “ɳarrakala Bäpa'mirriɳuyunyɗja ɳuli yukurra djäma yana bitjan liɳgu, ga ɳarranyɗja yurru bitjandhi bili djämayi yukurra yana.”

<sup>18</sup> Ga ɳuriɳiyinyɗja dhärukthu walalanhanyɗja ɳunhi ɳalapaɳmirrinhanyɗja gur'yurrunana yana. “ɳilimurru ɳanya bumana ɳi', murkay'kumana, liɳgu ɳayi dhuwala bakmaranala ɳunhiyi dharrpalnha walu, ga biyapul ɳayi yukurra bäpa'yun Godnha, be ɳayi nhanɳu bäpa'mirriɳu Gunhu'. Liɳgu ɳayi waɳa yukurra bitjandhi, lakaranhamirri ɳanyapinyay ɳayi waɳganyɳura yana maɳɳanyɗja rrambaɳi bitjan. ɳilimurru bumana ɳanya yana go,” bitjarra.

*Gunhu'yu nherrara ɳurrulili nhanɳuway ɳayi Gäthu'mirriɳunha*

<sup>19</sup> Bala ɳayi biyapul Djesu waɳa buku-wakmarama bitjan walalaɳgu. “Märr-yuwalk ɳarra nhumalaɳgu yukurra lakaramanyɗja. ɳarranyɗja Gäthu'mirriɳuyunyɗja dhuwala ɳuli yakana gäna djäma ɳarrapinyɗja. ɳarranyɗja ɳuli yukurra nhäma Bäpa'mirriɳunhana ɳarrakuway ɳarra, bala

djäma dhudakthun yana; nunhiyi bili yana  
 narra nuli dhuwala djämanydja, nunhi nhaltjan  
 nayi nuli Bäpayu djäma, <sup>20</sup> lingu nayi narraha  
 yukurra Bäpayu wirrkina märryu-dapmarama,  
 ga milkumanydja nayi nuli bukmak yana nhä  
 malanha narrakala, nunhi nhaltjan nayi nuli  
 yukurra djäma. Nayi yurru milkumanydja  
 nhumalangu mirithirinydja wal'nu yindi  
 djäma narrakalanukurru, märr nhuma yurru  
 nhämanydja nirryunna yana. <sup>21</sup> Nayi Godthu  
 Bäpayunyidja walnakuma warray nuli yukurra  
 rakunyurru, ga walja-wekamayi nayi nuli  
 yolnu'-yulnuwunyidja, ga narraanydja nuli  
 Gäthu'mirriyuyunyidja bitjan yana bili walja-  
 wekamayi nurikinydja walalangu nunhi  
 narra duktuk walalangu walnakunharawu.  
<sup>22</sup> Yolnu walala yurru yaka gumurrili  
 dhärra Bapawalanydja mala-yarr'yunarawu,  
 lingu nayi Bäpayunyidja narraha nurrulili  
 nherrara Gäthu'mirriyunha yana nhanuway,  
 narrapina yurru yukurra yolnu'-yulnunha  
 mala-yarr'yundja. <sup>23</sup> Yo, nayi narraha  
 Bäpayu nherrara nurrulili, märr walala  
 yurru yolnu'-yulnyunyidja märr-ñal'yundhi  
 narrakala, bitjandhi yana lingu bitjan  
 walala nuli märr-ñal'yun yukurra Bapawala.  
 Nuli dhe yakanydja yukurra märr-ñal'yun  
 Gäthu'mirriñuwalanydja nunhi, nunhiyinydja  
 bitjan nhenydja yakayi yana märr-ñal'yun  
 yukurra Bäpa'mirriñuwala, nurikalanydja  
 nunhi nayi narraha djuy'yurruna lili dhipala.

<sup>24</sup> “Yo. Yuwalk narra yukurra nhumalangu  
 lakaramanydja, märr-yuwalk yana dhuwala.

Nuriṅinydja yolṅuyu ṅunhi ṅayi ṅuli yukurra ṅäma ga märrama dhäruk ṅarrakuṅu, ga märr-nherraṅmirri ṅuli ṅurikalanydja ṅunhi ṅayi ṅarranha djuy'yurruna lili, ṅuriṅiyina ṅayina yolṅuyu yukurra ṅayathama yuwalktja wal'ṅu walṅa ṅunhi, ṅunhiyinydja walṅa ṅunhi yurru yakana dhawar'yun. Bala yurru ṅayinydja ṅunhiyinydja yolṅu yakana dhärra mala-yarr'yunarawunydydja, ṅingu ṅayinydja ṅunhiyinydja yolṅu dhawatṅhurrunana rakunṅuru ṅinguna, bala gärrinana ṅayi ṅinguna walṅamirrililina romlili. <sup>25</sup> Märr-yuwalk dhuwala ṅarra yukurra ṅakaramanydja nhumalaṅgu. Walunydydja galkina dhuwala, ṅinguna dhiyaṅuna-wala dhuwala, ṅunhiyinydja yolṅu'-yulṅu ṅunhi walala rakunymirriṅura romṅura nhina yukurra, ṅäma warray walala yurru ṅarranha rirrakanydydja, Gäthu'mirriṅunha Godkunydydja. Ga ṅunhi yolṅu dhäruk-märranharamirriyinydja, ṅayinydja yurru nhina yukurra walṅana yanana. <sup>26</sup> Bäpanydydja ṅarraku walṅa warray yana, nhanukuṅu ṅuli ṅunhi walṅanydydja yukurra marrtji ṅulaṅuruna, ga bitjandhi ṅuli yukurra walṅa marrtji Gäthu'mirriṅuwuṅunydydja, ṅingu Bäpayunydydja nherrara nhanṅuway ṅayi walṅa ṅunhi ṅarrakalanydydja. <sup>27</sup> ṅayi ṅarrakala Bäpayunydydja nherrara ṅarranhana, ṅarrana yukurra yurru mala-yarr'yundydja yolṅu'-yulṅunhanydydja ṅunhi, ṅingu ṅarranydydja ṅunhi Yolṅu wal'ṅu Gäthu'mirriṅu.

<sup>28</sup> “Yaka walala ṅirryurranydydja dhiyaṅiyinydydja dhärukthū, ṅingu walunydydja

yurru ṅunhi bunana, ṅunhi yurru yolṅunyɗja walala, ṅunhi walala yukurra ṅorra'-ṅurra ṅunha moluṅura rakunymirri, walalanyɗja yurru bukmakthirri yana ṅāma ṅarranhanyɗja rirrakay, <sup>29</sup> bala yana ḍurryundhi dhawawawathhun yurru walalaṅgalay moluṅurunyɗja. Yo, ṅunhinyɗja walala yolṅu'-yulṅu ṅunhi walala ṅuli yukurranha ḍjāma ṅamathanha wal'ṅu dhiyala munatha'ṅura, ṅunhi walala walṅa ṅāthili, walalanyɗja yurru ṅunhiyinyɗja gaṅgathirrina, bala walṅana yurru nhina yukurra, bitjanna liṅgana yurru. Ga ṅunhinyɗja walala ṅunhi walala ṅuli yukurranha ḍjāma yätj, walalanyɗja yurru gaṅgathirriyi moluṅurunyɗja, bala walala yurru nhinanyɗja yukurra murr'maranharana ṅarrakuṅu; ḍjuy'yunna walalanha ṅarra yurru gupadalkumana yanana.” Bitjarra ṅayi yukurrana ḷakaraṅalanyɗja Djesuyu.

*Lurrkun'thu ṅuli yukurra ḷakaramanyɗja Djesunha*

<sup>30</sup> Bala ṅayi Djesuyu ḷakaraṅala ṅurikala walalaṅgala ṅurru'-ṅurruṅuwala wal'ṅu bitjarra gam', “ṅarra ṅuli gānanyɗja yakana ḍjāma ṅarrapinyɗja; ṅunhi ṅarranyɗja ṅuli mala-yarr'yun yukurra yolṅu'-yulṅunha, ga mākirī'-witjun ṅarra ṅuli Gunhu'wunyɗja yana, bala ṅarra yurru waṅanyɗja ḷakaramanyɗja ṅunhi bili yana nhanṅuway dhäruktja dhudakthun. Yo, dhunupana yana ṅarranyɗja ṅuli yukurra mala-yarr'yun yolṅu'-yulṅunha, liṅgu yaka ṅarra ṅuli ṅarrakuwaynyɗja

guyaṅinyarawu ṅarra malthun, ṅarranydja ṅuli गयाṅinyarawu ga djälwu malthun ṅuriki bili yana ṅunhi ṅayi djuy'yurruna lili ṅarranha.

<sup>31</sup> ṅunhi bini ṅarra ḷakaranhaminya ṅarranhawuynydja ṅarra, nhumanydja mak yakana ṅarraku märr-yuwalkthinya.

<sup>32</sup> Yurru waṅganydhu dhikayi yolṅuyu yukurra ḷakaramanydja ṅarranha, yurru ḷakaramanydja ṅayi yukurra ṅuli ṅunhi ṅarranha yuwalk wal'ṅu yana.

<sup>33</sup> Näthilinydja nhuma yukurrana djuy'yurruna nhumalaṅuway yolṅu'-yulṅunha dhä-wirrka'yunarawu nhanṅu Djongu, ga ṅayinydja ḷakaraṅala nhumalaṅu yuwalknha yana ṅarranha.

<sup>34</sup> ṅarranydja dhuwala marṅgi ṅarrapinydja, yol ṅarra dhuwala yolṅu; yakana yurru yolṅuyunydydja ṅula marṅgikuma ḷakarama ṅarrakunydydja. ṅarra nhumalaṅu ḷakaraṅala bitjarra; nhuma yurru märr-yuwalkthirri dhärukku ṅunhi Djongu, märr nhumanydja yurru marṅgithirri muka, bala walṅathirrina yurru.

<sup>35</sup> Liṅgu Djondja ṅunha balanyara bitjan ṅayi lanhdhirra djarratawun'ku, yana ṅayi yukurrana dhukarrnha räkukuṅala nhumalaṅu. Yurru märr-gurriri nhuma yana marrtjina galṅa-ṅamathinanydja ṅuliwitjarra djarratawun'kurrundydja, bala yana gonha'yurrunana-wala winya'-winyayurrunana.

<sup>36</sup> “Yo, Djondhunydydja yukurrana ḷakaraṅala ṅarranha, yurru dhika wiripuṅuyunydydja ṅarranha yukurra ḷakarama, ṅunhi

ṅayinydja ṅunhiyinydja biyapulnha wal'ṅu, djulkmaramana yukurra ṅanya Djonnhanydja. Bitjan liṅgu ṅarra ṅuli djäma yukurra ṅunhiyi liṅgu yana ṅunhi ṅarrakala Bāpayu djäma wekaṅala, ga dhiyaṅu djämayuny dja yukurra milkumana ṅarranha, ga lakarama, ṅunhi ṅarranydja dhuwala djuy'yunara nhanukiyiṅuṅu Bāpawuṅuna. <sup>37</sup> Ga bitjandhi liṅgu ṅayi ṅuli Bāpayuny dja lakaramayi yukurra ṅarranha, ṅuriṅiyi ṅunhi ṅayi djuy'yurruna ṅarranha lili. Yaka nhuma ṅäkula ṅanya Gunhu'nha rirrakaynydja, ga yaka nhuma nhäṅala ṅanya rumbalnydja; <sup>38</sup> ga yaka nhuma yukurra dhuwala ṅayathama nhanṅu dhäruktja nhumalaṅgalay nhuma ṅayaṅuyuny dja, liṅgu nhuma yaka märr-yuwalkthirri yukurra ṅarraku, ṅunhi ṅayi ṅarranha djuy'yurruna lili Bāpayu. <sup>39</sup> Nhuma ṅuli larruma ṅin'thun Djorra'ṅuranydja Gunhu'wala liṅgu nhuma gyaṅirri yukurra ṅuli maṅ'maranharawu dhipuṅuru Djorra'ṅuru yuwalkku walṅawu nhinanharawu, gupaḍalṅuwuna-wala wal'ṅu. Ga yuwalk ṅunhi yulṅuny dja, liṅgu ṅuriṅiyinydja dhärukthu yukurra lakarama ṅarranhana. <sup>40</sup> Yurru nhumanydja yurru yaka warray withiyandja ṅarranha, märr yurru nhuma märramanydja ṅunhiyi walṅa-nhinanhamirinydja.

<sup>41</sup> “ṅarranydja ṅuli yukurra dhuwala djäma yaka yolṅuwuny dja wokthunarawu. <sup>42</sup> ṅarra marṅgi nhumalaṅgu ṅayaṅuwuny dja; yaka nhuma yukurra dhuwala yuwalktja märryu-ḍapmarama Gunhu'nha. <sup>43</sup> ṅayipi muka

Gunhu'yu n̄arranhanydja djuy'yurruna lili, n̄hanukala yana yäkuyu n̄arranydja lili marrtjina, yurru yakana nhuma n̄arranha märrañalanydja. N̄unhi n̄uli n̄ula yolthu withiyan n̄humalanha n̄hanukiyingalaynydja n̄ayi yäkuyu, n̄humanydja n̄uli märrama warray n̄anya n̄humalaŋgalay nhuma, mädapthun warray n̄han̄ju. <sup>44</sup> Yurru yakana nhuma n̄arrakunydydja yukurra märr-yuwalkthirri, liŋgu n̄humanydja duktuk, walala yurru yol̄nu'-yul̄nu n̄humalaŋguna wokthun, bala nhuma yukurra n̄uli djämana walalaŋgu yana wokthunarawuna. Yaka warray nhuma yurru n̄arrakunydydja märr-yuwalkthirri, märr n̄ayi yurru Gunhun̄y'tja n̄humalaŋgu wokthundhi.

<sup>45</sup> “Yolthu n̄humalanha yurru yätj-lakarama Bäpawalanydja?... N̄arra? Yäääw, yaka warray n̄arranydja. N̄uruŋu warray n̄unhi Mawtjitjkala romdhu yurru n̄humalanha yätj-lakaramanydja, n̄uruŋiyina romdhu n̄unhi nhuma n̄uli gyaŋirri yanapi n̄uli n̄humalanha wal̄akun̄una. <sup>46</sup> N̄unhi bini nhuma yuwalktja wal'ŋu märr-yuwalkthinya Mawtjitjkala, n̄unhi n̄ayi wukirri dhäruk gurrunhara, n̄humanydja bini märr-yuwalkthinya n̄arrakuna, liŋgu n̄arranhana n̄ayi n̄unhiyinydja wukirri lakaraŋala. <sup>47</sup> Yurru yaka warray nhuma n̄uli yukurra dhuwala märr-yuwalkthirri Mawtjitjkalanydja dhärukthu, ga n̄haltjanna nhuma yurru n̄arrakunydydja dhärukku märr-yuwalkthirri dhika?” bitjarra n̄ayi Djesunydydja waŋana.



## 6

*Djesuyu maranhu-wekaḡala 5,000-nha yolḡu'-yulḡunha*

<sup>1</sup> Ga waḡanyimirri ḡayi Djesu marrtji budapthun mitjiyayu ḡulawitjan ḡulun'kurru gapukurru yäkurru Galalikurru, ga wiripunyḡa ḡayi yäku ḡunhiyi Daypiriya. Marrtjiyḡa ḡayi budapthundja, bala buna wiripunurana laypana galiḡura. <sup>2</sup> Ga ḡulku'na dhika dhaḡaḡnha yolḡunyḡa walala luḡ'thun marrtji nhanukala, liḡu walala nhäḡala ḡanya, ḡayi yukurrana dukmaranala rerrimirrinha walalanha ḡulku'nha.

<sup>3</sup> Ga ḡulinuruyinyḡa ḡanapurrunyḡa duwa'-duwatḡhun, bala bukulilina marrtji, Djesu ga ḡanapurru nhanḡu lundu'mirriḡu walala <sup>4</sup> Galkina ḡunhi wäḡanyḡa balanyaramirrina, gyaḡinyaramirriyuna waluyu Läy-yulkmaranhamirriyuna. <sup>5</sup> Däpḡhundja ḡanapurru yukurra, bala ḡayi Djesuyunyḡa nhäma ḡulku'nhana yolḡu'-yulḡunha, walala nhina gundupuma lili, withiyan ḡanya Djesunha. Bala ḡayi Djesuyunyḡa waḡana ḡanya Bilipnhana bitjarrana, “Way, wanhaka ḡilimurru yurru ḡathanyḡa märrama dhiyakunyḡa gay', maranhu yolḡu'-yulḡuwunyḡa?” <sup>6</sup> Yurru ḡayipi Djesuyunyḡa gyaḡirri, ḡayi yurru djaḡa ḡula nhä walalanḡu, yurru ḡayi dhä-wirrka'yurruna Bilipnhanyḡa bitjarrayi, yana ḡanya gatjarr'yurruna yukurrana. <sup>7</sup> Ga Biliptja waḡana buku-runjiyinaranala nhanḡu

Djesuwu bitjarra, “Nunhi bini ñilimurru ñatha märranha gul<sub>k</sub>uny'tja, ñunhinydja bini ñilimurru wekanha rrupiya 200-nha ñurikiy ñathawuy malañuwuy, ga wiripu-gul<sub>k</sub>uny'tja bini baḍak yana bäythinya ñathawu.”

<sup>8</sup> Ga wiripuny<sub>d</sub>ja nhanñu lu<sub>n</sub>du'mirriñu dhärrana yukurrana yäku Wanduru, gutha'mirriñu Djäyman-Betawu, ga ñayi Wanduruyuny<sub>d</sub>ja ñäkula ñunhi nhaltjarra Djesuyu dhä-wirrka'yurruna ñanya Bilipnha, bala ñayi Wanduruny<sub>d</sub>ja marrtji, bala lakarama Djesuwuna bitjanna, <sup>9</sup> “Way, dhuwala wañgany gurrmul<sub>l</sub> goñ-ñathamirri, ñayi yukurra ñayathamany<sub>d</sub>ja dhuwala dämbumirri ñathany<sub>d</sub>ja ga märrma' guyany<sub>d</sub>ja, yurru bäyñu mak ganany'tja dhuwala bukmakkuny<sub>d</sub>ja yolñu'-yulñuwu.”

<sup>10</sup> Bala ñayi Djesuyuny<sub>d</sub>ja lakarañala bitjarrana, “Way, wañiya walalanha yolñu'-yulñunhany<sub>d</sub>ja, walala yurru nhina bukmak.” Yurru mulmumirri ñunhiyi wäñany<sub>d</sub>ja nhinanharawuny<sub>d</sub>ja, bala walala marrtjina nhinanana bukmaknha, yurru yolñu'-yulñuny<sub>d</sub>ja ñunhi mirithirri gul<sub>k</sub>u'na, 5,000-nha ḍarramuwurruny<sub>d</sub>ja, ga biyapul dhäykawurru ga djamarrkuli'.

<sup>11</sup> Ga ñulinuruyiny<sub>d</sub>ja dhänjuru ñayi Djesuyuny<sub>d</sub>ja märrama ñunhiyi lu<sub>r</sub>rkun' ñatha gurrmul<sub>l</sub>wuñu wekanhara, bala ñayi buku-wekama Gunhu'nhana ñurikiyi ñathawu, bala yana wekañalana marrtjina nhanukalañuwala lu<sub>n</sub>du'mirriñuwalana

walalaŋgala, bala walalanydja marrtji weka'-wikamana yolŋu'-yulŋuwuna bala. Ga bitjandhi lingu ŋayi guyawunydydja, bala walala bukmakthuna lukanydja yukurra; bukmaknha yana gana' walala, maranhumirrina ŋuriniyi ŋathayunydydja.

<sup>12</sup> Dhawar'yundydja walala lukanhanuru, bala ŋayi Djesuyu waŋana ŋanapurrunha, nhanŋu lundu'mirriŋunha walalanha bitjana, “Gatjuy marrtjiya walala, wapmaranana ŋatha malanha ŋunhiyi bāythinyaranydja, mārri yurru yakana ŋunhiyi ŋatha djaŋdhinyara ŋorranydja marrtji.” <sup>13</sup> Bala ŋanapurrunydydja dhunupa galkanŋa marrtji ŋatha muŋguy ŋunhi, bala ŋanapurru ŋurini ŋathayu bāythinyarawuyyundydja dhananŋunjalana bathinydja, 12nha ŋunhi bathinydja.

<sup>14</sup> Ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyu nhāgalanydja ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi Djesuyu djāma ganydjarryu dhika wal'ŋu, bala walala waŋanharamirrina walalawuyŋha walala bala-lili'yunmirri, “Way, yol dhuwala yolŋunydydja? Dhuwalayina mak ŋayi yolŋunydydja djuy'yunaranydja Gunhu'wuŋu, ŋunhi ŋilimurru ŋuli ŋānha ŋāthili ŋanya. Gul' ŋilimurru ŋanya yurru mārramana, mārri ŋayina yurru ŋilimurruŋgu buŋgawanydydja ŋunhiyina.”

<sup>15</sup> Yurru Djesunydydja marŋgithirri warray walalaŋgu, ŋunhi walala yukurra djālthirrydydja buŋgawakunharawuna nhanŋu, bala ŋayi dhunupana winya'yurrunana

gayulnha bukulilinydja wäñalili, ñayipina gänana.

*Djesu marrtji yukurra ñapakurru gapukurru*

<sup>16</sup> Ga ñanapurrunydja yukurra ñunhili yana bäyma däpthon, nhanñu lundu'mirriñunydydja walala, yana liñgu ga munha yupthon. Bala ñanapurru dhunupa yarru'-yarrupthunna wängama, <sup>17</sup> bala wapwapthon mitjiyalilina, bala marrtjina yana balayi roñiyirri Gapaniyamilina.

Marrtjinydja ñanapurru yukurra-a-a dhulmu-dakthunna-a-a, yurru ñayinydja Djesunydydja yaka ñanapurrunğala ñunhili mitjiyanñura; galkun ñanapurru nhanñu yukurra, ga bäyñuna ñayi buna ñanapurrunğgu. <sup>18</sup> Bala ñayinydja dharra ñanapurrunğgu watana buna ñunhili dhulmuñuranydydja, biyapulnha wal'ñu dälñha, wirrkina yukurra bo'yun, ga gapu ganğathirrina wirrkina yana.

<sup>19</sup> Yo, Marrtjinydja yukurra ñanapurru ñunhi bala-a-a, liw'yunmirriñydydja mähr-weyin, bala ñanapurru nhäma ñanya Djesunhana, ñayi nhina marrtji lili, yurru gapukurru ñapakurru ñayi nhina lili djartjaryundydja. Marrtjinydja ñayi ga-ga-a-a, galkithirrina marrtji mitjiyanydydja ñunhi, bala ñanapurrunydja dharra barrarirri warray nhanbala, wirrki warray. <sup>20</sup> Bala ñayinydja waña Djesuyundydja ñanapurrunha bitjan warray, “Yaka nhuma barrariya. Dhuwalanydydja ñarra muka.” <sup>21</sup> Bala ñanapurru gonmirriyirrina nhanñu, waña bitjanna, “Go Garray, wapthurrana lili, dhipala

mitjiyalilina.” Wapthurrunanydja ñayi ñunhi ñunhilinydja, bala dhunupana yana ñanapurru dhawatthurrunana yulñunydydja, ñunhimalayina wāñalili ñunhi ñanapurru yukurrana marrtjina balayi.

*Yolñu walala larruñala yukurrana Djesuwu*

<sup>22</sup> Wiripu-gulḱuny'tja yolñu'-yulñu ñunhilina bāymana yuku'-yukurrana, yana liṅgu ga djaḱaw'yurruna. Ga goḱarrny'tja walala ḱurryurruna, bala larruñalana nhanñu Djesuwuna. Walala guyañina waṅgany mitjiya ñunhi yawungunydydja yukurranha djingaryuna dhiyala, ñunhiyi liṅgu ñunhi walala lundu'mirriñu walala nhanñu marrtjinyanydydja, yurru walalanydydja yawungu ñunhi marrtjinya dhāpark warray, yaka warray ñayi ñunhiliyi yawungu walalaṅgalanydydja mitjiyañuranydydja; gonha'yunanydydja walala yawungu ñanya dhipalaṅga bāyma ñunhi.

<sup>23</sup> Larruñalanydydja walala yukurrana nhanñu Djesuwu, nhāñala wiripuna mitjiya malanha, walala djarrawurr'yurruna ṅulañuru wāñañuru Daypiriyañuruna yākuñuru, yana liṅgu ga dhawa-yawaṭ-gay ñunhiliyina wāñañura ñunhi walala yawungu yukurranha ṅatha lukanha, ṅuliñuruyi dhurrwarañuru ñunhi ñayi yawungu Garrayyu bukumirriyanha, buku-wurrpana manapana ṅurikiyi ṅathawu.

<sup>24</sup> Larrumanydydja walala yukurra nhanñu Djesuwu-u-u, ga yakana walala maḱḱ'maramanydydja ñanya, ga ṅula nhanñu lundu'mirriñunha walalanha. Bala walala

wapwapthun mitjiyalilina malañulili, bala marrtji balayi Gapaniyamliliyi, märr ñunhalayinydja walala yurru yukurra ñarruma nhanñu Djesuwu.

*Djesu dhuwala ñatha walñamirrinydja*

<sup>25</sup> Yo, walala ñunhi yolñu'-yulñuyuny dja malñ'marañalana ñanya Djesunha ñunhalana bala wiripunñurana gali'ñura gapunura, bala walala dhä-wirrka'yurruna ñanya bitjarrana, “Way Marñgikunharamirri. Nhätha nhe dhuwala bunana dhiyalanydja? Nhäyu dhika?”

<sup>26</sup> Bala ñayi Djesuny dja wañana buku-wakmarañala bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañgu yukurra ñakarama. Nhuma yukurra dhuwala ñarruma ñarraku, ñulinñuruyi ñingu ñunhi nhuma ñatha ñunhi ñukanha, bala yana maranhuyinyana ñurinñiyi ñathayuny dja. Yaka yana nhuma yukurra dharañan ñunhiyi djämany dja ñiniya?... ñunhi ñarra yukurranha nhumalañgu milkunha ganydjarr-dumurru wal'ñu. <sup>27</sup> Yaka yana djäma ñurikiyi ñathawuny dja märranharawu, ñurikiy dja ñunhi ñayi yurru ñäthilñuyirri, bala yätjthirrina. Djäma yukirriya ñuriki ñingu ñathawu dhawar'yunamiriwwu wal'ñu, märr nhe yurru walñana nhina yukurra, bitjanna ñinguna yurru. Dhuwalayiny dja ñatha ñarrany dja yurru Gäthu'mirriñuyuny dja Yolñuyu wekama nhumalañgu, ñingu ñarrakala ñayi wañganygala yana Gunhu' märr-nherrañminany dja.”

28 Bala walala dhä-wirrika'yurruna nanya bitjarra Djesunha, “Nhaltjan dhika nanapurrunydja yurru djäma, märr nanapurru yurru djäma yukurra Gunhu'walanydja djälkurru nunhi?” 29 Ga nayi Djesunydydja buku-wakmarañala wañana bitjarra, “Gunhuny'tja duktuk, nhe yurru djäma bitjan gam': Nhe yurru märr-yuwalkthirri yukurra narakalana, nurikala wal'nu yolñuwala nunhi nayi djuy'yurruna narraha lili.”

30 Ga walalanydja wañana bitjarra, “Ma', djämana mak be ganydjarr-dumurrundydja wal'nu. Milkunana nanapurrunyala, märr nanapurrunydja yurru nhäma, bala märr-yuwalkthirrina yurru nhuñu. Bay' nhaltjan dhika nhe yurru djämanydydja? 31 Be näthilinydja wal'nu baman'tja, nanapurrunyala märi'mirriñuyu ga gäthu'mirriñuyu walalay yukurraha ñuli lukanha nathanydja yäku 'mana', nunhala nanhdharkñuranydja wäñanura. Yurru nayi nunhi wekañala nathanydja nunhiyi ñulañuru djiwarr'ñuru walalañgu lukanharawundydja, bitjan yukurra ñuruñu Djorra'yundydja lakarama nurikiynydyayi.”

32 Bala nayi Djesunydydja wañana bitjarra, “Märr-yuwalk yana narra nhumalañgu dhuwala lakaramanydja yukurra. Yaka nayi nunhi Mawtjitjthundydja walalañgu wekañala nunhiyi natha ñulañuru djiwarr'ñurundydja; nayipi yana Bäpayu narakala wekama ñuli yukurra nhumalañgu yuwalkñundydja wal'nu natha, nunhiyina djiwarr'wuynydydja wal'nu nunhi.

<sup>33</sup> Lingu Godkunyndja yuwalkŋu wal'ŋu ŋatha ŋunhiyina, yolŋuna wal'ŋu yana, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi dhunarrana lili djiwarr'ŋuru ŋulaŋuru, mǎrr yurru ŋayi walŋa wekama yolŋu'-yulŋuwu, bukmakkuna yana."

<sup>34</sup> Bala walalanyndja waŋana bitjarrana, "Way Garray. Biyakana lingu wekaŋa ŋanapurrunhanyndja dhuwaliyina ŋatha go."

<sup>35</sup> "Ŋarrapi dhuwala ŋatha ŋunhiyi walŋamirrinyndja," bitjarra ŋayi Djesunyndja lakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi. "Ŋuli yurru nhe yolŋu marrtji lili ŋarrakalanyndja, nhenyndja yurru yakana nhina yukurra djaŋŋarr, ga ŋuli nhe yurru ŋula yol yolŋu mǎrr-yuwalkthirri ga mǎrr-nherraŋmirrinyndja ŋarrakala, nhenyndja yurru yakana biyapul ŋanhdharkthirri. <sup>36</sup> Lingu muka ŋarra lakaraŋalanyndja nhumalaŋgu ŋäthilinyndja bitjarra, 'Nhuma nhäŋala muka ŋarranhanyndja linguna, yurru yakana nhuma mǎrr-yuwalkthirrinnyndja yukurra ŋarraku.'

<sup>37</sup> Bukmak ŋunhi yurru Bāpayu ŋula yolnha wekama ŋarrakala goŋlili, walalanyndja yurru marrtji dhunupana yana ŋarrakalana, ga ŋunhi yurru ŋayi marrtjinyndja ŋarrakala ŋula yol yolŋu, ŋarranyndja yurru yakana ŋanya gukuma ŋaŋ'ŋaŋdhun. <sup>38</sup> Lingu ŋarranyndja lili marrtjina ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunnyndja, mǎrr yurru ŋarra djäma yukurra Bāpawala yana djälkurru, ŋurikala ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili; yaka ŋarra marrtjina lili djämawu ŋarrakiyingalaynyndja djälyu.

<sup>39</sup> "Ga dhiyaku ŋarranha ŋayi ŋunhi djuy'yurrunanyndja lili gam': Ŋayi duktuk ŋarra



yurru ñayathama bat bitjan ñunhinha yolñu'-yulñunha ñunhi walalanha ñayi wekañala ñarrakala goñlili, mähr yurru yakana ñula wañgany winya'yundja: ñayinydja duktuk Băpanydja ñarraku, ñarra yurru walalanha dhawatmarama beñuru moluñurundydja, bukmaknhana yurru yana gañgathinyamarama walñamirrililina, ñuriñinydja waluyu ñunhi dhă-yawar'yunamirriyundydja. <sup>40</sup> Yo, dhiyaku ñunhi Băpanydja ñarraku duktuk gam', ñayi yurru ñuriñiyi yolñuyu ñunhi ñayi yurru nhăma Găthu'mirriñunha nhanñu, bala mähr-nherrañmirrina nhanukala, ñayi yurru ñunhiyinydja yolñu nhina yukurra ñayañu walñana, bala ñarra yurru yana dhunupana ñanya gañgathinyamirriyamana ñuriñiyinydja dhă-yawar'yunarayundydja waluyu; ñayi yurru gañgathirri beñuru moluñurundydja, bala yana nhinana yurru yukurra ñarrakalana, bitjanna liñguna yurru gupađalñha.”

<sup>41</sup> Ga walala ñalapałmirriyidydja ñunhi yolñu walala yukurrana morrumurru'na ñanya, yătj-lakarăñalana ñanya Djesunha, liñgu ñayi lakaranhamina ñanyapinyay ñayi bitjanmina, ‘Ñarrapi dhuwala walñamirriyidydja ñatha, liñgu ñarra yarrupthurrana ñulañuru djiwarr'ñuru.’

<sup>42</sup> Bala walala wañana ñarrtjurrunana ñanya Djesunha bitjarrana, “Dhuwalanydja ñarramu ñunhi Djotjipku warray găthu'mirriñu ñiniya? Ñanapurrunydydja dhuwala marñgi warray nhanukalañuwu băpa'mirriñuwundydja ga ñăñdi'mirriñuwundydja. Nhăku warray ñayi yukurra dhuwala bitjandydja waña, ‘Ñulañuru

narra dhuwala djiwarr'ηuru' bitjandja.”

<sup>43</sup> Ga ηayi Djesunyndja waηa bitjan, “Way, yaka walala biyakayi morrumurru ga ηarrtjunmiya.

<sup>44</sup> Yakana yurru ηula yol yolηu gänanyndja marrtji ηarrakala; ηunhina bili yolηu waηganynda, ηunhi ηayi yurru Gunhu'yu warryun ηanya lili ηarrakala, ηayina yurru ηunhiyina marrtji, bala wekanhamirrinndja ηarrakala, ga ηarranyndja yurru yana ηanya gaηgathinyamaramana walηamirrililina wänalili, ηuriηi dhä-yawar'yunarayunyndja waluyu.

<sup>45</sup> Nunhi dhäruk dhuwala wukirriwuy dhäwu'-gänharamirriwunηu, lakarama yukurra bitjan gam', 'Bukmak yurru yolηu'-yulηunyndja marηgithirri Gunhu'wunηunyndja.' Yo, ηunhi yurru ηula yolthi yolηuyu ηäma yukurra Gunhu'nhandynda, ga marηgithirrinndja nhanukunηu yurru, ηayinyndja yurru ηunhiyinyndja yolηu marrtji withiyan lili ηarranhana.

<sup>46</sup> Yo, yolηu'-yulηunyndja ηuli ηäma warray Gunhu'nha, yurru yakana ηanya ηula yolthi waηganyndhu yolηuyu nhänalanyndja; ηarrapi yana waηganyndhu nhänala Bäpanhandynda, lingu ηarra warray yarrupthurrana lili ηulaηuru Gunhu'walanyndja.

<sup>47</sup> Mär-yuwalk ηarra nhumalangu lakaramanyndja yukurra dhuwala. Nunhi ηayi yukurra mär-yuwalkthirrinndja ga mär-nherraηmirri ηarrakala ηula yol yolηu, ηayinyndja ηuriηiyinyndja yolηuyu ηayathama yukurra yurru walηa ηunhina dhawar'yunamiriwnha, lingu nhanηu ηayaηunyndja walηana.

<sup>48</sup> Lingu

ɲarrapi dhuwala ɲatha walɲamirrinydja.  
 49 Nhumalaŋgala märi'muyu walalay ɲuli  
 lukanha yukurranha ɲatha yäku 'mana'  
 ɲunhala ɲanhdharkɲuranydja, yurru  
 walala murrmurryurruna warray warrpam'  
 yulɲunyɲdja 50 Yurru ɲatha yuwalkɲunyɲdja  
 ɲunhi wal'ɲu ɲurukuy djiwarr'wuynyɲdja  
 wiripuna, ganəɲ'thunna yukurra. ɲuli nhe  
 yurru ɲunhiyinyɲdja luka yuwalkɲunyɲdja ɲatha,  
 nhenyɲdja yurru yakana rakunyɲdhirri.

51 “Yo. ɲarranyɲdja dhuwala ɲunhiyi ɲatha  
 walɲamirri, ɲunhi ɲarra yarrupthurruna  
 ɲulaɲuru djiwarr'ɲuru. ɲunhi nhe yurru  
 ɲula yolthu yolɲuyu luka dhuwalayinyɲdja  
 ɲatha, nhenyɲdja yurru walɲana nhina yukurra,  
 bitjana lɲguna yurru. Lɲgu ɲarranyɲdja  
 dhuwala yurru wekanhamirri ɲarranhawuyɲha  
 ɲarra ɲanakɲha; ɲarra yurru ɲarrapina  
 dhuwala rumbal burakirri, märr yurru yolɲu'-  
 yulɲunyɲdja nhina walɲana yukurra.”

52 Bala walalanyɲdja ɲunhi ɲalapaɲmirri  
 yolɲu'-yulɲu madakarritjthina warray,  
 bala ɲarrtjunminana walala yukurrana  
 dhä-dal'yunminana, “Nhäku ɲayi yukurra  
 dhuwala bitjandhinyɲdja waɲa? Nhaltjan  
 dhika yurru yolɲuyunyɲdja dhuwala wekama  
 nhanɲuwaynyɲdja ɲayi ɲanak yolɲuwu  
 lukanharawu?” bitjarra.

53 Ga ɲayinyɲdja Djesunyɲdja waɲana bitjarra  
 walalaŋgu “Märr-yuwalk ɲarra yukurra  
 dhuwala lakaramanyɲdja. ɲuli nhe yurru  
 yakanyɲdja luka ɲanak Gäthu'mirriɲunhanyɲdja  
 Yolɲunha, ga wurkthun gulaɲdja ɲanya, ga

nhenydja yurru yakana nayanu-walḡanydja wal'ḡu nhina yukurra.<sup>54</sup> Nuli yurru ḡula yolthu yolḡuyu lukanydja ḡarranha ḡanak, ga wurkthun ḡulaḡdja ḡarranha, ḡayinydja yurru ḡunhiyinydja yolḡu nhina yukurra walḡana wal'ḡu yanana, bitjanna liḡuna yurru, liḡu nhanḡu yurru nayanuny dja walḡana yana ḡuriḡiyi. Bala ḡarra yurru ḡunhiyinydja yolḡunha ḡaḡgathinyamirriyama ḡuriḡinydjayi waluyu dhä-yawar'yunamirriyundy dja, ḡayinydja yurru ḡaḡgathirri beḡuru moluḡurundy dja, bala yana nhinana yurru ḡarrakala yukurra ḡupaḡalḡna.<sup>55</sup> Liḡu ḡarrakundy dja ḡanak yuwalk warray wal'ḡu ḡatha, ga ḡarraku ḡulaḡ yuwalk warray ḡapu, walḡamirri warray yana.<sup>56</sup> Nunhi yurru nhe ḡula yolthu lukanydja ḡarranha ḡanak, ga wurkthundy dja ḡulaḡ, nhenydja yurru yukurra nhina ḡunhi ḡarrakalana nayanuḡura, ga nhokalanydja nayanuḡura yukurra yurru ḡarrana nhina.<sup>57</sup> Yo, ḡarranty dja dhuwala dju'yunara ḡulaḡuru Bäpawuḡu, ḡurikiḡiyi walḡa-nhinanharamirriwuḡu, ga walḡa yana ḡarra nhinanydja yukurra ḡuriḡiyi Bäpawalanydja walḡayu. Ga bitjandhi bili nhenydja yurru walḡa yana yukurra nhina, liḡu ḡarrakalanydja ḡuriḡiyi walḡayu, ḡunhi nhe ḡuli yukurra luka ḡarranha ḡanak.

<sup>58</sup> “Liḡu ḡarranty dja ḡunhiyinydjayi dhuwala walḡamirri ḡatha, ḡunhi ḡarra dhunarrana lili beḡuru djiwarr'ḡuru. Dhuwalayinydja ḡatha wiripu, ḡanaḡ'thun yukurra ḡulaḡurundy dja ḡunhi walala yukurrana märi'muyu ga bäpayu

lukana nãthili wal'nu. Yo, walalanydja mur-murryurruna warray. Yurru nula yolthu yurru nayi luka nunhi yuwalknyuny dja wal'nu nãtha, nayinydja yurru yakana rakuny dhirri; nhinanydja nayi yurru yukurra bitjanna linguna waljana yanana.”

<sup>59</sup> Yo, dhuwalayinydja rom waljamirrina yanana nayi Djesuyu yukurrana lakaranala marngikuwala walalanha, nunhala bunbunuru buku-nal'yunaramirrinurana nunhi, wãnanura yãkunura Gapaniyam.

*Djesuwuny dja dhäruk waljamirri*

<sup>60</sup> Ga yolnu'-yulnyuny dja nunhi gulku'yuna malthunapuynyuny dja nhanukala Djesuwala nãkula nanya Djesunha dhäruk bitjanarayinydja lakaranhara, bala walala wanana bitjarrana. “Way. Dhuwalanydja dhuwala rom dãlnha bay. Yolthuna yurru dhuwaliyi dhärukna mãramanydja?”

<sup>61</sup> Yurru nayi Djesuny dja marngi nurikiyi, nunhi walala yukurrana nhanu malthunapuynu nunhi wanahamina, ga galna-mukthurrana yãtjthina, bala nayi Djesu walalangu wanana bitjarrana, “Way walala. Dhiyanuny dja dhärukthu yukurra nhaltjan nhumalanha?... noy-yãtkuma warray?... bay nhaltjan? <sup>62</sup> Bala nhaltjanna nhumalangu yurru nayanuny dja?... nunhi nhuma yurru narraha nhãma marrtjinyarany dja bala djiwarr'liliny dja nunhi, nunhi narra yurru balayi nunhimalayi roniyirri, nunhi narra nuli nunhiliyi nãthili wal'nu nhinanha

yukurranha. <sup>63</sup> Nuriñina bili waŋganydhuna ñuli yukurra walñakumanydja yolñu'-yulñunha, Gunhu'walana yana walñamirriyuna birrimbirryu. Yolñuny dja dhuwala ganydjarrmiriwnha, ñula nhämiriwnha, yakana yukurra ñula yolñuyu gäma ganydjarr walñakunharawu. Yurru ñarrakuny dja ñunhiyi dhäruk ñunhi ñarra nhumalaŋgala waña yukurra lakarama, ñunhiyiny dja dhäruk ñurukuynha wal'ñu djiwarr'wuynha, walñamirrina; ñuriñiyina dhärukthuna ñarrakala nhuma yurru walñathirriyiny dja, Gunhu'wala yana walñamirriyu birrimbirryu. <sup>64</sup> Yurru wiripuny dja nhuma yaka märr-yuwalkthirri ñuli yukurra.”

Yo, ñayi Djesuny dja marŋgi ñurikiny dja yolñu'-yulñuwu, ñunhi walala yurru yaka yana märr-yuwalkthirri, ga bitjarrayi lingu ñayi marŋgithina ñäthili yana ñurikiny dja yolñuwu ñunhi ñayi yurru ñanya goñlili wekama miriñuwala. <sup>65</sup> Bala ñayi wañana bitjarrayiny dja, “Dhiyakuna ñayañuwu ñunhi ñarra lakarañalany dja gam', 'Yakana yurru ñula yol yolñu gänany dja marrtji lili ñarrakala, ñunhiyina yurru yolñuny dja marrtji lili ñarrakalany dja ñunhi ñayi yurru Bäpayu ñanya garr'yun.' ”

<sup>66</sup> Ga ñulinuruyiny dja dhänuru gulku'thinana malthunarapuyñuny dja walala ñunhi bilyu'-bilyurruna, bala yana gonha'yurrunana ñanya Djesunha; yakana biyapulny dja walala nhanbala malthurruna. <sup>67</sup> Bala ñayi wañana ñanapurrungu, nhanukalañuwuna ñayi

lundu'mirriṅuwu walalaṅgu 12-kuna ṅurikina bitjarra, “Way walala, nhaltjanna nhumanydja yurru dhuwala? Bitjandhi yana lingu nhuma yurru ṅarranha gonha'yundhi?”

<sup>68</sup> “Yääw, yaka Garray,” bitjarra ṅayi Djäyman-Betanydja buku-wakmaraṅala. “ṅunhi yurru ṅanapurru gonha'yundja nhuna, ga yolkena ṅanapurru yurru dhika malthundja yolṅuwu. Nhepina waṅganydhuna yukurra lakarama walṅamirrinydja walṅu dhäruk.

<sup>69</sup> Linguna ṅanapurru märr-yuwalkthinana nhokala; ṅanapurru marṅgina nhuṅunyidja, yol nhe dhuwala yolṅu. Nhenydja dhuwala ṅulaṅuru Gunhu'wala warray, biyapul warray walṅu dharrpal nhenydja dhuwala.”

<sup>70</sup> Bala ṅayi Djesu waṅana bitjarrana ṅanapurruṅgu, “Nhumalanha 12-nha muka ṅarra ṅunhi djarr'yurrunanydja, yurru waṅganydja dhipuṅuruyi malaṅuru yolṅu djämamirri Yätjkuna ṅurikina Mokuywuna.”

<sup>71</sup> ṅunhinydja ṅayi yukurrana lakaraṅalanydja ṅanyana Djudatjnhana yäkunha, gäthu'mirriṅu Djäyman-Gariyatkena, lingu galkina ṅayi Djudatjthu yurru goṅlili wekama miriṅuwalana ṅanya Djesunhanydja, bäyyi ṅayi ṅunhi ṅuliṅuruyi malaṅuru 12-tja, Djesuwalaṅuwuy galkiwuynydja.

## 7

### *Djesu ga nhanṅu gutha'mirriṅu walala*

<sup>1</sup> ṅuliṅurunyidja dhurrwaraṅuru, Djesu yukurrana marrtji'-marrtjinana waṅalili ga

wäñalili, liw'marañala ñuli yana bäyma Galalikurru makarrkurru wäñakurru; yaka ñayi ñunhi ñulinyaramirriyundjayi yänayi marrtjina bala Djudiyalilinydja makarrlili wäñalili, lingu ñunhili Djudiyanydja wäñañura ñurru'-ñurruñu yolñu walala yukurrana ñayan'mirri walala nhinana, bunharawuna nhanñu murrkay'kunharawuna Djesuwu. <sup>2</sup> Yurru galkina ñunhiyi walunydydja 'Buñbudhul'yunarawuna' yäkuwu, ñunhi walala yurru luñ'thun marrtji wäñañuru ga wäñañuru ñurikiyi buñgulwu, ñunhamala Djurutjalamlilinydja, makarrlili Djudiyalili.

<sup>3</sup> Bala walala Djesuwala gutha'mirriñuyunydydja walalay waña Djesunha bitjanna, "Way, gonha'yurrana nhe dhuwalanydja wäña ñi?... ga marrtjiya djunamana Djudiyalilina, märr walala yurru ñunhala nhokala ñuriñinydja malthunapuyñuyunydydja nhämana dhuwali nhuñu djämana. <sup>4</sup> Nunhi ñuli yolñu duktukthirrinnydja walala yurru wiripu-gulku' yolñu'-yulñu marñgithirri nhanukalañuwunydydja romgu, yakana ñayi ñuriñi yurru yolñuyu djäma gayulnydydja, djulul'yundydja, ñayinydydja yurru yukurra djäma banarra'kurru warray, warrañul warray. Nunhi nhe be bathalanydydja wal'ñu djäma yukurra, ma' biyakayina be djämanydydja ñunhala Djurutjalamdja wäñañura, märr yurru walala bukmakthuna nhäma." <sup>5</sup> Yo, walala ñunhi wañananydydja bitjarrayi nhanñu gutha'mirriñunydydja walala, bili walala yaka märr-yuwalkthina nhanukala Djesuwala.



<sup>6</sup> Yurru Djesunydyja waṅana bitjarra walalaṅgala, “Yaka muka dhuwala ṅarraku walunydyja bunana bay', milkunhamin-yarawunydyja ṅarrakuway yana. Yurru nhumalaṅgunydyja walu bawala'mirri warray djämawu. <sup>7</sup> Yaka walala yukirri nhumalaṅgunydyja ṅuyulkthi, ṅunhinydyja yolṅu walala dhiyakuy munatha'wunydyja. Yurru ṅarraku warray walala yukurra ṅuyulkthirrynydyja ṅuli, lingu ṅarra ṅuli walalanha lakarama yätjmirri yana, lingu yätj yana walala ṅuli yukurra djäma rom. <sup>8</sup> Gatjuy, nhumana ṅäthili law'yurra ṅurikiyinydyja buṅgulwu. ṅarranydyja yurru yaka marrtji dhiyaṅu-wala, lingu walunydyja ṅarraku yaka muka yana bunana.”

<sup>9</sup> Bala walalanydyja law'yurrunana marrtjinana ṅunhiyinydyja walala, ga ṅayinydyja Djesunydyja ṅunhili yana bäyma nhinana yukurrana Galali wäṅaṅura.

*Nurru'-ṅurrunuyu wal'ṅu yolṅu'-yulṅuyu lakaraṅala Djesunha*

<sup>10</sup> Ga dhurrwaraṅuru ṅulinurunydyja ṅunhi walala nhanṅu gutha'mirriṅu walala gundupuṅala bala ṅäthili Djurutjalamlili, bala ṅayinydyja Djesunydyja gänana marrtjina, ṅayipina gayulnha; yaka ṅayi marrtjina milmanydyja yolṅuwalanydyja walalaṅgala. <sup>11</sup> Ga ṅunhilinydyja Guyaṅinyamirrikurrunydyja buṅgulmirri-kurrunydyja walala maṅutji-larraṅalana yukurrana nhanṅu Djesuwu, ṅunhi

ņurru'-ņurruņundydja wal'ņu yolņu walala, dhä-wirrka'yurrunana yukurrana, “Wanhaka dhika ļayi ļunhi yolņundydja?” bitjarra.

<sup>12</sup> Ga walala wiripu-gulķuny'tja yolņu walala waņanhamina yukurrana gayulnha, lakaraņala yukurrana ļanya Djesunha, yurru wiripu-gulķuny'tja mala waņana manymak-lakaraņala ļanya, ga walala wiripu-gulķu'yundydja ļanya yana lakaraņala bitjarra gam' “Mayali'-wilķthunaramirrina ļunhiyinydja yolņu,” bitjarra. <sup>13</sup> Yurru walala yukurrana waņanhaminanydja gayulnha yana, lakaranhaminanydja walala yukurrana mäkirililina; yakana walala ļanya lakaranhamina dhä-warrwarnydja, liņgu walala barrarina yukurrana ļuriki ņurru'-ņurruņuwuna wal'ņu yolņu'-yulņuwu.

<sup>14</sup> Yurru buņgulnydja yukurrana ļunhili marrtjina märr-lurķun' daykun, ga gandarrņuranydja ļunhilinydja buņgulņura, ļayi Djesu marrtjina dhunupana yana Buku-ņal'yunaramirrilili Bunbulili, bala ļunhalana ļayi yukurrana yolņu'-yulņunha marņgikuņala lakaraņalana. <sup>15</sup> Ga walalanydja ņurru'-ņurruņuyundydja yolņu'-yulņuyu ņäkula nirryurrunana ļanya dhäruknhä, bala waņana bitjarrana, “Way, yolthu dhuwalanydja gay' yolņunha marņgikuņala? Yaka warray ņanapurru ļanya ļuli yukurranha dhuwala marņgi wekanha ņäthilinydja.”

<sup>16</sup> Ga ļayinydja Djesundydja buku-wakmaraņala waņana walalaņgu bitjarra, “Naranydja dhuwala yukurra yaka lakarama

ɲarrakuɲuway yana dhäruk. Dhuwalanydja dhäwu' nhanukuɲuwaynha Gunhu'wuɲuna yanana, ɲurikiɲina ɲunhi ɲayi ɲarranha djuy'yurruna lili dhipala. <sup>17</sup> ɲuli nhe ɲula yol yolɲu yuwalktja yukurra duktukthirri ɲänharawu dharanarawunyɲa, märr nhe yurru djämanyɲa yukurra nhanukalaynha yana Gunhu'walana duktukkurru, nhenyɲa yurru ɲunhiyinyɲa yolɲu marɲgithirrina yana, bala dharananna yurru ɲarranhana dhäruk, wanhanuru yukurra ɲuli dhäruktja dhuwala dhawatthun. Lingu ɲarranyɲa ɲuli yukurra waɲa Gunhu'wu yana dhäruktja, yaka ɲarrakuɲuwaynyɲa. <sup>18</sup> ɲunhi ɲayi ɲuli yolɲuyu waɲa nhanɲuway ɲayi dhäruk, yana ɲayi ɲuli ɲunhiyinyɲa yolɲu waɲana lakaramana, märr yurru yolɲu walala nhanɲuna wokthun ga marɲgi-lakarama ɲanya. Yurru ɲunhiyinyɲa yolɲu djuy'yunarawunyɲa waɲa yukurra yurru dhäruk, märr yurru yolɲu walala wokthun ɲurikiyina yolɲuwu ɲunhi ɲanya ɲayi djuy'yurruna lili, ga ɲunhiyinyɲa yolɲu märr-dhunupana yana, yakana ɲayi ɲayanu-djarrpi' ga mayali'-wilkthunaramirri yolɲu.

<sup>19</sup> “Yo. ɲayi muka Mawtjitjthu romɲa nhumalangala wekanala nhanukuɲuna Godkuɲuna yana, yurru yakana nhuma ɲula wanɲanyɲu yolɲuyu märramanyɲa ɲuli yukurra ɲunhiyi rom. Romɲa yukurra dhuwaliyi waɲa yakanuwuna bunharawu murrkay'kunharawu bitjana. Ga nhäkuna nhuma yukurra ɲayan'-dharra ɲarrakunyɲa

bunharawu?”

20 Ga walala yolŋu-yulŋunyɗja ŋunhi waŋana bitjarrana, “Yol dhika yolŋunyɗja nhuŋu yukurra ŋayan'-dharranyɗja? Nhä nhe dhuwala yulŋunyɗja?... bawa'mirri? Mokuywalaŋumirri nhe dhuwala yulŋunyɗja ŋiniya?”

21 Bala ŋayi Djesunyɗja buku-wakmaranala waŋana bitjarra, “Märr-yawungunyɗja ŋarra dhuwala djäma ganyɗjarr-ŋutu' dhika wal'ŋu ŋunhi, yolŋunha ŋarra dukmarama waŋganyha, ga nhumanyɗja ŋarraku borrk-ŋirryun warray, bukmakthirri warray nhuma. 22-23 Bala nhumanyɗja ŋarranha dhuwala lakarama yukurra rom-bakmaranhamirrina ŋarra bitjana ŋiniya?... liŋgu ŋarra ŋunhi yolŋunha walŋakuŋala ŋuriniyi daykun'thu dhuyuyu, Galkunaramirriyunyɗja ŋurini. Ŋunha ŋunhi Mawtjitjkalanyɗja romdhu ŋuli yukurra lakarama bitjan warray gam', 'Ŋunhi ŋuli yothu darramunyɗja dhawal-wuyaŋirri, ga nhina ŋayi ŋuli märr-lurrkun', bala ŋuli 8-thirrinnyɗja ŋurikiyi yothuwu walunyɗja, bala nhuma yurru ŋanya djämana bitjan, mim'puna ŋuli gurrunhan, milkumana ŋunhiyi yothunha, bitjan ŋayinyɗja Godkuna mala.' Näthili wal'ŋu yana nhumalaŋgala märi'muyu walalay ŋuli djämanyɗja bitjanayi yukurranha, yurruna ŋayinyɗja Mawtjitjthunyɗja gurrunhara dhuwalayi rom djorra'lilinyɗja. Yo, nhumanyɗja ŋuli djäma mim'pumirriyama yothunha ŋuriniyi Galkunminyarayunyɗja daykun'thu, malthun romgu Mawtjitjkalaŋuwu. Ga

nhäku warray nhuma n̄arrakunyɔdja n̄oy-dharrana, ga rom-bakmaranhamirri lakarama n̄arranhanyɔdja, n̄unhi n̄arra yoln̄unha dukmaran̄ala, warrpam'thurrana n̄han̄u rumbal waln̄akun̄ala n̄uriniyi dhuyuyu waluyu? <sup>24</sup> Yaka mala-yarr'yurra yukirriya yoln̄unha warran̄ulwuyyunyɔdja n̄uriniyɔdja romdhu; n̄in'thurra biyaka l̄arrun̄a d̄jinawa'wuywu mayali'wu n̄uriki wal'n̄u n̄unhi, ga n̄uriniyina yuwalkn̄uyuna mayali'mirriyuna yana wal'n̄u nhuma yurru mala-yarr'yundja dhunupanyɔdja wal'n̄u yoln̄unha.” Ga bitjarra n̄ayi Djesuyu lakaran̄alanyɔdja yukurrana.

*Wiripunyɔdja yoln̄u walala m̄ärr-yuwalkthina Djesuwu, n̄unhi n̄ayinyɔdja n̄unhiyina dhawu'mirriyanharawuynha*

<sup>25</sup> Yo, Djesunyɔdja yukurra d̄jingaryun ban̄arra'n̄urana Gunhu'wala Bun̄bun̄ura n̄unhili, lakarama mar̄ngikuma yukurra yoln̄u'-yuln̄unha, ga walala wiripu-gulkuny'tja yoln̄u walala wan̄a dhä-wirrka'yunmirri bitjanmirrina, “Way, d̄hiyakunyɔdja gay yoln̄uwu walala n̄unha n̄urru'-n̄urrun̄unyɔdja n̄ayan̄'mirri yukurra nhina bunharawuna n̄han̄u n̄iniya? <sup>26</sup> Nh̄an̄ana walala ya'. Dhuwalina n̄ayi yuln̄unyɔdja, ban̄arra'n̄urana wan̄anyɔdja yukurra yana, ga walalanyɔdja n̄unhi n̄urru'-n̄urrun̄unyɔdja yakana wan̄ana n̄ula wan̄any dhäruk, d̄adawmaramanyɔdja n̄anya. Mak walala dhuwala n̄urru'-n̄urrun̄u mar̄ngimirri n̄han̄u bay; bili mak n̄ayi dhuwala n̄unhiyi

dhawu'mirri yolŋu, Gunhu'wuŋu Godkuŋu djuy'yunara ŋunhi.”

<sup>27</sup> “Yooooo? Mak ŋayi yolŋunyndja dhuwalayi gonha, mak bäyŋu. Liŋgu ŋanapurrunydja marŋgi warray nhanŋu, wanhaŋuwuy ŋayi dhuwali yolŋu. Dhuwaliyinyndja dhuwala Natjurippuy warray wäŋawuy yolŋu ŋiniya?... yaka ŋula wanhaŋuwuy wäŋawuy.”

<sup>28</sup> Bala ŋayi Djesunyndja waŋa wirrkina dhikana dhä-warrwarnha bitjanna, “Marŋgi muka nhuma ŋarraku dhuwala yulŋunyndja? Ga yuwalk wal'ŋu nhuma ŋarraku marŋginyndja?... wanhaŋuwuy ŋarra dhuwala yulŋunyndja? Yaka dhuwala ŋarra gänanyndja wal'ŋu ŋarrapinyndja marrtjina lili. Ŋarranyndja dhuwala djuy'yunara ŋurikiŋiyi yuwalkŋuwuŋu ŋunhi, yurru nhumanyndja yakana nhanŋu marŋgi.  
<sup>29</sup> Ŋarrapina marŋginyndja nhanŋu, liŋgu ŋarra dhuwala ŋulaŋurunyndja ŋurikalayinyndja, ŋayina ŋarranha djuy'yurrunanyndja lili.”

<sup>30</sup> Bala walala ŋunhiyi ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala waŋanhamina bitjanminana, “Ŋilimurru mulkana ŋanya dhiyaŋuna-wala ŋi'.” Yurru yakana ŋula waŋgany nhanukala goŋ-ŋal'yurrunanyndja, mulkananyndja ŋanya, liŋgu yaka muka yana nhanŋu ŋunhi walunyndja bunana.

<sup>31</sup> Ga gulku'yuna yolŋuyunyndja walalay ŋäkula ŋanya Djesunha dhäruktja, bala märr-yuwalkthinana nhanukala, bala walala yukurrana waŋana bitjarrana, “Yuwalkka dhuwala ŋayi ŋuli djäma yukurra ŋutuny'tja dhikanyndja. Ŋunhi ŋayi be yakanyndja ŋunhiyi

dhawu'mirriyanhara, nhäna yurru ñayi ñuriniyinydja dhawu'mirriyu djäma bathala wal'ñu be, ñunhi ñayinydja yurru marrtji lili?... märr yurru ñayi djulkmarama dhiyakuny dja gay' yolñuwu djäma?"

*Walala bini mulkanhana ñanya Djesunha*

<sup>32</sup> Bala walala ñurru'-ñurruñuyuny dja yolñuyu walalay, Rom-dharraymirriyuny dja ga Dalkarra'mirriyuny dja walalay ñäkulany dja yolñu'-yulñunha gulku'nhana, walala yukurrana wañanhamina lakaranhamina gayul Djesunha, latju' lakarañalana ñanya bitjarrana, märr-yuwalkthinana manapara nhanñu, bala walala djuy'yurruna djämamirrinhana walalanha, miriñunhana malanha mulkanharawuna nhanñu Djesuwu.

<sup>33</sup> Ga ñayi Djesuny dja wañana yukurrana lakaranhaminany dja bitjarrana, "Ñarrany dja yurru dhuwala nhumalangala märr-gurriri dhiyala, bala ñarra yurru marrtji gonha'yundja nhumalanha, balayi roñiyirri nhanukala, ñunhi ñayi ñarranha djuy'yurruna lili.

<sup>34</sup> Larrumany dja nhuma yurru ñarraku, yurru yakana nhuma yurru ñarranha mañ'maramany dja, lingu yakana nhumany dja yurru marrtji ñunhimalayiny dja, ñunhi ñarra yurru nhina yukurra ñunhiliyi."

<sup>35</sup> Bala walala ñurru'-ñurruñuny dja wañanhamina bitjanmina warray, "Wanhamala dhika ñayi yurru marrtjiny dja?... märr yurru ñilimurru ñanya yakany dja mañ'marama? Mak ñayi yurru dhuwala marrtji ñunha

bala bay', ñilimurru mittjiwala yolŋu'-yulŋuwala, ñunhi walala yukurra nhina ñunha mulkuruwala wäŋaŋura. Mak ñayi yurru ñunhalayinydja marŋgikuma mulku'-mulkurunhana yolŋu'-yulŋunha bay, Gurikpuynunhana. <sup>36</sup> Lĩngu ñayipi muka ñunhi waŋananydja, be ñilimurru yurru larruma nhanŋu, ga yakana maŋ'marama, bitjarra. Ga biyapul ñayi waŋana bitjarranydja, 'Nhuma yurru yakana ñunhalanydja ñarrakalanydja wäŋaŋura, ñunhi ñarra yurru marrtji ñunhimalayi.' Nhaltjan ñayi yukurra dhuwala mayaliny'tja waŋa bitjandhinydja?"

*Djesuyuny dja ñuli yukurra wekama gapu biyapul warray wal'ŋu walŋamirri*

<sup>37</sup> Yurru ñunhi buŋgulnydja Bunbuhul'yunaramirrinnydja yäku galkina dhawar'yurrunana marrtjina, ga ñunhiyina dhawar'yunamirrinnydja walu dharrpalnydja wal'ŋu ñunhi, bala ñayi yana Djesu dhunupa dhärranydja ñunhili Buku-ŋal'yunaramirrinŋuranydja Bunbunura ñulinyaramirriyundyjayi, bala ñayi waŋa wirrkina dhikana yatjunna, bitjanna gam', "Way yolŋu walala. Nanhdharkthirri muka nhuma yukurra dhuwala yulŋuny dja? Go, marrtjiya lili walala ñarrakala, ga ñarranydja yurru nhumalanha wekama ñunhina yuwalkŋuna wal'ŋu gapu walŋamirrina. Go marrtjiyana lili, ga luki yana. <sup>38</sup> Ñunhi yurru nhe ñula yolthu märr-yuwalkthirrinnydja ga märr-nherraŋmirrinnydja ñarrakala, nhokalanydja



yurru ṇayaṇuṇuru dhawatṭhun marrtji biyapulnha wal'ṇu ṇunhina walṇamirrina gapu, yanana yukurra yurru waṇḍirrina dhaṇaṇnha, bitjan ṇuli gapu mayaṇ', bitjan yukurra ṇunha Djorra'yunyḍja lakarama.”

<sup>39</sup> Yo, ṇayi Djesuyu bitjarrayinyḍja lakaraṇala yukurrana ṇäthili ṇunhiyinha Garrkuḷuknha Birrimbirrnhä, ṇunhiyina ṇunhi ṇayi bunanana ṇurikalayinyḍja walalaṇgala yolṇu'-yulṇuwala ṇunhi walala märr-yuwalkthina ṇanya Djesunha. Yurru yaka muka yana ṇayi Gunhu'yu Godthu ṇanya wekaṇala ṇulin'yaramirriyundyjai, yaka yana ṇayi ṇunhi Garrkuḷuktja Birrimbirr Godku yolṇu'-yulṇuwalanyḍja gärrina ṇayaṇulili, yana liṇgu ga moluṇuru ṇayi Djesunha dhawatṭmaraṇala Gunhu'yu, bala ṇanya nherranyḍja ṇunhana yana ṇurruṇukuṇalana wal'ṇu, nhanukalay ṇayi laṭju'lilinyḍja wäṇalili. Ga ṇulinuruyina dhurrwaraṇuru walala ṇuriṇi märr-yuwalkthinyaramirriyundyja walalay ṇanya märraṇalana.

*Wiripunyḍja mala yukurrana märr-yuwalkthina Djesunha, ga wiripu-gulku'yunyḍja yaka*

<sup>40</sup> Yo, gulku'yuna yolṇu'-yulṇuyu ṇäkulanyḍja ṇanya dhäruktja Djesunha waṇanhara bitjanaranyḍja, 'ṇuli nhe ṇula yol ṇanhdharkthirriyḍja yukurra, nhe marrtjiya lili ṇarrakalana, bala lukiyana.' Yo, ṇäkulanyḍja walala bitjanarayi, bala yana dhunupana märr-yuwalkthinana, dharaṇarana

manapara. “Märr-yuwalk dhuwala ñayi ñunhiyi Dhäwu'-gänharamirri wal'ñu yolñunyndja,” bitjarra walala wañananyndja yukurrana. <sup>41</sup> Ga walala wiripu-gulku'yunyndja wañana lakarañala ñanya bitjarra, “Ñunhiyi dhuwala ñayi Dhawu'mirriyanhara, Christ yäku, Gunhu'wuñu djuy'yunara.”

Ga walala wiripu-gulkuny'tja wañana lakarañala bitjarra, “Dhawu'mirriyanharanyndja ñuli yolñu yakana Galaliwuynyndja wäñawuy malñ'thurru. <sup>42</sup> Nunhiyinyndja Christ yurru be muka Daypitkala ñulañuru yarrañuru, ga dhawal-wuyanirri ñayi yurru be ñunhala Bithiliyim warray wäñanuranyndja, Daypitkala warray wäñanura; bitjan yukurra ñunha Djorra'yunyndja lakarama Dhawu'mirriyanharawuynhanyndja ñunhinyndja Masayanhanyndja.” <sup>43</sup> Bala walala märrma'yinana ñunhiyi malanyndja gulk-gulkthurrana; wiripunyndja mala ñunhi märr-yuwalkthina nhanñu Djesuwu, <sup>44</sup> ga wiripu-gulkuny'tja duktukthina mulkanharawuna nhanñu, bala galkanarawu lolulilina. Yurru yakana ñanya ñula yolthu mulkananyndja. <sup>45</sup> Ga walala ñunhi miriñunyndja walala yänana roñiyina dhäparknha ñurikala Rom-dharraymirriwalanyndja ga ðalkarra'mirriwalanyndja walalañgala. Bala walalanyndja ñurru'-ñurruñuyunyndja ñuriniyi nhäñala goñha walalanha, bala wañana bitjarrana, “Nhäku warray nhuma ñanya yakanyndja mulkana, bala gäñala lilinyndja?”

<sup>46</sup> Ga walalanyndja ñunhi

dju'yunarapuyndja mirinju waņana bitjarra, “Nhanjundyja dhäruk njanha dhunupa warray ga ganydjarr-dumurru warray. Yakana nuli wiripundyja yolnu waņi biyakuyi, bitjan nanyi nuli yukurra waņa, njanhayinydja yolnu.”

<sup>47</sup> Ga walala Rom-dharraymirrinydja yolnu walala waņana walalanha bitjarra, “Way, nhä nhuma dhuwala yuljundyja?... liya-dhumukmirri? Mak nanyi nhumalanha bitjarrayi bili gonha mayali'-wilkhurrunayi, nuriņiyi yolnuyundyja.

<sup>48</sup> Nanapurrundyja dhuwala yaka nhanju yukurra märr-yuwalkthirri. Yakana nula waņganydja Rom-dharraymirri yolnu märr-yuwalkthirri yukurra nhanju.

<sup>49</sup> Njanha wiripu-gulkuny'tja yolnu walala dhuņamirrına, barrku yana Godkala, lingu yakana walala marņgi Mawtjitjkalajuwu Romgu,” bitjarra.

<sup>50</sup> Ga waņganydja Rom-dharraymirri yolnu nulinjuruyi malaņuru waņana, Nikadimatjtja yäku, njanhinydja yolnu njanhi nanyi martjına withiyara nanya Djesunha munhaku nāthili, bitjarrana nanyi waņana gam', <sup>51</sup> “Way, yaka dhuwala dhunupa nilimurrungu bitjanarawuyinydja, nilimurru yurru yana yolnjanha märrama yätj-nurrkamanydja. Nāthilinydja nilimurru yurru nanya dhä-wirrkayun muka, ga malņ'marama nhä nanyi nuli djäma, yätj mak namakurru', bitjan yukurra rom waņa nilimurrungundydja njanha.”

<sup>52-53</sup> Ga walalanydja nhanju waņana bitjarra warray, borrk-warku'yurruna warray nanya Nikadimatjnha. “Nhe dhuwala wiripundydja

nhanŋu lundu'mirriŋu ŋiniya?... nhanukala gali'ŋura? Dhuŋa nhe dhuwala yulŋunyndja? Gatjuy nhäŋana dhuwali Djorra', Gunhu'wu dhäruk, ga nin'thurra wal'ŋu larruŋanyndja, bala nhe yurru marŋgithirrina; yakana ŋula waŋgany dhäwu'-gänharamirri yolŋu ŋuli maŋ'thurru ŋurukuy Galaliwuynyndja wäŋawuy."

## 8

<sup>1</sup> Bala ŋulinurunyndja dhurrwaraŋuru walala yolŋu'-yulŋunyndja bukmaknha wäŋgaŋala wäŋalilina barrkuwatjthina, ga ŋayi Djesunyndja marrtjina djunamana bukulilina wäŋalili ŋunhi, yäkulili Woliplilina, ŋayipina gänana.

*Djesuyu bäy-lakaraŋala ŋurikiyi miyalkku marramba'mirriwu*

<sup>2</sup> Yo, nhinanyndja ŋayi yukurra Djesu ŋunhiliyina bukuŋurana wäŋaŋura, yana liŋgu ga djaɟaw'yun, bala munhakumirrina ŋayi marrtji gumurr-roŋiyirrinnyndja balayi Gunhu'wala Buŋbulili. Ga walalanyndja dharra yolŋu'-yulŋuyunyndja nhäma ŋanya, bala marrtji luŋ'maranhamirrina nhanukala Djesuwala. Bala ŋayinyndja nhinana, bala yana marŋgikumana, lakaramana yukurra walalambala.

<sup>3</sup> Bala walalanyndja Rom-dharraymirriyunyndja yolŋu'-yulŋuyu ga Rom-marŋgikunharamirriyunyndja walalay marrtji gäma ŋunhi miyalknha nhanukala Djesuwala, bala nherraŋ ŋanya ŋunhi ŋapuŋga'lilina. Yurru miyalktja ŋunhiyi galŋa-marramba'mirri.

<sup>4</sup> Bala walala

lakaraṅala bitjarra gam' Djesuwalanydja. “Way Marṅikunharamirri. Dhuwalanhanydja walala maṅṅ'maraṅala miyalknha ṅunhala wiripunuwala ḍarramuwala, ṅunhi ṅayi yaka nhanṅu dhuway'mirriṅu. <sup>5</sup> Dhuwalanydja rom yukurra dhärra Mawtjitikuṅu nherranara, ṅilimurru yurru bumana yana balanyaranhanydja miyalknha, rakunygumana yurru guṅdayuna. Ga nhaltjan nhenydja yukurra nhanṅu gyaṅirri? Nhaltjana ṅanapurru yurru ṅanya?” <sup>6</sup> Bitjarranydja walala waṅana Djesuwala yana mayali'-waṅala ṅanya, märr yurru walala ṅanya rom nyamir'yunna bitjana, nurikiynhayi rombuy.

Bala Djesunydydja yakana waṅana buku-wakmaraṅala walalaṅgu, dhärukmiriwnha yana ṅayi yukurrana wukirrina munatha'lili goṅdhuna. <sup>7</sup> Ga walalanydja yukurrana ṅunhiyi Rom-dharraymirriyundydja walalay mukthurrana yana buku-duwatthurrana dhä-wirrka'yurrana ṅanya ṅuriniyi bili dhärukthu.

Bala ṅayi Djesunydydja gaṅgathinana, bala ṅayi waṅana bitjarrana gam', “Ṅuli nhe yol waṅany yolṅu dhiyalami malaṅura, yakanydja nhe djäma dhuwurr yätj, nhe yurru ṅuriniyi yolṅuyu ṅanya ṅäthilinydja wutthun guṅdayu,” bitjarra. <sup>8</sup> Ga biyapul ṅayi balapthurrana, ga wukirri ṅayi biyapul goṅdhu munatha'lili. <sup>9</sup> Bala walalanydja marrtjina ṅunhi widi'-widiyurrana waṅga'-waṅany warray, ṅalapalmirri yolṅu'-yulṅu ṅäthilinydja ga biyapul yudatjpal, bitjarrana liṅguna-a-a, yana

liṅgu ga dhudi-dhawar'yurruna ṅulinuruyi Djesuwala gumurrṅuru.

10 Ga ṅulinuruyinydja ṅayi Djesunyidja gaṅgathirrina, ga nhäma ṅanya ṅunhi miyalknha, ṅayi yukurra djingaryun ṅayipina waṅganynha, bala ṅayi waṅana ṅanya bitjanna, “Way miyalk, wanhakana walala dhipuṅurunyidja? Bäyṅuna nhuna walala nyamir'yurrunanyidja?”

11 Ga ṅayinydja waṅa miyalktja buku-wakmarama nhanṅu Djesuwu bitjan, “Yo Garray, bäyṅuna.”

Bala Djesunyidja waṅa nhanṅu ṅurikiyi miyalkku bitjanna, “Ga ṅarranyidja nhuna yurru yakayi nyamir'yun. Gatjuy marrtjiyana, ga yakana bulunyidja dhuwurr-yätjthiya.” Ga bitjarra ṅayi Djesu waṅananyidja.

*Djesunyidja dhuwala djarratawun' buku-liw'maranharawu dhiyaku munatha'wu wāṅawu*

12 Yo, Djesuyu yukurrana marṅgikuṅala yolṅu'-yulṅunha Buṅbuṅura ṅunhili Godkala; bitjarra ṅayi yukurrana waṅananyidja lakaraṅalanyidja, “ṅarranyidja dhuwala djarratawun' dhiyaku wāṅawu. ṅunhi yurru dhe ṅula yol malthundja ṅarraku, nhenydja yurru marrtji djarratawun'mirrikurruna, walṅamirrikurruna yanana dhukarrkurru; yakana dhe yurru marrtji yukurra buku-munhakurrunyidja,” bitjarra ṅayi yukurrana Djesu lakaranhaminanyidja.

13 Ga walalanyidja ṅanya Rom-dharraymirriyunyidja yolṅu'-yulṅuyu waṅana

bitjarrana, “Nhenydja yukurra dhuwala lakaranhamirri nhunapinyay nhe ñiniya?... nhepina? Mak dhuwali yuwalk nhe yukurra lakaranhamirri, mak bäyñu.”

<sup>14</sup> Bala ñayi Djesuny dja buku-wakmarama walalañgu bitjana, “Ñunhi yurru ñarra lakaranhamirri ñarranhawuyña ñarra, ñunhiyiny dja yuwalk yana dhäruk, lingu ñarranty dja ñarrapi warray marñgi; ñulañuru djiwarr'ñuru ñarra dhuwala bunana, ga balayi ñarra dhuwala yulñuny dja roñiyirriyi yurru. Yakana nhuma marñgi ñarrakalañuny dja wäñawu, wanhañuru ñarra marrtjina lili dhipala; dhuñana nhuma ñurikiyiny dja wäñawu ñunhi ñarra yurru roñiyirriyi ñunhimalayi bili wäñalili, ñunhi ñarra beñuruyi ñäthili.

<sup>15</sup> Nhumany dja ñuli ñunhi nhäma ga djarr'yun wiripunha yolñunha, yolñuwala warray gyañinyarayu, munatha'wuyyu warray romdhu ñurini, yurru ñarranty dja ñuli yakana djarr'yun ñula yolñunha dhiyala munatha'ñurany dja. <sup>16</sup> Ñuli bini ñarra djarr'yuna yolñunha dhiyala munatha'ñura, ñarranty dja ñuli djarr'yurru dhunupa yana ga yuwalkkuñuna wal'ñu, lingu ñarranty dja yaka dhuwala gäna ñuli yukurra waña; ñilinyuny dja dhuwala rrambañi yana mañda, ñarra ga Gunhu' ñarraku, ñunhiyina ñunhi ñayi ñarranha djuy'yurruna lili. <sup>17</sup> Nhumalañgalany dja romdhu yukurra lakarama bitjan gam', 'Ñunhi yukurra yurru märrma'yu yolñuyu mañdathu lakarama rrambañi, ñunhiyi bili wañgany yana dhäwu',

ņunhiyinydja dhäruk maᅇᅇa yukurra lakarama yuwalknha yanana wal'ņu, ga dhunupana.'  
 18 Yo, yaka dhuwala ᅇarra ᅇarrapinydja gānanydja ᅇuli yukurra lakaranhamirri ᅇarranhawuy ᅇarra. ᅇilinyuny dja mārrma'yu yukurra lakarama ᅇunhiyi liᅇgu waᅇganyᅇha yana dhäruktja ᅇarranhawuyᅇhana, ᅇarrapi ga Bāpayu ᅇarrakala, ᅇuriᅇi ᅇunhi ᅇayi djuy'yurruna ᅇarranha lili."

19 Ga walalanydja dhä-wirrkka'yurruna ᅇanya Djesunha bitjarra warray, "Wanhaka dhika ᅇhuᅇu bāpa'mirriᅇuny dja?" bitjarra. Ga ᅇayinydja waᅇana Djesuyuny dja lakaraᅇala bitjarrana, "Yakana ᅇhuma dhuwala maᅇᅇi ᅇarrakuny dja, ga bitjandhiyi ᅇhuma yakayi maᅇᅇi yana ᅇarrakalaᅇuwu Bāpawuny dja. ᅇunhi bini ᅇhuma maᅇᅇi ᅇarrakuny dja, ᅇhmany dja bini maᅇᅇiyi yana ᅇarrakalaᅇuwu Bāpa'mirriᅇuwuny dja."

20 Yo, waᅇananydja ᅇayi yukurrana Djesu ᅇunhili Buku-ᅇal'yunaramirriᅇura Buᅇbuᅇura, baᅇarra'ᅇura yana, ᅇunhilina yana ᅇunhi walala ᅇuli yukurranha gurrᅇhᅇana rrupiya rarr'yuna ᅇunhimalayi bathilili. Yurru yakana ᅇanya ᅇula yolᅇu waᅇgany dhu mulkanany dja, liᅇgu yaka muka yana ᅇhanᅇu waluny dja bunana.

*Djesuny dja dhuwala djiwarr'wuy ᅇurukuy yolᅇu*

21 Ga wiriᅇuᅇuyuny dja waluyu Djesu yukurra waᅇa ᅇurikala ᅇurru'-ᅇurruᅇuwala yolᅇu'-yulᅇuwala, ga biyapul ᅇayi lakarama



yukurra bitjan, “Narranydja yurru dhuwala marrtjina, ga nhumanydja yurru narraku larruma, ga bäynuna nhuma yurru narranta maḷḷ'maramanydja, bala nhuma yurru rakunydhirrina nhumalaṅgalay yätjnurana yana romḷuranydja. Lingu nhuma yurru yakana marrtji bala nḷnhimalayi wäṅalili, nḷnhi narranta yurru marrtji nḷnhimalayinydja,” bitjan.

<sup>22</sup> Yurru walala nuriṅi nḷrru'-nḷrruṅuyunydydja yaka warray dharanaranydja nanya dhäruktja, bala walala waṅanhamina bala-lili'yunminana bitjanminana, “Nhaltjan ḷayi yurru yulḷunydydja?... dharpunharamirri nanyapinyay ḷayi murrkay'kunharamirri?... bay' nhaltjan? Lingu ḷayi waṅana bitjarrantydja, ‘Nhuma yurru yakana marrtji bala nḷnhimalayinydja wäṅalili nḷnhi narra yurru nḷnhimalayinydja marrtji.’”

<sup>23</sup> Bala ḷayi Djesunydydja waṅa bitjana, “Nhumanydja dhuwala dhiyakuy warray, munatha'wuy warray walala, ga narrantanydja yaka dhiyakuy munatha'wuy, lingu narrantanydja dhuwala nḷrukuy djiwarr'wuy warray. Yo, nhumanydja dhuwala dhiyakuy walala munatha'wuy, <sup>24</sup> ga dhiyakuyina narra lakaraṅalanydja bitjarrayina, ‘Nhuma yurru rakunydhirrina nhumalaṅgalay yätjnurana romḷura.’ Nḷli nhe yurru yaka märr-yuwalkthirri narranta, nḷnhi narrantanydja narranti dhuwala, yakana nḷla yol yolḷu narra, yuwalk nhe yurru nḷnhi märr-yuwalkthinyaramiriwnydydja yolḷu rakunydhirri

dhuwurr-yätjnha yana.”

<sup>25</sup> Ga walalanydja nanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Yol dhuwala nhe yolnyydja?” Ga nanyi Djesunydydja waņana bitjarra, “Nunhiyi liņgu nuni nara nhumalangu yukurrana lakaraņala nāthili muka yana.

<sup>26</sup> Narraydydja dhuwala biyapul warray marņgi nhumalanguydydja. Nunhi bini nara lakaranha nhumalanhandydja, narraydydja bini warrayulkuņhana maņ'maranhana yana nhumalangu yätjpuynydydja. Liņgu nanyina narraynha dhuwala djuy'yurruna lili, ga nanyina nuna yuwalktja wal'ņu, ga dhiyala munatha'nura nara nuli yukurra lakarama nunhiyi bili dhäruktja nupananyu yana, nuni nara nākula nhanukuņway lakaranhara.”

<sup>27</sup> Ga bitjarra nuni nanyi yukurrana Djesuyu lakaraņalanydydja Gunhu'nhandydja, yuru walalanydydja nuriņi nuru'-nuruņuyynydydja yaka warray dharanara dhäruktja nanya.

<sup>28</sup> Bala nanyi Djesuyynydydja lakaraņalana walalaņgala bitjarraynha, “Gāthu'mirriņunhandydja Yolnuna nhuma yuru nal'marama dharpalilyamana, ga nulinnyaramirriyuna nhuma yuru dharanandja narraynha, nuni narraydydja narraypi wal'ņu. Ga wiripynydydja nhuma yuru marņgithirrina ga dharananna manapan, nuni nara nuli yukurra djāmanydydja yaka narraykalayi djälkurru, liņgu nara nuli waņanydydja lakaramanydydja nuni bili yana nuni nanyi nhā malanha Bāpayu marņgi-wekaņala narraynha.

<sup>29</sup> Ga nanyynydydja Bāpanydydja dhuwala narraykala,

ņunhiyina ņunhi ņayi djuy'yurruna ņarranha lili, yaka ņayi ņarranha ņuli gonha'yundja yukurra gānaņulilinydja, liņgu ņarra ņuli bitjan warray liņgu djāmanydja nhā malanha nhanukala yana djākurru.”

<sup>30</sup> Bala gulḱuny'tja yolņu-yulņu mārri-yuwalkthinana nhanņu Djesuwu, ņunhi walala ņākula ņanya lakaranhara bitjanarayinydja.

*Yuwalkņuyuny dja nhuna yurru yana dhawaṭmaramana garrpiņminyaraņuru*

<sup>31</sup> Bala ņayi Djesuyuny dja lakaraņalayi walalaņgu, ņurikinydja walalaņgu ņunhi walala mārri-yuwalkthina ņanya, bitjarrana ņayi Djesu waņananydja, “ņunhi walala ņuli yolņu'-yulņuyu mārrama yukurra ņarranhay dhāruk, ga nhina ņarrakalay yana romņura, ņunhiyina yolņu walala ņarraku yuwalktja wal'ņu lundu'mirriņu. <sup>32</sup> Yo, ņunhi nhuma yukurra yurru yuwalkkumanydja marrtji ņarrakalanydja dhārukthu, nhumanydja yurru marņgiyirrina yuwalkņuny dja wal'ņu romgu, ga ņuriņi yuwalkņuyuny dja yurru nhuna gāma dhawaṭmaramana ņuliņuruny dja romņuru ņunhi nhuna ņuli yukurra garrpiņ.”

<sup>33</sup> Ga walalanydja ņunhi yolņu'-yulņuny dja waņana buku-wakmaranala bitjarrana nhanņu Djesuwuny dja, “Yaka warray ņanapurruny dja dhuwala garrpiņara ņula yolḱuņu. ņanapurruny dja dhuwala be muka Yipurayimḱuņu maņ'maranhara, nhanukala yarrataņura. Yaka dhuwala ņanapurruny dja djāmamirri ņula yolḱu buņgawawu yolņuwu.

Ga nhäkuna dhe yukurra waṅa bitjandja, ṅunhi ṅanapurrunha yurru dhawaṭmarama garrpiṅminyaraṅurundyja?" bitjandja.

<sup>34</sup> Bala ṅayi Djesundyja waṅana bitjarrana, "Märr-yuwalknha ṅarra nhumalaṅgala yukurra lakarama dhuwalanydja. ṅunhi dhe ṅula yolthu ṅuli yukurra djäma yätjtja dhuwurr, nhenydja ṅunhiyinydja yolṅu garrpiṅarana ṅurikiṅina yätjkuṅuna dhuwurrwuṅu.

<sup>35</sup> ṅunhi ṅayi ṅuli ṅula yolthu yolṅuyu djämamirrinha nhanṅuway ṅayi ṅayathama, ṅunhiyinydja yolṅu djämamirrinnydja yurru yakana nhina nhanukala bungawawalanydja wäṅaṅura bitjan liṅgu. Yurru gäthu'mirriṅuna yukurra yurru nhina bäpa'mirriṅuwalanydja wäṅaṅura bitjandja liṅgu, bili ṅayi warray wäṅa-waṅaṅunydja.

<sup>36</sup> Yo, ṅunhi yurru Gäthu'mirriṅuyunydydja nhuna märrama ga dhawaṭmaramana garrpiṅminyaraṅurundydja romṅuru, nhenydja yurru yänana-wala nhina yukurra dhayaḷana ṅarrakalaynha goṅṅura; yakana biyapulnydja dhe yurru djämamirri ṅurikiyinydja dhuwurr-yätjmirriwunydydja.

<sup>37</sup> "Yo, ṅarranydja dhuwala marṅi nhu-malaṅgu ṅunhi nhumanydja maṅ'maranhara Yipurayimṅuṅu, nhanukala yarraṅuru. Ga nhumanydja yukurra nyinyandhun warray ṅarraku, ga djälthirri bunharawu warray ṅarraku, liṅgu yaka nhumalaṅgala ṅayaṅuṅura dhalakarr ṅarrakalaṅuwunydydja dhärukku.

<sup>38</sup> Liṅgu ṅarranydja yukurra dhuwala lakarama waṅgany yana, ṅupanayṅu rom ṅunhi ṅarra yukurrana nhäṅala ṅunhala Bäpawala, ga

nhumanydja yukurra djäma ñunhi bili yätj yana ñunhi ñayi nhumalaŋgala bäpa'mirriñuyu djäma-lakaraŋala nhumalaŋgu.”

<sup>39</sup> Ga walalanydja nhanñu Djesuwu buku-wakmaraŋala bitjarra warray, “Ñanapurruŋuny dja dhuwala bäpa'mirriñu Yipurayim warray.”

Bala ñayi Djesuny dja buku-đuwaŋthun bitjan warray, “Ñunhi bini nhuma yuwalktja yumurrku mala-bunhara Yipurayimguny dja, nhumanydja bini djäma bitjanayi lingu ñupanayñuyi, bitjana ñayi ñuli yukurraha Yipurayim dhu djäma. Yurru nhumalaŋguny dja dhuwali rom wiripu warray, ganañ'thun warray yukurra Yipurayim gala. <sup>40</sup> Ñarra

nhumalaŋgu yukurra dhuwala yuwalktja wal'ñu rom lakarama, ñunhi ñarra yukurrana ñäkula ñarrakalañuwuñu Bäpa'mirriñuwuñu, ga nhumanydja yukurra ñoy ñorra ñarraku, ga ñukñukthirri yukurra bunharawu warray, murrkay'kunharawu warray ñarraku. Yurru Yipurayimguny dja yaka warray balanyarayi ñunhi rom. <sup>41</sup> Nhumanydja ñuli yukurra dhuwala djäma bitjan warray bitjan nhumalaŋgala bäpa'mirriñuyu,” bitjarra.

“Yääw! Yaka dhuwala ñanapurru wak-inñumirriwuñu mala-wunhara djamarrkuli', ñula yolkuñuny dja. Waŋgany muka dhuwala ñanapurruŋu Bäpa'mirriñuny dja, God muka yana ñayipi,” bitjarra walalanydja wañana.

<sup>42</sup> Yurru ñayiny dja wañana Djesuny dja bitjarra, “Ñuli nhuma bini Godkuny dja yumurrku, nhumanydja bini märr-ñamathinya muka

ɲarraku, liŋgu ɲarranydja dhuwala beɲuru Băpawala. Yaka ɲarra dhuwala marrtjina lili gănanydja wal'ɲu ɲarrapinydja, yana ɲayipi ɲarranha Băpayu djuy'yurrunanydja lili dhipala.

<sup>43</sup> Nhăku warray nhuma yakanydja yukurra dharanjan ɲarranha dhăruk? Dhuwalanydja nhuma ɲunhi yakanydja yukurra dharanjan, liŋgu nhuma yukurra dhuwala măkiri'-gunganhamirri nhumalanhay nhuma ɲănharanuru ɲarrakala dhărukɲuru.

<sup>44</sup> Nhumanydja dhuwala yumurrku ɲurikiyi ɲurruɲuwu wal'ɲu Mokuywu, ɲayina dhuwalayina nhumalaŋgunydja băpa'mirriɲu, Mokuyɲha ɲayipina, bala nhuma ɲuli yukurra djămanydja nhanukalayɲha djălkurru.

“Yo, ɲayinydja ɲunhi dhuwaliyi Mokuy murrkay'-bunharamirri yulɲunyɲa, beɲuru bili ɲurruɲuru ɲayi ɲuli djălthinyanydja bunharawuna yana murrkay'kunharawuna; yakana ɲayi ɲuli yukurra nhina yuwalkɲuɲuranydja wal'ɲu romɲura ɲunhili, liŋgu nhanɲunyɲa rom ganan'thun warray yukurra bena-wala barrkuna ɲulaɲuru yuwalkɲuɲurunyɲa. ɲayinydja ɲunhi bothinyaramirri warray, bala ɲayi ɲuli waɲanydja yana lakaramanydja bothirrina dhăruktja, liŋgu nhanɲu ɲunhi rom bothinyaramirrina, ga ɲayi ɲunhi ɲurruɲu ɲurikiyinydja romgu. Ga bukmak bothinyaramirrinydja dhăruk ɲuli yukurra dhawaɲthun nhanukalayɲha Mokuywalana guyaɲinyarakurru.

<sup>45</sup> “Ga ɲarrana yukurra dhuwala lakarama dhiyala yuwalktja wal'ɲu, ga nhumanydja

yukurra yaka warray n̄arranhanydja m̄arr-yuwalkthirri. <sup>46</sup> Nhuma marŋgi n̄arrakuny dja, n̄unhi n̄arranydja n̄uli yukurra dj̄ama n̄amakurru wal'ŋu yana rom. Yakana n̄arra n̄ula waŋgany dhuwurr-yätjtja dj̄ama, ga yuwalknha yana n̄arra n̄uli yukurra lakaramanydja. Ga nh̄aku warray nhuma yakanydja m̄arr-yuwalkthirri yukurra n̄arraku? <sup>47</sup> Yo, Godkalan ydja yumurrku'yu n̄uli yukurra m̄akiri'-witjun warray Godkuny dja dh̄arukku. Ga n̄human ydja yaka warray n̄uli yukurra n̄äma, liŋgu yaka nhuma yumurrku' Godkuny dja.” Ga bitjarra n̄ayi Djesuyu yukurrana lakaraŋalanydja walalaŋgala.

*Djesuny dja dhuwala biyapul wal'ŋu-wala Yipurayimgala*

<sup>48</sup> Bala walala waŋana bitjarra nhan̄u Djesuwu, “Nh̄a n̄he dhuwala yolŋuny dja?... bawa'mirri? Yuwalk muka dhunupa n̄anapurru n̄uli nhuna ȳaku-lakarama ‘Djamariyawuy yolŋu’ bitjandja. Nheny dja dhuwala mokuywalaŋumirri birrimbirrimirri n̄iniya?”

<sup>49</sup> Bala n̄ayiny dja Djesuny dja waŋana bitjarrana, “Yaka dhuwala n̄arrany dja mokuywalaŋumirri birrimbirrimirri. N̄arrany dja n̄uli yukurra dhuwala m̄arr-ŋal'yun n̄arrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala, yurru n̄human ydja n̄uli yukurra bäyŋuna n̄arraku m̄arr-ŋal'yun. <sup>50</sup> N̄arrany dja n̄uli yaka larruma wokthunarawu, yaka n̄arra n̄uli n̄arranhawuyny dja n̄arra yana n̄urruŋukuma; n̄ayipi yana Gunhu'yu yukurra n̄arranha

ņurruņū-lakaramanydja, lingu ņayi yukurra djälthirri yolņuwuny dja walalaņgu, walala yurru mār-ņal'yun yukurra ņarrakala, ga Bāpayuna ņunha ņayipina yurru mala-yarr'yundja. <sup>51</sup> Mār-yuwalknha yana dhuwala ņarra nhumalaņgu yukurra lakaramanydja. ņuli dhe yukurra ņula yolthu yolņuyu ņayathama dhäruk ņarrakuny dja bať bitjan, ņuriņiyiny dja yurru yolņuyu yakana dhākay-ņāma rakuny dja, lingu ņayi yurru ņunhi walņana yana bitjan lingu.” Bitjarra ņayi yukurrana Djesuyu lakaraņalany dja.

<sup>52</sup> Bala walalany dja waņana bitjarrana, borrk-warku'yurrunana ņanya, “Yuwalk muka dhe dhuwala mokuywalaņumirryny dja birrimbirrimirri. ņayi warray Yipurayim rakuny dhinany dja, ga dhāwu'-lakaranhamirri walala yolņu'-yulņu murrmurryurruna bukmaknha yana. Ga nheny dja yukurra dhuwala lakaranhamirri bitjanmirri, ‘ņunhi ņarrakuny dja yurru dhäruk yolņuyu ņayathama bať bitjandja, ņayiny dja yurru yakana rakuny dhirri.’ <sup>53</sup> Nhā dhuwala dhe yolņuny dja?... ņurruņū?... djułkmarama yukurra Yipurayimnhany dja? ņayi muka rakuny dhinany dja, ga walala dhāwu'-lakaranhamirri yolņu'-yulņu rakuny dhinayi. Bay' yolnha dhuwala dhe yukurra lakaranhamirri nhunapinyayny dja dhe?”

<sup>54</sup> Bala ņayi Djesuny dja buku-wakmaraņala bitjarrana, “ņuli ņarra bini wokthunminya ņarrakuway ņarra ņarrapiny dja, ņunhiny dja bini ņarra dhäruktja bāyņuna, dhāparknha.



Yurru ñarraku Bäpa'mirriñu yana ñuli yukurra ñarraku wokthundja, ga ñurruñu-lakaramanydja yukurra ñarranha, ñuriñi ñunhi nhuma yukurra ñanya lakarama Bäpa'yun, bitjan. <sup>55</sup> Yurru nhumanydja nhanñu dhuñamirri yana badak. Yaka yana nhuma marñgi nhanñu Băpawu, yurru ñarrana nhanñu marñginydja. Ñuli bini ñarra wañanha lakaranhaminya bitjana, 'Dhuña dhuwala ñarra nhanñu. Yaka marñgi,' bitjananydja, ñarranydja bini bothinyaminyana lakaranhaminya, bitjan nhuma. Yo, yuwalk yana ñarrapi marñginydja nhanñu, bala ñarra ñuli dhäruktja nhanñu ñayathamana yukurra baṭ bitjanna. <sup>56</sup> Nhumalaṅgala băpa'mirriñuyu Yipurayimdhunydydja ñunhi ñuli yukurranha dhukarr-nhänha ga gatjpu'yuna ñurikinydja waluwu ñarrakalañunydydja, ñunhi yurru ñarra maṅ'thun dhiyala. Ga yuwalkthi nhäñalana ñayi yulñunydydja, bala ñayi mirithinana wal'ñu märr-ñamathinanydydja, goñmirriyinana manapara." Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydydja.

<sup>57</sup> Bala walala wañana ñanya Djesunha bitjarrana, "Nhenydydja dhuwala yolñu yuṭa warray yana. Nhäñalaṅga nhe ñanya Yipurayimnha yulñunydydja?"

<sup>58</sup> Bala ñayi Djesuyunydydja lakarañala walalaṅgala bitjarrana, "Märr-yuwalk ñarra nhumalaṅgu yukurra lakaramanydydja dhuwala. Ñarranydydja dhuwala walña yana, beñuru bili ñurruñuru, ga yurruna ñayi Yipurayimdja

dhawal-wuyaṅina mähr-gandarrṅurana,”  
bitjarra.

<sup>59</sup> Bala walalanydja marrtjina ṅoy warray dhärrana, bala marrtjina guṅḁana galkara bunharawuna nhanṅu, walala bini wirriw'-wirriwyunana ṅanya murrkay'kunhana. Bala ṅayinydja Djesuny dja winya'yurruna warray walalaṅgala, bala ṅayi yana gonha'yurrunana ṅunhiyinydja Buṅbu, bala marrtjinana.

## 9

### *Djesuyu dukmaraṅala bambaynha yolṅunha*

<sup>1</sup> Marrtjinydja ṅayi nhina bala-a-a Djesu, dharr-way nhäma yolṅunhana bambaynhana, ṅayi nhina-dharra galki dhukarrṅura gali'ṅura, yurru ṅunhi ṅayi yolṅuny dja bambay yana, beṅuru bili ṅunhi ṅayi dhawal-wuyaṅina. <sup>2</sup> Bala walalanydja nhanukala lundu'mirriṅuyuny dja walalay dhä-wirrka'yurrunana ṅanya Djesunhana bitjarrana, “Way Garray, nhäyu dhuwalanydja yolṅu bambay dhawal-wuyaṅina? Yolkala yätjthu?... nhanukalay ṅayi?... bay ṅändi'mirriṅuwala ga bäpa'mirriṅuwala ṅunhi yätjthu ṅiniya?”

<sup>3</sup> Bala ṅayi Djesuny dja waṅa buku-wakmarama bitjanna walalaṅgu, “Yakana dhuwalanydja bambaythina ṅula yolkala yätjthu, nhanukalay ṅayi, ga ṅula ṅändi'mirriṅuwala ga bäpa'mirriṅuwala. Dhuwalanydja ṅayi bambaythina, mähr yurru nhanukala yolṅuyu walalay nhäma Gunhu'wu

ganydjarrnha ga latju' rom n̄unhi. N̄arranydja yurru djämana yana n̄han̄ju rom, n̄urikiyinydja n̄unhi n̄ayi n̄arranha djuy'yurruna lili dhipala. <sup>4</sup> Yo, dhuwala dhiyan̄uny dja-wala walu bitjan walupuynha, n̄arra yurru yukurra djäma dhiyan̄u-wala, lingu galkina n̄arraku djämawuny dja walu yurru dhawar'yunna; munhana yurru yupthun, ga n̄unhiyinydja n̄uli yakana yol̄nyu munhakuny dja warkthun yukurra. <sup>5</sup> N̄unhi n̄arra mukthun dhuwala nhina yukurra munatha'n̄ura, n̄arra yukurra yurru djarratawun'kumana dhuwalana wäŋa liw'marama yana, lingu n̄arranydja dhuwala djarratawun' warray dhiyaku wäŋawu."

<sup>6</sup> N̄ayi waŋananydja bitjarrayi. Djesu, bala dhi'thurruna gon̄dhu munatha'na, bala n̄ayi djurrukkun̄alanydja munatha'nhanydja n̄älyuna, dhupthurruna n̄ayi n̄hanukalay n̄ayi dhurrwarayu, bala n̄omara n̄ayi dholukun̄ala n̄unhiyi munatha'nhanydja, bala dhunupana maŋutjililina mam'maraŋala n̄urikalayina bambaywalana. <sup>7</sup> Bala n̄ayi waŋana n̄hanukala bitjarrana, "Gatjuy marrtjiyana, ga lupthurrana n̄he yurru bukuna n̄unhili gulun'ŋurana gapun̄ura yäkuŋura Djaylamnha." (Ga mayaliny'tja dhuwalayi gapuny dja yäku 'djuy'yunara'.) Yo, Djesuyuny dja djuy'yurruna n̄anya n̄unhimalayina gapulili, bala dhunupana n̄ayi marrtjinana, djunama yana rurrwuyunminana yukurrana bukuna n̄anyapinyay n̄ayi, ga dhunupana yana n̄ayi n̄unhi maŋutjimirriyinana yul̄nyuny dja; nhäŋalana n̄ayi, bala n̄ayi ron̄iyinana

djartjaryurruna balayi.

<sup>8</sup> Bala walalanydja nunhalanydja nhanukala gurruṭu'mirriyundydja walalay nhäjalana nanya, ga nuriṇinydja walalay wiripu-gulku'yundydja nunhi walala ṇuli nanya nhänha ṇäthili ṇäṇ'thunara nhinanbara; walalanydja nhäjalana nanya, ṇayi nhinana marrtjina lili maṇutjimirrina, bala waṇanhamina bitjanminana, “Way, dhuwalanydja darramu yol gay’? Nunhiyinydja nunhina yolṇu mak?... nunhi ṇayi ṇuli bambayyu nhinanha ṇäṇ'thuna?”

<sup>9</sup> Ga walala wiripu-gulku'yundydja waṇana, “Yo, nunhayina ṇayi yulṇundydja, nunhiyinydja,” bitjarra, ga walala wiripu-gulku'yundydja waṇana bitjarra, “Yääw, yaka ṇunha ṇayi nunhiyi yolṇu. Nunhanydja wiripuna yolṇu, balanyarayiṅga lingu rumbal bitjan ṇayi.”

Bala ṇayinydja ṇayipina lakaranhamina, “Narra dhuwala nunhiyi yolṇu,” bitjarra. <sup>10</sup> Bala walala nanya dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, “Nhäyu dhuwala nhe maṇutjimirriyinydja?”

<sup>11</sup> Ga ṇayi nunhi darramundydja waṇana buku-wakmaranala bitjarra, “Darramuyu dhuwala yolṇuyu yäkuyu Djesuyu djäma munatha' dholuyanala, bala mam'maranala ṇarrakala maṇutjililina, bala waṇana djuy'yurrunana ṇarranba djunamana gapulili gulun'lilina yäkulili Djaylamlilina. Bala ṇarranydja yana marrtjinana nunhimalayi gapulili, ga dhunupa lupthurrunanydja rurrwuyunminanydja

ņunhiliyi, bala yana maņutjimirriyinana ņarra yulņunyđja dhunupana.”

<sup>12</sup> Bala walala ņanya dhä-wirrka'yurruna biyapul bitjarra, “Wanhaka dhika ņayi yulņunyđja ņunhiyinyđja đarramu?” Ga ņayinyđja waņana buku-wakmarañala walalaņgunyđja bitjarra, “Yoooo? Dhunana ņarra. Yakana ņarra marņgi,” bitjarra.

*Rom-dharraymirriyu dhä-wirrka'yurruna ņurikalañuwuyyi bambaywalaņuwuy*

<sup>13</sup> Bala walala ņanya garr'yurrunana ņunhiyinyđja đarramunha ņunhi ņayi dhawal-wuyaņina bambay, đjunamana gāņala walala ņanya Rom-dharraymirriwalana walalaņgala yolņu'-yulņuwala. <sup>14</sup> Lingu ņuriņiyi waluyunyđja ņayi Djesuyu đjāma dholukuņalanyđja bitjarrayi, bala yana maņutjimirriyaņalana ņunhiyi đarramunhanyđja, dharrpalyuna ņuriņi waluyu, Galkunminyaramirriyuna yākuyu. <sup>15</sup> Bala walalanyđja Rom-dharraymirriyu walalay dhä-wirrka'yurruna ņanya bitjarra, “Wäy, nhäyu nhe dhuwala maņutjimirriyinyđja?”

Bala ņayinyđja lakaraņala bitjarrana ņuriņiyi đarramuyunyđja, “Munatha' dhuwala ņayi đjāma dholukuņala Djesuyu, bala mam'maraņala ņarrakala maņutjililina. Bala ņarra yana dhunupana rurrwuyunminana bukuna, bala nhāņalana yana ņarra.”

<sup>16</sup> Ga walala wiripu-gulku'yunyđja Rom-dharraymirriyu walalay waņana bitjarra, “Nunhinyđja đarramu ņunhi ņayi đjāma

bitjarrai yätjnha, yakana n̄ayi bejuru Godkuṅu. Rom-bakmaranhamirrina n̄ayi n̄unhi, lingu djämana n̄ayi n̄uli yukurra dharrpalyunyɔdja waluyu.” Ga walala wiripun̄uyunyɔdja malayu waṅana bitjarra, “Dhuwurr-yätjthunyɔdja n̄uli yolṅuyu yakana biyakuyi djäma ganydjarr n̄utuny'tja wal'ṅu rom n̄unhi, bitjan n̄uli n̄ayi n̄urin̄iyi.” Bala walala yukurrana gulk-gulkthunminanyɔdja mittjinyɔdja märrma'lilina; wiripu-gulkuny'tja nhanukala galiṅnura Djesuwala, ga wiripu-gulku'yunyɔdja yukurrana yätj-lakaraṅala n̄anya yana dhä-dälthinyamina.

17 Ga biyapul n̄anya walala dhä-wirrka'yurruna bitjarra n̄unhiyi darramunha, “N̄ayi nhuna maṅutjimirriyaṅalanyɔdja n̄iniya? Nhaltjanna nhenyɔdja yukurra n̄anya guyaṅirri? Yolnha n̄ayi yolṅunyɔdja n̄unhi?” Ga n̄ayinyɔdja buku-wakmaraṅala walalaṅgu bitjarra, “Dhäwu'-gänharamirrina n̄unhiyinyɔdja, Godkuṅuna djuy'yunara,” bitjarra.

18 Ga walala ṅurru'-ṅurrun̄unyɔdja yakana märr-yuwalkthina ṅurikiyi yolṅuwu, n̄unhi n̄ayi bejuru bili dhawal-wuyaṅina bambay ga ṅulin̄urunyɔdja n̄ayi maṅutjimirriyinana. Bala walala wäthurrana n̄unhi ṅurru'-ṅurrun̄unyɔdja yolṅu walala ṅäṅdi'mirriṅuwuna ga bäpa'mirriṅuwuna ṅurikalanyuyi darramuwalan̄u.

19 Bala walala dhä-wirrka'yurruna maṅdanhana bitjarra, “Way, dhuwalanyɔdja n̄humalaṅgu muka yothu, darramu gay'? N̄humanyɔdja n̄anya lakaraṅala be n̄ayi dhawal-wuyaṅina bambay muka,

yurru dhuwalana ñayi nhäma warray yukurra yulñunyndja. Nhäyu ñayi dhika mañutjimirriyinyndja?” bitjarra.

<sup>20</sup> Ga mañda nhanñu ñañdi'mirriñu ga bäpa'mirriñu wañana bitjarra buku-wakmarañala, “Marñgi muka dhuwala ñilinyunyndja, ñilinyunñu dhuwali yothu ñarramu. Yuwalk ñayi bambaynyndja dhawal-wuyañina.

<sup>21</sup> Yurru yakana ñilinyu marñginyndja nhäyu ñayi dhuwali mañutjimirriyina, ga yakana ñilinyu marñgi yolthu ñanya yolñuyu mañutjimirriyañala. Gatjuy dhä-wirrka'yurra ñanyana, bili wakinnha ñayi ñunhi yolñu. Ñayi yurru gänana lakarama ñayipina.”

<sup>22</sup> Yo, mañda ñañdi'mirriñuyu nhanukala ga bäpa'mirriñuyu lakarañala bitjarrayinyndja ñunhi, linggu mañda barrarina ñuriki ñurru'-ñurruñuwu yolñuwu walalañgu, linggu ñuriñi ñurru'-ñurruñuyunyndja yolñuyu walalay ñäthili yana dhäruktja nherrara bitjarra, “Ñunhi yurru ñayi ñula yolthu lakaramanyndja Djesunha, Dhawu'mirriyanhara ñunhi ñayi Walñakunharamirri bitjandja, ñanyanyndja ñanapurru yurru ñunhiyinyndja yolñunha yanana ñurrkamana, dhawatmaramana yurru; yakana ñayi yurru biyapulnyndja ñunhiliyi buku-ñal'yunaramirriñuranyndja buñbuñura.”

<sup>23</sup> Yo, barrarina mañda ñunhi wañanharawu lakaranharawunyndja dhunupawunyndja, bala mañda wañana bitjarrana, “Dhä-wirrka'yurra ñanyapinyaynha, bili wakinnha ñayi dhuwali.”

<sup>24</sup> Bala walala biyapul dhä-wirrka'yurruna

ņanya, ņunhinhayi ņunhi ņayi bambay dhawal-wuyaņina, “Ma' way, yuwalkkuņa wal'ņu biyaka lakaraņa, bili Godthunyđja yukurra dhika ņäma muka nhuna. ņanapurrunyđja marņgi nhanņu, ņurikiyi yäkuwu Djesuwunyđja. Dhuwurr-yätjnhä ņayinyđja ņunhi yolņu.”

<sup>25</sup> Ga ņayinyđja waņana ņunhi đarramunyđja bitjarra warray, “Mak ņayi dhuwurr-yätj, mak yaka. Yaka ņarra dhuwala marņgi. Yurru waņganygu yana ņarra dhuwala marņginyđja, dhiyaku gam', ņäthilinyđja ņarra bambay ga dhiyaņunyđja-wala ņarra nhämana yukurra.”

<sup>26</sup> Bala walala ņanya biyapul dhä-wirrka'yurruna waņana bitjarra gam', “Nhaltjarra nhuna ņayi djämanyđja dhika? Nhäyu nhuna ņayi maņutjimirriyaņalanyđja?”

<sup>27</sup> Ga ņayinyđja waņana buku-wakmaraņala bitjarra, “Liņgu muka ņarra nhumalaņgu lakaraņalanyđja, yurru nhumanyđja yaka warray mäkir'-witjurruna. Nhäkuna nhumalaņgu ņarra yurru bulunyđja lakarama? Mak nhumana yurru nhanņu lundu'mirriņu walala dhuwala gonha.”

<sup>28</sup> Bala walalanyđja ņunhi ņurru'-ņurruņunyđja yolņu'-yulņu ņoy warray dhärrana nhanukala, bala waņana bitjarrana, “Nhena nhanņu ņurikiyinyđja lundu'mirriņu. ņanapurrunyđja dhuwalanyđja ga Mawtjitjku warray lundu'mirriņu. <sup>29</sup> ņanapurru marņgi warray Mawtjitjkunyđja, ņunhi Godthu ņuli waņanha nhanukala Mawtjitjkala lakaranha, yurru dhuwaliyinyđja đarramu mulkuruna,



ɲula wanhaɲuwuynha, yakana ɲanapurru marŋgi.”

<sup>30</sup> Ga ɲayinydja ɲunhi ɔarramunyɔɔa waɲana bitjarrana, “Nhäna dhuwalanyɔɔa?... mulkuruna ɲiniya rom? Yaka nhuma dhuwala marŋgi nhanɲu, wanhaɲuwuy ɲayi ɲunhi yolɲunyɔɔa, yurru maɲutjimirriyaɲalanyɔɔa ɲayi ɲarranhana ɲuriniyi yolɲuyu yulɲunyɔɔa.

<sup>31</sup> Marŋgi muka ɲilimurru dhuwala nhanɲu Godkunyɔɔa. Yakana ɲayi ɲuli yukurra mäkir-i-witjun yätjkunyɔɔa yolɲuwu; ga yuwalktja ɲayi yurru mäkir-i-witjun ɲurikinayi yolɲuwu ɲunhi ɲayi ɲuli yukurra märr-ɲal'yun nhanukala Godkala, ga ɔjäma nhanukala yana ɔjäkurru.

<sup>32</sup> Yakana yukurra ɲula yolthu yolɲuyu ganyɔɔjarr gäma maɲutjimirriyanharawu ɲurikinunyɔɔa yolɲuwu ɲunhi ɲayi ɲuli dhawal-wuyaɲirri bambaynyɔɔa. Yaka warray ɲilimurru ɲäkula balanyarayi yolɲunha ɲäthilinyɔɔa.

<sup>33</sup> ɲunhi ɲayi bini Djesunyɔɔa yolɲuna yana, yaka ɲula Gunhu'wuɲu ɔjuy'yunara, ɲayinyɔɔa bini ɲunhi yakana ɔjäma bitjanayi.”

<sup>34</sup> Ga walalanyɔɔa ɲunhi ɲurru'-ɲurruɲunyɔɔa waɲana balanyɔɔa nhanɲu bitjarra warray, “Nhenyɔɔa dhuwala yätj warray, beɲuru bili dhawal-wuyaɲinyaraɲuru. Nhaltjana nhe yukurra dhuwala yulɲunyɔɔa?... ɲanapurrunhana marŋgikuma?” bitjarra. Bala walala ɲurrukaɲalana dhawatmaranaɲalana ɲanya ɲulinuruyi bunbunurunyɔɔa.

*Djesuyu bambay-lakaraɲala ɲunhi Rom-dharraymirrinha yolɲu'-yulɲunha*

35 Ga dhunupana ñayi Djesuyunyɗja ñäkulana ñunhinhayi ðarramunhanyɗja ñunhi walala ñanya ñurrkañala dhawatmarañala, bala ñayi marrtjina ga mañ'marañala ñanya warrañulnha, ga dhä-wirrka'yurruna bitjarrana ñanya, “Way, nhaltjanna nhenyɗja yukurra dhuwala?... Yolñuwalanyɗja Gäthu'mirriñuwala nhe yukurra märr-yuwalkthirri?”

36 Ga ñayinyɗja ñunhiyinyɗja yolñu ñunhi ñayi ñäthilinyɗja bambay muka wañana bitjarra, “Yol ñayi dhikanyɗja yolñu? Ñarranyɗja ðuktuk ñarra yurru nhanñu marñgithirrina, märr yurru ñarra märr-nherranmirrina nhanukala.”

37 “Lingu muka nhe yulñunyɗja dhuwala nhägalanyɗja ñanya,” bitjarra ñayi Djesunyɗja. “Dhuwalanyɗja ñarrana, wañ ñarra nhokala yukurra ñunhiyi yolñu.”

38 Bala dhunupana ñayi ñunhiyinyɗja yolñu wañana bitjarrana, “Garray, märr-yuwalkthinana ñarra dhuwala yulñunyɗja nhuñu,” bitjarra, bala bunkumu'-nyilñ'thurrunanyɗja, bala buku-ñal'yurrunana nhanñu.

39 Bala ñayi Djesunyɗja wañana bitjarrana, “Dhiyakuyina ñunhi ñarra marrtjinanyɗja lili dhipala munatha'lilinyɗja, märr bambayyunyɗja yurru yolñuyu nhämana, ga ñunhinyɗja yolñu ñunhi ñayi ñuli lakaranhamirri ñanyapinyay ñayi mañutjimirri, ñunhiyina yolñu yurru bambaynyɗja yukurra nhina.”

40 Ga walalanydja Rom-dharraymirriyundydja yolŋu'-yulŋuyu ñäkula ñanya Djesunha waŋanhara bitjanarawuyyinydja, bala waŋana bitjarrana, dhä-wirrka'yurruna ñanya Djesunha, “Way, ñanapurrunha dhuwala nhe yukurra bambay lakaramanydja?”

41 Ga ñayi Djesunydydja waŋana bitjarrana, “Ñuli nhuma yuwalktja bambaynydja, Gunhu'yundydja nhuna yurru yaka dhä-dir'yun ñurikiyyi yätjpuynydydja. Yurru nhumanydja yukurra lakaranhamirri be nhuma maŋutjimirri walala ga marŋgi nhuma warrpam be Godkalanuwu romgu, bala nhuna yurru Gunhu'yundydja dhä-dir'yunna yanana, lingu nhe ñuli ñunhi bakmaramana romnha nhanŋu.” Ga bitjarra ñayi Djesuyundydja lakaraŋala.

## 10

*Djesu ñayipi ñamakurruny'tja djäkamirri wal'ŋu*

1 Djesunydydja waŋana bitjarra, “Marr-yuwalk ñarra nhumalaŋgu yukurra dhuwala lakaramanydja. Wäyin-djäkamirriyundydja ñuli nhanŋuwaynydja ñunhi wäyinnhanydja walalanha galkan wäŋalilina, gungan-harawuyilina lolulili, ga ñayinydja ñuli ñunhiyinydja wäyin-djäkamirrinydja gärri ñuliwitjan dhurrwarakurruna. Yo, ñunhi yurru ñula yol yolŋu ñal'yun gandarrkurrundydja, ñuliwitjandhi lolukurru waphundja yurru, yakanydja ñula dhurrwarakurru wal'ŋu gärri, ñunhiyinydja yolŋu manangannha, yana

ņayi yurru marrtji ņunhiyi manañinyarawu wäyingu. <sup>2</sup> Yurru ņayinydja ņunhiyinydja yolņu ņunhi ņayi ņuli gärru dhurrwarakurru, ņayina ņunhiyina djäkamirrinydja wal'ņu ņurikiyi wäyingu malaņuwu. <sup>3</sup> Bala ņuli dhurrwara-djäkamirriyu yolņuyu ņuriņi lapmaramana yana nhanņu dhurrwaranydja, ga walala wäyindhunyidja malaņuyu ņuli ņäma dharañanna yana rirrakay nhanņuway djäkamirrinhanydja. ņayinydja ņuli nhanukalayņuwu ņayi wäyingunyidja walalaņu wäthun, waņga'-waņganyha yana yäku lakarama, bala ņayi ņuli dhawatmaramanydja yänana walalanha yulņunyidja. <sup>4</sup> Ga ņunhi ņayi ņuli bitjandhiyi dhawatmaramanydja nhanņuway ņayi ņunhi wäyinnhanydja, bala ņayipinydja ņuli marrtji ņurruņuna yukurra, ga walalanydja ņuli malthun nhanņu marrtji, lingu walala marņgi nhanņu rirrakaywu. <sup>5</sup> Yakana walala yurru ņunhiyi wäyin walala malthun ņula yolkunyidja yolņuwu wiripunuwunyidja, yana walala yurru gundupumana yukurra barrkuwatjthirrina mulkuruwalanydja yolņuwala, lingu yakana walala marņgi ņurikiyinydja rirrakaywu yolņuwu mulkuruwunyidja.”

<sup>6</sup> Yo, ņayi Djesuyu lakaraņalanydja dhuwalayi dhäruktja gođu-mayali'mirri, ga walalanydja yaka warray nhanņu mayali' dharañara.

<sup>7</sup> Bala biyapul ņayi Djesu lakaranhamina ņanyapinyay ņayi bitjarra, “Märr-yuwalk ņarra nhumalaņu yukurra lakaramanydja. ņarra dhuwala dhurrwaranydja ņurikiyi

wäyingunyɗja malaŋuwu gärrinyarawu.  
 8 Nāthilinyɗja ŋunhinyɗja, wiripuna yolŋu walala marrtjina nhumalaŋgala, yurru walala ŋunhi mananŋanmirri, duktuk walala yana mananinyarawu ŋurikiyi malaŋuwu, yurru walalanyɗja ŋunhiyi wäyindhunyɗja walalay yaka warray dharanara ŋäkula rirrakay ŋunhi wiripununhanyɗja, yaka warray malthurruna.  
 9 Nārapi dhuwala dhurrwanyɗja wal'ŋu. Nŋunhi nhe yurru ŋula yol yolŋu gärrri ŋarrakalaŋukurrunyɗja, nhenyɗja yurru walŋana nhina yukurra; nhe yurru gärrri lili, ga bala nhe yurru dhawaṯṯhun, bala maŋ'marama nhe yurru biyapulnha latju' ŋatha dhika, maranhuyirri yurru yukurra ŋarrakalana.  
 10 Nāyi ŋuli ŋunhi mananŋandja yolŋu marrtji lili, mār ŋayi yurru mananirri, ga buma murrkay'kuma, goḍuy-wumana ŋayi yurru baḍuwaḍuyunna. Ga ŋarranyɗja dhuwalanyɗja marrtjina lili, mār nhuma yurru walŋana nhina yukurra, biyapulnha wal'ŋu walŋa dhikana.

11 “Yo. Nāranyɗja dhuwala manymak warray wal'ŋu djäkamirri. Nāyina ŋuli ŋunhi many-maknha wal'ŋu djäkamirri yolŋu wekanhamir-rinyɗja ŋanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawunyɗja, mār yurru walalanyɗja nhanŋu wäyindja walala walŋana nhina yukurra. 12 Nŋunhi walala yurru wiripunuwalanyɗja yolŋuwala goŋŋura, ŋurikalanyɗja ŋunhi walala yaka nhanŋuway wäyin walala, ŋayinyɗja yurru ŋunhi wiripunyɗja djäkamirri wanḍirrina-wala, gonha'yunna walalanha djäkamiriwŋura yana, ŋunhi ŋayi ŋuli nhāma maḍakarritjnhanyɗja

wunḡannha, ḡayi ḡuli marrtji lili withiyan. Bala ḡayinydja ḡuli ḡunhi madakarritjthundydja wunḡandhu bumana marrtji, barrkuwatjku-mana wäyinnhanydja walalanha. <sup>13</sup> Yo, ḡunhiyi wiripu yolḡu ḡuli wandirrinnydja, gonha'yun wäyinnhanydja walalanha ḡunhinydja, liḡu ḡayi djäma ḡuli yukurra yana märranharawu ḡula nhäku; yaka ḡayi ḡuli yukurra märryudapmarama ḡunhi wäyinnha malaḡunha.

<sup>14-15</sup> “ḡarrapi dhuwala manymaktja wal'ḡu djäkamirri. ḡarra marḡi ḡarrakalaḡuwundydja yolḡuwu walalaḡu, ga walala ḡarraku marḡi, bitjan yana liḡu bitjan Bäpa ḡarraku marḡi, ga ḡarra nhanḡu Bāpawu marḡi. Ga ḡarranydja yurru wekanhamirri warray rakunydhinyarawu ḡarrakalayḡunydydja yolḡuwu walalaḡu, märr walalanydja yurru yaka rakunydhirri, walḡana yana yukurra yurru nhina. <sup>16</sup> Ga wiripu-gulḡuny'tja ḡarraku nhina yukurra ḡunha wiripuḡuwala gonḡura; ḡarranydja yurru walalanhana märrama, walala yurru ḡäma ḡarranha rirrakaynydja, dharananna ḡunhi, bala marrtjina yana ḡarrakala, ḡurrukmanapanmirrina yurru waḡanydhirrina. Yo, walala yurru ḡunhiyi ḡarrakuwaynydja yolḡu walala bukmak waḡanyynha yana ḡurruktja, ga ḡarrapi yana yurru walalaḡu waḡanydjäkamirrinnydja.

<sup>17</sup> “Yo, Godthundydja Gunhu'yundydja ḡarranha yukurra märryudapmarama wirrki warray, liḡu ḡarranydja yurru wekanhamirri, bala rakunydhirrina yurru, märr yurru

ɲarra walɲa ɲarrakuwaynydja ɲarra roɲiyinyamaramayi märrama. <sup>18</sup> Yakana yukurra ɲula yolthu ganydjarr gäma bunharawunydyja rakunygunharawunydyja ɲarraku, yakana yurru ɲula yolthu djaw'yun ɲarrakunydyja walɲa; ɲarrapi yana yurru wekanhamirri ɲarrakuwaynydja ɲarra walɲa. Yo, ɲarrapi yana yurru walɲa wekanhamirri rakunydhinyarawunydyja, ga ɲarrapi yana gäma yukurra ganydjarr märranharawu roɲiyinyamaranharawunydyja ɲarrakuwaynydyja ɲarra walɲawu beɲuru rakunyɲurunydyja, lingu bitjarrayi ɲayi ɲarrakala Bäpayunydyja nherrara ɲarrakunydyja rom.” Ga bitjarra ɲayi Djesu lakaranhaminanydyja yukurrana ɲanyapinyay ɲayi.

<sup>19</sup> Bala dhiyaɲuyina dhärukthu walalanha yolɲu'-yulɲunhanydyja barrkuwatjkuɲala märrma'lilinydyja malalili. <sup>20</sup> Wiripu-gulku'yunydyja yolɲuyu walalay ɲanya yukurrana lakaraɲala Djesunha bitjarra, “Bawa'mirri dhuwali. Mokuywalaɲumirri ɲayi birrimbirrimirri. Yaka walala mäkiril-witjurra nhanɲu dhärukku.” <sup>21</sup> Ga walala wiripu-gulkuny'tja yolɲu'-yulɲu waɲana bitjarra, “Yaka dhuwala ɲayi Mokuywalaɲumirri birrimbirrimirri. Nhanɲunydyja dhäruk latju' warray wal'ɲu dhika. Yakana ɲuli Mokuyyunydyja maɲutjimiriyaɲu bambaynhanydyja yolɲunha.”

*ɲurru'-ɲurruɲu yolɲu walala yarryurrunana*

*nhanju Djesuwu*

22 Yo, nunhiyi Guyaninyaramirryndja Walu linguna bunana, yaku 'Walu Wekanhaminyaranydja Godkala', bala gulku' yolnu walala yukurrana marrtjina lun'maranhamina Djurutjalamlili, yurru waluyunyndja nunhi nulwitjthana. 23 Ga nulinyaramirriyu waluyu, nayi Djesu yukurra marrtji'-marrtji Gunhu'wala Bunbukurru, yurru warranul likangurru, nunhi walala nuli lakaramanydja nunhiyi yakunyndja "Djalamangu Gali." 24 Bala walalanydja yolnu'-yulhuyunyndja nhämana nanya, bala marrtji lun'thunna, bala walala nanya dhä-wirrka'yun bitjanna gam', "Nhämunha'mirri nanapurru yurru galkundja? Ma' lakaranana nanapurrunjala dhunupa yana. Yol dhuwala nhe yolnyunyndja?... Dhuwalayina nhe dhawu'mirri-yanharanydja niniya?... Gunhu'wunu djuy'yunaranydja?"

25 Bala nayinyndja Djesunyndja buku-wakmarama wana bitjanna, "Lingu muka narra nhumalangala lakaranalanydja, ga nhumanydja narraku yaka warray nula marr-yuwalkthina. Narra nuli djämanyndja yukurra dhuwala narakalanuwala Bapawala yakukurru. Nhäna walala narraku djäma, bala marngithiyana, yol narra dhuwala yolnyunyndja. 26 Yurru yakana nhuma nuli yukurra marr-yuwalkthirrynyndja narraku, lingu nhuma nunhiyinyndja yakana narakalaynumirri walala.



27 “Yo. N̄arrakalaynydja yol̄nyu walalay  
 ɲuli dharan̄an warray n̄arranhanydja rirrakay,  
 ga ɲäma muka, bitjan ɲuli bodinydhu  
 wäyindhu ɲäma dharan̄an n̄han̄uway  
 djäkamirrinha rirrakay, bala malthunna  
 yurru n̄han̄u ɲurikiyi. Yo, n̄arranydja  
 mar̄ngi n̄arrakalaynyuwuny dja yol̄nu'-  
 yul̄nyuwu, ga walalanydja ɲuli malthunna  
 n̄arraku. 28 N̄arra ɲuli wekama walalangu  
 wal̄ɲa gupadal̄nyuwuny dja nhinanharawu,  
 ga yakana yurru walala ɲula buwayakthirri  
 winya'yundja; n̄arranydja yurru n̄arrapi  
 ɲayathama walalanha baṭ bitjana, ga yakana  
 yurru ɲula yol̄thu djaw'yundja walalanha  
 ɲulaɲuruyi n̄arrakala goɲɲuruny dja. 29 Yo,  
 n̄arrakala Bäpayu wekaɲala walalanha  
 n̄arrakalaynha goɲlili, ga ɲayinydja Bäpanydja  
 n̄arraku biyapul wal'ɲu waɲarr, djul̄kmarama  
 yukurra ɲunhinanydja yol̄ɲunha; yakana  
 yurru ɲayi ɲula yol̄thu djaw'yun ɲulaɲuru  
 n̄arrakalaɲuwala Bäpa'mirriɲuwalanydja  
 goɲɲuru. 30 N̄ilinyuny dja dhuwala, Bäpa  
 n̄arraku ga n̄arrapi, waɲganyɲura yana ɲilinyu  
 dhuwala yol̄ɲuny dja.” Bitjarra ɲayi Djesu  
 waɲananydja.

31 Bala walalanydja dharrana yol̄nu'-  
 yul̄nyuny dja guṇḁa warray galkara, walala  
 bini bunhana ɲanya Djesunha.

32 Bala ɲayi Djesuny dja waɲa bitjana,  
 “Way, gul̄ku'mirri muka nhuma nhäɲalanydja  
 n̄arrakala ɲamakurruny'tja djämawuy, ɲunhiyi  
 djämany dja ɲunhi ɲayi n̄arrakala Bäpayu

wekaṅala. Wanhaṅuwuy dhika djämawuynyndja nhuma yurru ṅarranha bumanydja?”

<sup>33</sup> Ga walalanydja buku-wakmaraṅala bitjarra warray, “Yaka dhuwala ṅurikiynyndjayi ṅamakurru'wuynyndja ṅanapurru yurru nhuna buma. Bumanydja ṅanapurru yurru nhuna dhuwala ṅurikiy ṅunhi nhe yukurra yäku lakarama Gunhu'nha warku'yun, yanapi nhuma rrambaṅina be. Nhenydja dhuwala yolṅu yana, bala nhe yukurra lakaranhamirri nhu- napinyaynha nhe be nhena God Waṅarrnydja.”

<sup>34</sup> Ga ṅayinydja Djesunyndja buku-wakmarama waṅa bitjana, “Dhiyaṅu wukirriwuyyu nhumalaṅgala Romdhu, ṅayi Godthunyndja yukurra waṅa bitjan warray gam', 'Nhumanydja dhuwala waṅarr malanha yana,' bitjan.

<sup>35</sup> ṅuruṅu Djorra'yunyndja yukurra lakarama yuwalk yana, ga dhärra yukurra yurru bitjana ṅingu; ga Godthunyndja ṅayipi lakaraṅala ṅunhiyi yolṅu'-yulṅunha 'waṅarr walala' bitjarra, ṅunhinhanayi yolṅunha ṅunhi walalaṅgala ṅayi dhäruk nhanṅuway wekaṅala.

<sup>36</sup> Ga ṅarranydja dhuwala ganaṅ'maranharana Gunhu'wuṅu, ṅayi ṅarranhanydja djuy'yurrana lili dhipala munatha'lili. Ga nhäkuna nhuma yukurra waṅa lakarama bitjandja, be ṅarra yukurra warku'yun Godnha, ṅunhi ṅarra yukurra lakaranhamirri ṅarranhay ṅarra Godku ṅarranydja dhuwala Gäthu'mirriṅu bitjandhi.

<sup>37</sup> Nhäṅa dhuwala djämawuy ṅarrakuṅu, bala djarr'yurrana. ṅunhi bini ṅarrakuṅu djäma yakanydja ṅulaṅuru Godkuṅu,

ņurikiyinydjä yakana märr-yuwalkthiya ñarrakala. <sup>38</sup> Ga ñuli ñarra yukurra djäma Gunhu'walanydjä ganydjarryu, yana biyaka märr-yuwalkthiyana ñarraku djämanydjä, bayyi nhuma yukurra yaka mak märr-yuwalkthirri dhärukku ñarrakunydjä, ñunhi nhaltjan ñarra yukurra waņa. Yo, biyaka märr-yuwalkthiya yana ñarrakalanydjä, märr yurru nhuma marņgithirrina bala dharañanna, ñunhi ñilinyunydjä dhuwala waņgany yana, liņgu ñayi Bäpa ñarrakala, ga ñarra nhanukala Băpawala.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakaraņalanydjä.

<sup>39</sup> Bala walala ñunhi yolņu'-yulņunydjä biya-pul ñoy-dharrana; walala bini ñanya mulkanhana. Bala ñayinydjä marrtjina Djesunydjä winya'yurruna warray walalaņgala.

<sup>40</sup> Bala ñayi ñuliņurunydjä Djesuyu gonha'yurrunana Djudiyanydjä wăņa, bala marrtjina balayi roņiyina buđapthurruna mayañ'ku Djodanbuynunydjä. Ga ñunhi ñayi bunananydjä ñunhili wăņaņura, ñunhiliyi ñunhi ñayi ñuli yukurranha Djondhu liya-lupmaranha ñăthili, bala ñayi nhinananydjä yukurrana ñunhiliyina Djesu. <sup>41</sup> Ga gulku' yolņu'-yulņu marrtjina luņ'thurruna nhanukala ñunhiwalayinydjä, bala walala waņanhamina yukurrana yolņu'-yulņunydjä bitjanminana, “Djondhunydjä ñunhi ñuli yukurranha yaka warray djäma ganydjarr dumurru wal'ņu ñula nhă, yana ñayi ñuli lakaranhanydjä dhunupamirriyanha dhuwalayi đarramunha. Ga bukmak nhă malanha ñayi ñuli yukurranha

lakaranhanydja nanya yuwalk yana,” bitjannayi.

<sup>42</sup> Ga gulku' yolŋu walala märr-yuwalkthinana nhanŋu Djesuwu nŋnhiliyinydja wäŋaŋura.

## 11

*Djesuyuna ŋuli ŋayipina Walŋakumanydja rakunynha*

<sup>1-2</sup> Nŋnhala Bithini wäŋaŋura yäkuŋura, Djudiya makarrŋura, yolŋu yukurrana nhinana yäku Lätjuritj, yurru gutha'mirriŋunydydja ŋayi yapa'manydjiwu yäkuwu dhiyaku maŋdaku, Merriwu ga Mäthawu, ga maŋdanydja yukurrana nhinanayi nŋnhili bili wäŋaŋura Bithini. Dhuwalanydja nŋnhi Merrinydja yäku nŋnhi ŋayi buŋgan bäw' rarryurruna Garraywala Djesuwala lukulili, bala ŋayi nŋnhi baŋdany'kuŋalanydja marwatthuna nhanukalay ŋayi, nanya Djesunha lukunydydja.

<sup>3</sup> Waŋganymirrinydja waluyu ŋayi Lätjuritj rirrikthurrana mirithinana wal'ŋu, bala maŋda yapa'mirriŋuyunydydja maŋdathu djuy'yurrana dhäruknya nhanŋu Djesuwunydydja, ga balanyara nŋnhi dhäruktja maŋda djuy'yurruna gam', “Garray. Dhuwala nŋuŋu marrkapthunaramirrinydja yukurra yolŋu rirrikthunna,” bitjarra.

<sup>4</sup> Nŋnhi ŋayi Djesuyu ŋäkulanydja nanya Lätjuritjnya, bala ŋayi waŋananydja bitjarana, “Yakana yurru ŋuriŋi rerryunydydja nanya

ņayathama yukurra baṭ bitjan rakunygundy-  
dja. Lingu ṅuliwitjandhi rerrickurrinydja  
yolṅu'-yulṅuyu yurru nhāma Gunhu'wunydy  
latju' wal'ṅu rom, mār yurru yolṅuyu walala  
nhāma dharananna Gäthu'mirriṅunhana ṅunhi  
Gunhu'wu, bala wokthunna yurru nhanṅu.”

<sup>5</sup> Yo. Marrkapthundja ṅayi yukurra Djesu  
yapa'mirriṅuwu maṅṅaku, Merriwu ga  
Māthawu, ga nhanṅuway Lätjuritjku, <sup>6</sup> yurru  
ṅayi Djesuyu ṅäkulanydja ṅunhi rerrinydja  
ṅanya, bala ṅayi yakana marrtjinanydja  
walalaṅgala ṅulinyaramirriyundyjaji.  
Nhinanana ṅayi yukurrana yana ṅunhili bili  
wāṅanura, yana lingu ga mārma' munha  
djulṅkthurrana. <sup>7</sup> Bala ṅayi ṅulinurundydja  
Djesuyu waṅanana ṅanapurrunha ṅunhi  
nhanṅuway lundu'mirriṅunhanydja walalanha  
bitjarrana, “Gul' ṅilimurru marrtji balayi  
roṅiyirri Djudiyaliliyi makarrlili wāṅalili.”

<sup>8</sup> Ga ṅanapurrundydja ṅunhi nhanṅu  
lundu'mirriṅundydja walala waṅana bitjarra  
warray ṅanya Djesunha, “Way Garray. Mär-  
yawungundydja ṅunhi walala Djudiyapuyṅu  
yolṅu'-yulṅu nhuṅu ṅayan'-dharranha  
bunharawu muka; ṅunhiyinydja goṅ-guṅṅana  
yolṅu-yulṅu, walala bini bunha guṅṅayuna  
nhuna, rakunygunhana. Bay' nhenydja balayi  
yurru roṅiyirriyi?... ṅunhamalayi wāṅalili?”

<sup>9</sup> Bala ṅayi Djesundydja waṅa lakarama  
mayali'kurrundydja bitjanna gam', “Wāṅanydja  
ṅuli walupuyirri mār-weyin, ga yurruna  
ṅunhi yurru munhakuyirriyidy, munhanydja  
yupthun. ṅunhi ṅuli yukurra yolṅu marrtji

walupuynyndja, namathamana n̄ayi n̄uli yukurra marrtji, yakana n̄ayi n̄uli n̄ula galkirri, lingu djarratawun'mirri dhuwala w̄aṅa. <sup>10</sup> Ga n̄unhi n̄uli yolṅu marrtji munhakunyndja, n̄ayi n̄uli dhumbal'yunna, lingu djarratawun'miriwnha n̄unhinyndja yolṅu. Ga dhuwalanyndja badak waluwuy n̄arraku.”

<sup>11</sup> N̄ulin̄urunyndja dhurrwaran̄uru n̄unhi n̄ayi waṅananyndja bitjarrayi Djesu, bala n̄ayi lakaraṅalanyndja bitjarrana, “N̄ilimurrungu lundu Lätjuritjja yakurnha yukurra ṅorra n̄unha, yuru n̄arranyndja yuru dhuwala marrtjina, ga dhirr'yunna n̄anya.” <sup>12</sup> Bala n̄anapurrunyndja lundu'mirriṅunyndja walala waṅana bitjarra warray, “Way Garray. N̄unha n̄ayi yukurra ṅorra yakurnnyndja, n̄ayinyndja yuru namathirrina yana,” bitjarra. <sup>13</sup> Yo, n̄ayinyndja n̄unhi Djesuyu mayaliny'tja lakaraṅala n̄anya rakunydhinyarana, yuru n̄anapurrunyndja gyaṅina yanapi n̄ayi mayali' lakaranha ṅorranhara yana yakurrwuy.

<sup>14</sup> Bala n̄ayi Djesuyu lakaraṅala warraṅulnha n̄anapurrunḡala bitjarrana gam', “Yolṅunyndja n̄unha linguna rakunydhinana. <sup>15</sup> N̄arranyndja galṅa-djulṅithirri yukurra n̄unhi ṅarra yaka n̄unhiliyi, lingu ṅurikalayi rakunyalanyndja nhuma yuru nh̄amana walṅamirrina rom n̄arraku, bala m̄arr-yuwalkthirrina. Gul' n̄ilimurru marrtjina bala n̄hanukala go,” bitjarra n̄ayi Djesu waṅana n̄anapurrunḡala.

<sup>16</sup> Bala n̄ayi waṅanyndja, ȳaku Dumitjja, n̄unhi n̄ayi wiripunyndja ȳaku N̄urru-maltjaṅa, waṅana wiripu-gulku'walanyndja

lundu'mirriñuwala walalaŋgala bitjarrana, “Gul' ñilimurru marrtjina, malthunna Garraywuna. Ñilimurru yurru rrambañi rakunydhirriyndja nhanukala.” Bala ñanapurru marrtjinana, wäŋgañalana bala Bithinililina wäñalili.

<sup>17</sup> Marrtjinanydja ñanapurru yukurrana-a-a, yana lingu-u-u ga bur-way ñunhilinydja wäñanura Bithininydja, bala ñanapurru ñäkula dhäwuny'tja rakunydhinyarana ñanya, linguna walala märrkitjkuñalanydja mathirralilina, ga dämbumiriwnha nhanñu munhanydja ñunhili mathirrañuranydja.

<sup>18-19</sup> Yurru ñunhi Bithininydja wäña galki Djurutjalam, ga gulku' yolñu'-yulñunydydja ñurukuy Djudyapuyñunydydja linguna yukurrana bunana Bithininydja, withiyaranydja mañdanha Mäthanha ga Merrinha, marrparañ'tja mañdaku ñunhimalayi, gutha'mirriñuwalanydja mañdakalañuwala bäpurru'lili.

<sup>20</sup> Ga mañda Mäthayu ga Merriyu ñäkula Djesunha bunanharanydja, bala ñayi Mäthanydja wañdinana dhika nhinana bala gumurr'yurrunana nhanñu. Yurru Merrinydja yaka gumurr-wañdina nhanñu Djesuwu, nhinana yana yukurrana ñunhili bäyma bunbunura. <sup>21</sup> Yurru ñayi Mäthanydja wañana nhanñu Djesuwu bitjarrana, “Way Garray, ñunhi bini nhe ñäthilinydja dhiyala, ñayinydja bini ñarraku gutha'mirriñunydydja walñathinya warray; yaka ñayi bini rakunydhinya. <sup>22</sup> Yurru dhiyañunydydja-wala yaka dhuditj nhuñu.

Ŋarranydja dharanjan yukurra yulŋunyndja, ŋunhi nhe yurru ŋän'thun Godnha ŋula nhäku, ŋayi yurru nhuna wekamana yana.”

<sup>23</sup> Bala Djesuyunyndja lakaranjala Mäthawu bitjarrana, “Nhuŋu yurru gutha'mirriŋunyndja walŋathirriyi.”

<sup>24</sup> “Yo Garray,” bitjarra ŋayi Mäthanyndja waŋana. “Marŋgi warray ŋarra ŋurikiyinyndja, ŋunhi ŋayi yurru walŋathirriyi ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayunyndja waluyu, ŋunhi yurru bukmak Gunhu'walaŋumirri yolŋu'-yulŋu walŋathirriyi.”

<sup>25</sup> Yurru Djesunyndja waŋa lakaranhamirri bitjanmirri, “Ŋarrapi dhuwala yuwalkŋunyndja wal'ŋu walŋa, ga balanyarayi bili ŋarra dhuwala walŋa-wekanharamirriyi yana yulŋunyndja, lingu ŋarra ŋuli walŋakuma yolŋunhanyndja walalanha beŋuru rakunyŋuru. Ŋuli yukurra yolŋuyu märr-yuwalkthirriyinyndja ŋarranhanyndja, ŋayinyndja yurru ŋunhiyinyndja yolŋu walŋana yukurra nhina, bäyyi nhanŋu yurru rumbalnyndja ŋunhi rakunydhirri. <sup>26</sup> Ŋula yol yolŋu yukurra yurru nhina ŋarrakalanyndja märr-yuwalkthinyarayu, ŋayinyndja yurru ŋunhiyinyndja yolŋu bäyŋuna rakunydhirri, nhina ŋayi yurru yukurra walŋana yana gupadalnha-wala, dhawar'yunamiriwnha. Märr-yuwalkthirri muka nhe yukurra dhuwala yulŋunyndja?... dhiyakuyinyndja malaŋuwu?”

<sup>27</sup> “Yo Garray,” bitjarra Mäthanyndja waŋana buku-ruŋiyinmaranjala Djesuwu. “Ŋarranyndja yuwalkkuma yana yukurra märr-yuwalkthirri nhuŋu, ŋunhi nhenyndja



dhuwala ṅunhiyi walṅakunharamirri ṅunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyaṅala ṅäthili, ṅayi yurru yarrupthun lili dhipala munatha'lili. Ne. Nhe dhuwala Gäthu'mirriṅu Gunhu'wu Godkunyaja."

<sup>28</sup> Ga dhurrwaraṅuru ṅuliṅuru ṅunhi ṅayi Mätha waṅana bitjarrayi, bala ṅayi roṅiyinana balayi wäṅalili, ga garr'yurruna ṅanya nhanṅuway gutha'mirriṅunhana Merrinha, yurru gayul maṅda garr'yunminanydja walalaṅala, bitjarrana gam' ṅayi garr'yurrunanydja Merrinha. "Dhuwalana ṅayinydja Garraynydja, ṅinguna bunanana, yurru ṅayi waṅananydja nhuṅu."

<sup>29</sup> Näkulanydja ṅayi Merriyu, bala ṅayi ganydjarryuna waṅdinanydja nhanbala bunananydja Djesuwa. <sup>30</sup> Lingu ṅayi Djesunyaja bäyṅu muka yana gärrina ṅunhimala buṅbumirrilinydja wäṅalili, ṅunhili muka yana bäyṅa ṅayi yukurrana galkurrunanydja, ṅunhi ṅayi Mätha bunana nhanṅu ṅäthili.

<sup>31</sup> Ga ṅuriṅinydja gurruṅu'mirriyunyaja walalay nhäṅala ṅanya Merrinha gaṅgathinyaranydja, bala walala gyaṅina bitjarrana, yanapi ṅayi marrtjinya bala mathirralili ṅäthinyarawu. Bala walala bukmakthinana ḍurryurruna ṅunhi yolṅu'-yulṅunyaja, ga ḷunduwana nhanbala malthurruna.

<sup>32</sup> Ga ṅunhi ṅayi bunananydja Merri nhanṅu Djesuwu, bala ṅayi bun'kumu-nyilṅ'thurrunana nhanukala gumurrililina, bala yana waṅana bitjarrana, "Garray, ṅuli bini

nhe bunanha nãthilinydja dhiyala, naraku gutha'mirriṅuny dja bini walṅathinya warray.”

<sup>33</sup> Nayi Djesuyuny dja ṅanya nhãṅala nãthinyaralili, ga bitjarrayi bili nhanṅu gurruṅu'mirri walala nãthinyaminayi, bala ṅayiny dja nhanukala Djesuwala birrimbirr ṅayaṅunṅurany dja ṅaramurryinana mãrr-ṅaḍi'na, bala gaṅgathinyamarãṅalana ṅayi yana ṅunhi marrtjina yulṅuny dja. Bala ṅayi waṅana dhã-wirrka'yurrunana walalanha bitjarrana, <sup>34</sup> “Wanhamala dhika nhuma ṅanya mathirraliliyaṅalany dja?” Ga walalany dja garr'yurruna ṅanya bitjarra, “Go malthurrana lili Garray, dhe yurru nhãmana.” <sup>35</sup> Bala ṅayiny dja Djesuny dja nãthinana.

<sup>36</sup> Ga gurruṅu'mirriyuny dja walalay nhãṅala ṅanya nãthinyaralili, bala waṅanhamina bitjanminana, “Nhãṅana ṅanya ṅunhana ya'. Mirithirri yana ṅayi yukurra mãrr-ṅamathirriny dja nhanṅu.” <sup>37</sup> Ga wiripuwurruyuny dja lakaraṅala bitjarra, “Dhuwalany dja ḍarramu ṅunhiyi muka, ṅunhi ṅayi melmirriyaṅala bambaynha yolṅunha ṅiniya? Ga nhãku warray ṅayi gonha'yurruna ṅunhany dja yolṅunha, ṅunhi ṅayina yukurra dhuwala ganydjarr walṅakunharamirriny dja dãlkuma, mãrr ṅayi bini yakana rakuny dhinya?”

<sup>38</sup> Bala nhanṅu Djesuwu ṅayaṅuny dja ṅunha djinawany'tja biyapulnha ṅoy-djingaryurruna, bala ṅayi yana marrtjinana bala mathirralilina, yurru dhurrwany dja ṅunhiyi mathirra dhal'yunara yindiwuy nha

gundawuy. <sup>39</sup> Bala ñayi wañanana walalanha Djesuyu, “Ma', giṭmarañana walala dhuwali dhurrwarañuranydja gunda,” bitjarra. Yurru Mäthanydja wañana bitjarra, “Way Garray, dämbumiriwnha dhuwala munhanydja nhanñu dhuwali mathirrañuranydja. Mak ñilimurrunha ñayi yurru wekamana.”

<sup>40</sup> Yurru Djesuny dja wañana nhanñu bitjarra, “Lingu ñarra nhuñu lakarañalanydja ñäthili muka, ‘Ñuli nhe yurru yuwalkkumanydja märr-yuwalkthirri, nhenydja yurru nhämana ñunhiyi Gunhu'wuny dja latjuny'tja dhika wal'ñu rom.’”

<sup>41</sup> Bala yana walala giṭmarañalana gundanydja, lapmarañalana ñunhiyi dhurrwaranydja.

Bala yana ñayi Djesu buku-garrwarthinanydja nhäñala bala djiwarr'lili, ga wañana bitjarrana, “Bäpa, ñarra nhuna yukurra mirithirri buku-wekamanydja dhiyaku, ñunhi nhenydja ñarraku mäkiril'-witjurrunana. <sup>42</sup> Ñarranydja marñgi dhiyakuyi, ñunhi nhenydja bitjan lingu ñuli yukurra mäkiril'-witjun ñarraku, yurru ñarra dhuwala wañana bitjarrayinydja dhiyakala walalañgala milma yolñu'-yulñuwala, märr yurru walalanydja märr-yuwalkthirri ñunhi ñarranydja nhokuñu djuy'yunara.”

<sup>43</sup> Ga dhurrwarañuru ñulinuruny dja ñunhi ñayi wañana bitjarrayi, bala ñayi Djesu gawaw'yurruna yäku lakarañalana bitjarrana gam', “Go Lätjuritj, dhawatthurrana lili.”

<sup>44</sup> Bala ñayi ñunhi rakuny dja yolñu gangathinana, bala walmanana ñulinuruyinydja mathirrañuruny dja walñana dhika. Yurru ñayi dhawatthurrunanydja

ɲurikimirri lingu yana yulɲunyɲɲa,  
 manyɲɲarrka'mirri, garrpi'-garrpinara  
 waɲgany-manapanara, baɲɲa maɲɲanha ga  
 rumbal, ga yana lingu ga lukulili wapthurruna,  
 ga buku garrpinara. Bala ɲayi Djesunyɲɲa  
 waɲana bitjarrana, “Ma' yupmaraɲana walala  
 nhanukala girriny'tja rumbalɲurunyɲɲa;  
 dhayaɲakuɲana ɲanya,” bitjarra ɲayi Djesu  
 waɲananyɲɲa. Bala yuwalkthina walala  
 yupmaraɲalanyɲɲa nhanukala, bala ɲayi  
 marrtjinanyɲɲa yānana, wāɲalilinyɲɲa nhinana  
 bala.

*ɲurru'-ɲurruɲu yolɲu'-yulɲu wanahamina  
 bunharawu Djesuwu*

<sup>45</sup> Bala gulku'yuna yolɲu'-yulɲuyu  
 nhāɲalanyɲɲa ɲunhi nhaltjarra ɲayi Djesuyu  
 walɲakuɲala beɲuru moluɲuru Lätjuritjnh,  
 ga wiripu-gulkuny'tja mār-yuwalkthinana  
 nhanukala, ɲunhi Djudyawuynyɲɲa wāɲawuy  
 yolɲu'-yulɲu, ɲunhi walala yukurrana  
 marrtjina lili marrparaɲgunharawu Merriwu.

<sup>46</sup> Ga wiripunyɲɲa mala gundupuɲala, bala  
 ɲakaraɲala ɲurikala warray yolɲuwala  
 walalaɲala, Rom-dharraymirriwala warray,  
 walala ɲakaraɲalanyɲɲa ɲurikiyyinayi ɲunhi  
 ɲayi Djesuyu nhaltjarra djāma.

<sup>47</sup> Bala walala Rom-dharraymirrinyɲɲa  
 yolɲu'-yulɲu ga ɲalkarra'mirrinyɲɲa walala  
 ɲurru'-ɲurruɲunyɲɲa luɲ'maranhaminana  
 marrtjina waɲganylilina, buku-luɲ'thurruna  
 waɲanhaminyarawuna nhanɲu Djesuwu.  
 Bala walala waɲanhaminanyɲɲa yukurrana

bitjanminana, “Nhaltjanna ñilimurru yurru dhuwala ñanya yolñunyndja? Nayinyndja yukurra dhuwala djäma biyapulnha wal'ñu dhika romdja, ñutu'-dälñha yana. <sup>48</sup> Nuli ñayi yurru yukurra balanyarayinyndja djäma bitjan liñgu, bala yurru yukurra yolñu'-yulñunyndja bukmakthirrina malthun ga märr-yuwalkthirri nhanñuna. Bala ñayi yurru ñurini ñurruñuyunyndja yolñuyu, Rawumbuyñuyunyndja buñgawayu djuy'yunna miriñunhana, walala yurru bumana marrtji, ga bak-bakmaramana ñilimurruñgunyndja wäña ga yolñu'-yulñunha, märr yurru ñilimurru yakana Djuw bäpurru' biyapulnyndja.” Ga bitjarra walala ñalapalmirri yukurrana wañanhaminanyndja.

<sup>49</sup> Yurru ñayi wañganyndja darramu, Liya-ñärra'mirri ñunhi wal'ñu yäku Gayapatjtja wañana bitjarrana, “Nhä nhuma dhuwala yolñunyndja walala?... dhuñamirri? <sup>50</sup> Yaka muka yana nhuma dhuwala marñginyndja ñiniya? Manymak warray ñunhi yurru wañgany yolñu rakunydhirri bukmakkunyndja yolñu'-yulñuwu, märr yurru yakana bukmak ñilimurru bäpurru' murrmurryun,” bitjarra.

<sup>51</sup> Yurru ñunhiyi dhäruk ñunhi ñayi wañana bitjarrantyndja, yaka nhanukuñuway guyañinyara yana. Ñunhiyinyndja darramu Liya-ñärra'mirri Godku, ga ñunhiyi dhäruktja nhanñuway Godku, ñayi nhanukala lakarañala Djesunha, ñunhi ñayina yurru rakunydhirri ñurikiyinyndja bäpurru'wu walalañgu. <sup>52</sup> Ga bitjandhi liñgu ñayi yurru rakunydhirrinnyndja bukmakku yana

Gunhu'walaṅuwu yumurrku'wunyɗja  
bäpurru'wu ga bäpurru'wu malaṅuwu, ṅunhi  
walala yukurrana barrkuwatjthina, märr yurru  
ṅayinyɗja waṅgany-manapanna ṅilimurrinha,  
waṅganygumana yana ṅurruk.

<sup>53</sup> Ga dhurrwaraṅuru ṅuliṅurunyɗja, ṅurru'-  
ṅurruṅu buṅgawamirri ṅunhiyi walala  
yukurrana waṅanhaminana, dhä-ḍal'yunmina  
nhanṅu Djesuwuna bunharawu, wanhawitjan  
walala ṅanya yurru buma murrkay'kumanyɗja.

<sup>54</sup> Yurru Djesunyɗja yukurrana yaka marrtjina  
ṅuliwitjarrayi wäṅakurru baṅarra'kurrunyɗja,  
yana ṅayi gonha'yurruna ṅunhiyinyɗja wäṅa  
Djudiyanyɗja, bala marrtjina ṅayilpilili warray  
wäṅalili. Ga ṅunhilina wäṅaṅura yäkuṅura  
Burayimnha ṅayi yukurrana nhinananyɗja,  
nhanukalayṅuwalana lundu'mirriṅuwala  
walalaṅgala.

<sup>55</sup> Yurru galkina ṅunhi walu Läy-  
yulkmaranhamirrinyɗja, gilitjinana marrtjina,  
bala walala yolṅu'-yulṅunyɗja marrtjina  
luṅ'thurrunana ṅunhimalayina wäṅalili  
Djurutjalamlilina, wäṅaṅuru ga wäṅaṅuru  
ga wäṅaṅuru; walala marrtjinanyɗja ṅäthili  
yana ḍarrtjalkkunhaminyarawuna, girri'-  
ṅamathina ṅurikiyina waluwu ṅunhi walala  
yurru gyaṅirri roṅiyirri ṅunhiyi walu ṅunhi  
Godthu ṅäkirmaraṅala ṅäthili wal'ṅu walala-  
mittjinha Yitjuralnha bäpurru'nha.

<sup>56</sup> Ga ṅunhiliyinyɗja walala yolṅu'-yulṅunyɗja  
maṅutji-larraṅalana yukurrana nhanṅu  
Djesuwu; ga ṅunhili Buṅbuṅura Gunhu'wala,  
yolṅu walala marrtjina dhä-wirrka'yunminana

bala-lili'yunminana bitjanmina gam', "Nhaltjan nhuma yukurra gyaṅirrinjdja? Marrtji muka ṅayi yurru lilinydja?... dhipalanydja Lāy-yulkmaranharamirrililinydja? Mak yakana ṅayi yurru marrtji lili, liṅgu dhuwalanydja wāṅa ṅayan'mirrīna, ga yolṅu'-yulṅu." <sup>57</sup> Walala yukurrana waṅananydja bitjarrayi ṅunhi, liṅgu ṅurru'-ṅurruṅuyuny dja yolṅu'-yulṅuyu, ḍalkarra'mirriyuny dja walalay ga Rom-dharraymirriyuny dja walalay liṅguna nherrarana romdja ṅurikiyyi, bitjarrana gam', "ṅunhi balaṅu ṅula yol marṅiny dja Djesuwu, wanhaka ṅayi yukurra nhina, ṅayi yurru lakarama ṅanapurruṅala ṅanya, mārr yurru ṅanapurruṅy dja marrtji, bala mulkana ṅanya," bitjarra.

## 12

### *Merriyu rarryurrana buṅgan bāw' Djesuwala lukulili*

<sup>1</sup> Ga ṅayiny dja ṅulinyaramirriyu Djesuny dja marrtjina bala Bithinililina wāṅalili, ga nhinana ṅayi yukurrana ṅunhalayi Lätjuritjkala wāṅaṅura, ṅurikala ḍarramuwala ṅunhi ṅayi ṅanya walṅakuṅala moluṅuru Djesuyu.

<sup>2</sup> Ga ṅunhili wāṅaṅura walalany dja ṅäthilimirriyaṅala ṅathana nhanṅu Djesuwu. Yo, lukany dja ṅanapurru yukurra, ga ṅayi Mäthayuny dja yukurra gāma'-gama ṅatha ṅanapurruṅgu balayi. Ga ṅayiny dja yukurra Lätjuritjtja nhina nhanukala galki Djesuwala.

<sup>3</sup> Ga ηayi Merrinydja marrtji, bala märrama ηunhi buᅅgan bäw'nha yäku nät, yurru ηula nhämunha'mirrina ηunhiyi yulᅅnydja, rrupiya guᅅku'mirrina dhikana. Märramanydja ηayi ηunhiyi, bala rarryunna lukulilina nhanukala Djesuwala, bala baᅅdany'kumanydja ηayi ηanya marwatthuna nhanukalay ηayi Merriyu. Ga wäᅅanydja ηunhiyi warrpam'nha ηuriᅅiyi buᅅgandhu bäw'yunyᅅdja monyguᅅala.

<sup>4</sup> Ga ηayi waᅅanydja nhanᅅu lundu'mirriᅅu Djesuwu, yäku Djudatj-Gariyattja ᅅoy warray djingaryun, ηunhinydja ᅅarramu ηunhi ηayi yurru ηanya Garraynha yalala goᅅ-wekama miriᅅuwala, ηayinydja waᅅa bitjan warray,

<sup>5</sup> “Nhäku ηayi yukurra warrkuᅅumanydja ηunhayi buᅅgan bäwny'tja? Nunhi ηayi bini djalimnha wekanhana ηunhayi, ηayi bini märranha rrupiyanydja ηurukuyyi bathalana, ga rrupiyanydja ηayi bini wekanha ηunhiyi ηuruku ηurruwuykkuna walalaᅅgu yolᅅu'-yulᅅuwu.” <sup>6</sup> Bitjarra ηayi waᅅana Djudatjtja, yurru yaka ηayi ηunhiyi yuwalktja guyaᅅina ηunha ηurruwuyknhanydja yolᅅunha, yana ηayi bitjarrayi waᅅana, liᅅgu ηayi ηunhi manāᅅan yolᅅu, ga guyaᅅinya ηayi ᅅuli rrupiya yana, liᅅgu ηayi ᅅuli yukurranha ηuriᅅiyi ᅅänha bathi rrupiyawuy ᅅanapurruᅅuway, ga wiripunyᅅdja ηayi ᅅuli djaw'yunana, nhanᅅuwayliliyanhana ηayi djuluᅅ'maranhana.

<sup>7</sup> Bala ηayi Djesunyᅅdja waᅅa bitjana, “Gonha'yurra ηanya. Gurrunhana ηayi yurru ηunhiyinyᅅdja ᅅarraku, ηurikina waluwu



ņunhi walala yurru ṅarranha mǎrrkitjkumana molulilina. <sup>8</sup> Liṅgu bitjan warray liṅgu walala yurru ṅurruwuyktja walala nhina yukurra dhiyala, nhuma yurru walalanha ḡunḡa'yun bawala'mirriyu, yurru ṅarranydja yurru yaka warray nhumalaḡala dhiyala bitjan liṅgu.” Bitjarra ṅayi Djesu waṅananydja.

<sup>9</sup> Ga ḡulku'yuna yolṅuyunydydja walalay ṅākula ṅanya Djesunha ṅunha Bithiniyundydja wǎḡalili, bala walala marrtjinana yana ṅunhimalayi yulṅunydydja; walala duktuk nhānharawu nhanṅu Djesuwu, ga bitjarrayi bili walala duktukthina nhānharawu nhanṅu Lätjuritjkunydydja, ṅurikinydja yolṅuwu ṅunhi ṅayi ṅanya walṅakuḡala beṅuru moluḡuru. <sup>10</sup> Bala walala ṅurru'-ṅurruṅu ṅunhi waṅanhamina bitjanminana, “Nilimurru yurru yana bumana ṅanya ṅi,... Lätjuritjnhanydydja, rrambanikumana maḡdanha Djesunhana.” <sup>11</sup> Bitjarrayina walala ṅunhi waṅanhaminanydydja, liṅgu walala yukurrana yolṅu'-yulṅuyunydydja ḡulku'yuna ḡonha'yurruna marrtjina walalanha, bala mǎrr-yuwalkthinana yukurrana nhanṅuwaynha Djesuwuna.

*Djesu ḡǎrrinana marrtjina yutjuwala'yu yarraman'thu Djurutjalamlili*

<sup>12</sup> Yo. Dhaṅaṅnha dhika yolṅu walala marrtjina luṅ'thurruna Djurutjalamlilinydydja wǎḡalili ṅuriki ḡyaṅinyaramirriwundydja waluwu Lāy-yulkmaranharamirriwundydja yākuwu, ga wiripuyunydydja waluyu walala

ņākulana Djesunha, ņayi yukurrana marrtjina lili, be muka yana bäyma gandarrlili.  
 13 Bala walala marrtjina daw'-dawyurruna man'tjarrnha marwatnha, bala gundupuŋalana djunamana gumurr'yurrunana nhanŋu Djesuwu, bala ņuriŋina man'tjarryuna marwatthuna walala yukurrana mārri-  
 yingathinanydja nhanŋu, wokthurrunana manapara. Bitjarrana gam' walala waŋananydja, “ņilimurru wokthunna Garraywu. Dhuwalana yolŋu Gunhu'wuny dja goŋmirrinydja wal'ŋu, ņayi yukurra dhuwala marrtjinydja lili yākumirri Garraywalaŋumirri. ņayinydja dhuwala ņurruḍawalaŋu ņilimurruŋu Yitjuralpuynŋuwu; ņilimurru wokthunna nhanŋu go.” 14 Ga bitjarrana walala marrtjina waŋananydja bukmak yana, mārri-  
 yingathinanydja Djesuwu, ņunhi ņayi gorruŋala marrtjina lili wāyingala ņapaŋura, yuṭawala yarraman'kala ņayi marrtjina nhinananydja lili.

15 Yo, ņāthili baman'tja yolŋuyu wukirri dhäruk bitjarra gam',

“Way walala, nhuma Djurutjalambuy wāŋawuy, yaka walala barrariyanydja.

Dhuwalina nhumalaŋu ņurruḍawalaŋuny dja marrtji yukurra lili,

gorrumanydja ņayi marrtji lili yuṭawala yarraman'kala dhuwali yulŋuny dja.”

16 Yo, dhuwalanydja dhäruk ņāthiliŋuwuy yana wukirriwuy, lakarama yukurra Djesunha, ņāthili yana dhunupamirriyaŋalanydja yukur-rana ņanya lakaraŋala. Yurru ņanapurruny dja nhanŋu lundu'mirriŋuny dja walala yaka

yana marŋgithina ga dharanara; dhuŋamirri yana nanapurrunydja ŋulinnyaramirriyu. Ga ŋulinuruna dhurrwaranuru ŋunhi ŋayi Djesu ganŋathinana rakunynuru, ga balayi roŋiyina nhanukiyingalay wänalilina, bala nanapurru yurruna guyaninydja roŋiyinydja ŋunhiyinydja dhäruk ŋunhi nãthiliŋuwuynydja wukirriwuy, bala nanapurru dharanarana dhuwala dhiyanynydja-wala, ŋunhi yuwalk warray dhuwalayi maŋ'thurrunanydja.

17-18 Yo, ŋurininydja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala nhänala Djesunha, ŋunhi ŋayi walŋakuŋala darramunha Lätjuritjinha yäkunha beŋuru rakunynuru, walalanydja ŋunhi lakaranala liw'maranalana dhäwu', bala bukmakthuna ŋäkulanydja Djesunha djämawuy ŋutu'-dälwuynydja wal'ŋu. Bala walala bukmaknha gundupuŋalanydja, gumurr'yurrunanydja nhanŋu Djesuwu, märr-yingathinana manapara, ŋunhi ŋayi marrtjina lili yarraman'thu.

19 Ga ŋunhi Rom-dharraymirriyundydja yolŋu'-yulŋuyu nhänalana yukurrana yana walalanha, bala wanhanhama walalawuynha bitjanminana, “Gulkuruna dhuwala ŋilimurru walalanha dadawmaramanydja yukurra. Nhänana ŋunhana; birrka'mirrina ŋunha yukurra malthundja nhanŋu, warrpam'nha,” bitjarra.

*Djesu wekanhama nanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawu*

20 Ga bitjarrayi bili wiripu-gulkuny'tja bāpurru' Gurikpuynyndja wāḡawuy mulku-runynda marrtjinayi bala Djurutjalamlilinyndja ḡurikiyi Guyaḡinyaramirriwunynda buku-ḡal'yunarawu ḡulinyaramirriyuyi. 21 Ga walalanynda ḡunhi mulku'-mulkurunynda marrtjina withiyara ḡanya Bilipnhana, ḡunhinhana yolḡunha ḡunhi ḡayi Bitjaydawuy wāḡawuy, Galaliwuy yolḡu, bala walala waḡanana Bilipkala bitjarra, “Way yolḡu, ḡanapurrunynda dhuwala nhānharawu ḡuktuk Djesuwu.”

22 Bala ḡayi Bilipthunynda waḡana Wandurunhana, bala maḡda marrtjinana, bala lakaraḡala nhanbalana Djesuwana, “Way Garray. Yolḡu'-yulḡu dhuwala mulku'-mulkuru ḡuktuk nḡuḡu nhānharawu,” bitjarra.

23 Ga ḡayi Djesunynda buku-wakmaraḡala waḡana balanynda bitjarrana, “Walunynda ḡarraku dhuwala liḡuna bunana; galkina dhuwala yulḡunynda ḡarra yurru rakunydhirrina, ga balakurruyina walala yurru yolḡu'-yulḡuyunynda nhāma ḡarraku latjuny'tja dhikanynda wal'ḡu rom. 24 Mārr-yuwalk dhuwala ḡarra nḡumalaḡu lakaramanynda yukurra. Nunhi ḡuli ḡatha maḡtji dholkuma munatha'lilinynda, ḡāthilinynda ḡayi ḡuli ḡunhi rakunydhirri, ga ḡulinuruyi rakunydhinyaraḡuru yurru walma yuḡana walḡa. Ga ḡunhi yurru maḡtji ḡatha yakanynda rakunydhirri, ḡayinynda yurru ḡānana ḡorra yukurra ḡunhiyi waḡanynda maḡtji. Ga ḡunhi yurru ḡunhiyi maḡtji

ηatha rakunydhirrinydja, ηayinydja ηuli ηunhi gaηgathirri biṭpitnha, ga ηulinuruyi ηuli ηunhi guḷku'yirrina dhikana maηutjinydja ηathanydja.

<sup>25</sup> “Yo, ηunhi ηayi ηuli yolηu mähr-ηamathinyamirri yukurra nhannuwaynydja ηayi walηawu, ga djäka, yakana ηayi yurru wekanhamirri ηanyapinyay ηayi wiripu-guḷku'wuny dja walηakunharawu, ηayinydja yurru ηunhiyinydja yolηu yana rakunydhirrinala, walηamiriwnha nhämiriwnha. Ga wiripu yolηu ηunhi, ηunhi ηayi ηuli yaka guyaηinyamirri ηanyapinyay ηayi walηathinyarawu, ga bitjan ηayinydja yurru wekanhamirri ηanyapinyay ηayi walηa wiripuηuwu yolηuwu walalaηgu, ηunhiyina yolηu walηanydja wal'ηu yukurra yurru nhina, liηgu ηuliwitjandhi nhanukalanydja walηa-wekanhaminyarakurru yurru walma walηana yana gupaḍalkumana. <sup>26</sup> Nuli dhe ḍuktuk dhe yurru djäma yukurra ηarrakuwaynydja yuwalkkuma wal'ηu yana; nhenydja yurru malthurra ηarranhawuyṅha yana dhuḍakthurra, mähr yurru ηali maṅḍa rrambaηina nhinanydja yukurra, ηarra ga dhe djämamirrina ηarraku. Ga ηunhi dhe yukurra yurru djäma ηarrakuwaynydja, ηarrakalanydja bäpayu yurru nhunanydja nherraη ηunhana wal'ηu yana, galki nhanukalayṅha ηayi.” Ga bitjarra ηayi Djesuyuny dja ḷakaraηala.

*Djesu ḷakaranhamina ηanyapinyayṅha ηayi rakunydhinyara*

27 Nulinjuruyinydja dhurrwaraṅuru ṅayi Djesuyu waṅana bitjarrana, “Nayaṅu-wurakinana ṅarra dhuwala bay'. Nhäku dhika ṅarra yurru ṅäṅ'thundja Bäpanha? Waṅi warray ṅarra ṅuli bukumirriyaṅuny dja biyaku gam'?... 'Bäpa, djaw'yurrana ṅarranha dhipuṅuruny dja, märr yurru ṅarra yakana rakuny dhirri?' Yaka ṅarra yurru bitjandhiyiny dja waṅa, lingu dhiyakuyi muka ṅarra ṅunhi marrtjinany dja liliny dja dhipalany dja, märr yurru ṅarra burakirri yana yolṅu'-yulṅuwuna walṅakunharawu. 28 Yo, bitjana ṅarra yurru bukumirriyamany dja gam', 'Bäpa, wekanhaminana ṅarra dhuwala yulṅuny dja ṅarranhawuy ṅarra, märr yurru balakurruyina ṅarrakala burakinyarakurruny dja, yolṅuyuny dja walalay yurru nhäma dharanana, bala yäku lakaramana yurru nhunany dja yindikumana.' ”

Bala ṅulaṅuru rirrakayny dja waṅana djiwarr'ṅuruny dja bitjarrana, “Yolṅuyuny dja walalay linguna nhäṅalana dharanana ṅarranha, wokthurrunana manapara ṅuliyina nhokala djämakurruna, ga biyapul walala yurru nhämayi ṅarranha ṅuliwitjandja burakinyarakurru nhokalany dja.”

29 Ga bukmakthu yolṅuyu walalay ṅäkulana yukurrana rirrakayny dja ṅunhiyi, bala walala wiripu-gulṅuny'tja waṅana bitjarrana, “Way, murryu'-murryun marrtji dhika go.” Ga walala wiripu-gulṅuny'tja waṅana lakaraṅala bitjarra, “Way, ṅunhany dja dhuwala rirrakay

djiwarr'wuy yolŋu, waŋa yukurra nhanukala,” bitjarra.

<sup>30</sup> Ga ŋayi Djesunyɗja waŋana walalangu bitjarra, “Ŋunhanyɗja rirrakay waŋana yukurrana yaka ŋarraku; nhumalaŋguna ŋunhayinyɗjayi marŋgikunharawu ŋayi waŋana. <sup>31</sup> Dhuwalana walunyɗja ŋunhi liŋguna bunanana ŋunhi yurru munatha'wuynhanyɗja dhiyaŋuyina ŋunhi romnha yarrkthunmarama, ga ŋanyanyɗja yurru ŋunhiyinyɗja ŋunhi wāŋa-mulkanharapuyŋunhanyɗja, Mokuynhanyɗja ŋunhinyɗja ŋurruŋunhanyɗja yurru ŋurrkamana yana dhiyaŋuna-wala. <sup>32</sup> Ga ŋarranhanyɗja walala yurru yolŋuyu walalay ŋal'maramana munatha'ŋurunyɗja dhipuŋuru, bala ŋuriniyinyɗja yurru ŋarranyɗja galkithamana warryun bukmakthamana yolŋu'-yulŋunha ŋarrakalaynha ŋarra.” <sup>33</sup> Yo, ŋunhi ŋayi Djesu waŋana bitjarrayinyɗja, ŋayi milkunhaminana ŋanyapinyay ŋayi, ŋunhi nhaltjan walala yurru ŋanya rakunyguma, dharpaliliyama ŋal'marama.

<sup>34</sup> Ga walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunyɗja waŋana bitjarra, “Way, ŋunha ŋanapurruŋgalanyɗja Romdhu yukurra lakarama Garraynha Christnha, ŋunhi ŋayinyɗja yurru nhinana yukurra bitjanna liŋguna. Ga nhākuna nhenyɗja yukurra lakarama, be yurru Gäthu'mirriŋunhanyɗja Yolŋunha ŋal'marama, burakirri ŋayi yurru be. Go, mak lakaraŋa. Yol dhika be Gäthu'mirriŋunyɗja Yolŋu?”

<sup>35</sup> Ga ŋayi Djesunyɗja waŋana bitjarrana buku-wakmaraŋala balanyɗja, “Djarratawun'tja

dhuwala nhumalaᅅgala märr-gurririna dhiyala. Marrtjiya djarratawun'kurrundyja dhiyaᅅuna-wala, märr yurru ᅅurini buku-munha'yundyja nhumalanhandyja yakana monyguma. Nunhi ᅅuli yolᅅu marrtji yukurra buku-munha'kurrundyja, yakana ᅅayi marᅅgi nhanᅅuway ᅅayi, wanhamala ᅅayi yukurra marrtji. <sup>36</sup> Yo, märr-yuwalkthiya djarratawun'kundja dhiyaᅅuna-wala, lingu ᅅayi nhumalaᅅgala dhuwalana ᅅunhiyinydja; märr-yuwalkthiyana biyakana nhanᅅu, märr yurru nhumanydja yolᅅu walala nhanᅅuwaynha djarratawun'kuna.” Bitjarra ᅅayi Djesuyu waᅅananydja.

*Gulkuny'tja yolᅅu walala yakana yukurrana märr-yuwalkthina Djesuwu*

<sup>37</sup> Ga ᅅuliᅅuruyi waᅅanharanᅅurundyja ᅅayi marrtjinana yana gonha'yurrunana; marrtjinanydja ᅅayi Djesu ᅅunhi ᅅula wanhamalana yana wäᅅalili, märr walala ᅅanya yurru yakana maᅅ'marama. Yo, walala ᅅunhi ᅅurru'-ᅅurruᅅuyundyja Djuwyu malayu nhäᅅala warray ᅅunhiyi djämanydja nhanukuᅅu Djesuwuᅅu, ᅅunhi ᅅayi yukurrana djäma mirithirri ganydjarr-dumurru wal'ᅅu ᅅunhi walalaᅅgala maᅅtjiᅅura, yurru yakana walala yukurrana märr-yuwalkthinanydja nhanᅅu Djesuwu.

<sup>38</sup> Yo, maᅅ'thurrunanydja ᅅunhiyi yuwalk yana, bitjarra ᅅunhi dhäwu'-gänharamirriyu yäkuyu Yitjayayu yukurrana lakaraᅅala ᅅäthili, bitjarra gam',



“Garray, ñunhanydja walala yukurrana yakana  
 märr-yuwalkthina dhiyakuyi dhäwu'wu,  
 ñunhi ñanapurru ñuli yukurranha  
 lakaranha walalaŋgu;

Lingu muka nhe milkuŋalanydja yukurrana  
 walalaŋgala nhuŋuwaynydja ganydjarr,  
 yurru yakana walala märr-  
 yuwalkthinanydja.”

<sup>39</sup> Yo, dhiyakuyina walala ñunhi yakany-  
 dja yukurrana märr-yuwalkthina; walalanydja  
 yukurrana ñunhi mäkiriny'tja dhal'yunmina  
 warray walalanhawuynha walala, lingu ñayi  
 ñäthili Yitjayayuny dja yukurrana lakaraŋalayi  
 biyapul bitjarra gam',

<sup>40</sup> “Godthuny dja walalanha maŋutji  
 bambaykuŋalana bitjarrana,  
 märr yurru walala yakana nhäma  
 ñamathamanydja, dharanandja wal'ñu;  
 Ga mulkurrnydja ñayi walalaŋgu  
 dhal'yurrunayi,  
 märr walala yurru yakana yukurra  
 gyaŋirri dhunupakumanydja,  
 bala marŋgithirrinnydja.

Lingu Godtja waŋa yukurra bitjanna,  
 'Yakana walala yurru ñunhiyi walala bilyun  
 roŋiyirrinnydja ñarrakala,

märr yurru ñarra walalanha  
 walŋakumanydja.’” <sup>41</sup> Yo, Yitjayayu  
 yukurrana ñunhi waŋananydja  
 bitjarrayi ñäthili yana lakaraŋala,  
 lingu ñayi maŋutji-yurthina ga nhäŋala  
 Djesuwuny dja latju' dhika wal'ñu rom,  
 bala ñayi lakaraŋalana yukurrana

ɲanya Djesunha, yurruna ɲunhiyinydjayi  
malɲ'thurruna dhä-dhuditɲha.

<sup>42</sup> Yo, gulku' mirithirri yolɲunyɲɲa walala  
Djuwstja ɲurru'-ɲurruɲunyɲɲa yaka mǎrr-  
yuwalkthina Djesuwu. Ga wiripu-gulku'  
ɲuliɲuruyi malaɲuru mǎrr-yuwalkthinanyɲɲa  
yukurrana nhanukala, yurru yaka walala ɲunhi  
mǎrrnyɲɲa malɲ'maranhamina walalanhawuy  
walala, liɲgu walala guyaɲinanyɲɲa  
yukurrana bitjarra, “Walala yurru Rom-  
dharraymirriyunyɲɲa walalay ɲarranha  
ɲurrkamana yurru dhipuɲurunyɲɲa malaɲuru.”

<sup>43</sup> Yo, wiripu-gulkuny'tja yolɲu walala  
ɲunhiliyi yakana ɲula warraɲulnyɲɲa wal'ɲu  
lakaranhamina, liɲgu walala bitjarra guyaɲina  
yukurrana, mǎrr yurru walalanha ɲunhi buku-  
wurrpan ɲuriniyi yolɲu'-yulɲuyu yana, ga  
yakana walala guyaɲina buku-wurrpanarawu  
ɲuriki Godkalanuwunyɲɲa mǎrranharawu.

*Djesuwala dhärukthu yana yurru  
barrkuwatɲkuma dhä-dir'yunarawunyɲɲa*

<sup>44</sup> Ga ɲuliɲurunyɲɲa dhurrwaraɲuru  
Djesuyu lakaraɲala dhä-warrwarnha wal'ɲu  
wirrkina, mǎrr walala gulku'yuna ɲanya  
ɲäkulanyɲɲa, ga bitjarrana ɲayi waɲana  
lakaraɲalanyɲɲa gam', “Nula yol yolɲu ɲuli  
yukurra mǎrr-yuwalkthirri ɲarrakunyɲɲa,  
ɲunhiyinyɲɲa bitjan ɲayi yukurra mǎrr-  
yuwalkthirriyi Gunhu'wunyɲɲa, ɲurikinyɲɲa  
ɲunhi ɲayi djuy'yurruna ɲarranha lili; yaka  
ɲayi ɲarrakuwaynyɲɲa waɲanygunyɲɲa  
yukirri mǎrr-yuwalkthi. <sup>45</sup> Ga ɲunhi nhe

nhäma yukurra n̄arranhanydja, yaka yana yukirri n̄he dhuwali n̄arranhanydja nhänu, liṅgu Bāpanhanydja n̄he nhām̄ayi yukurra dhuwali n̄arrakala, n̄unhinhanydja n̄unhi n̄ayi n̄arranha djuy'yurruna lili. <sup>46</sup> N̄arranydja dhuwala djarratawun' marrtjina lili dhipala munatha'lili, djarratawun'kunharawu yolṅu'yulṅuwu, m̄arr n̄ayi yurru n̄ula yol yolṅu m̄arr-yuwalkthirinydja yukurra n̄arraku, yakana n̄ayi yurru nhina badak n̄unhiliyi buku-munha'n̄uranydja.

<sup>47-48</sup> “Ga n̄uli yurru nhuma n̄ula yolthi walalay dhäruk n̄arranha n̄äma yukurra, ga yakanydja m̄arrama, n̄anyanydja yurru n̄unhiyinydja yolṅunha n̄urrkamana, dhä-dir'yunna yurru. N̄arrapinydja yurru n̄anya yaka barrkuwatjkuma, liṅgu n̄arranydja dhuwala yaka bunana dhiyala barrkuwatjkunharawu ga dhä-dir'yunarawunydy; yana n̄arra marrtjinanydja lili dhipala walṅakunharawu dhiyaku wāṅawu. Yurru n̄ayi warray boṅṅuṅu yuwalktja dhärr̄i n̄ur̄iṅi dhä-yawar'yunarayunydy waluyu, barrkuwatjkunharawunydy ga mala-yarr'yunarawunydy, liṅgu n̄ulinyaramirriyunydy waluyu n̄arrakalanydja dhärukthi boṅṅuṅu warraṅulkun̄una milkuṅu n̄unhi yätjtja rom, n̄urikiyi yolṅuwu walalṅu n̄unhi walala n̄arranha yaka dhäruk m̄arraṅala. Liṅgu walalanhanydja yurru n̄unhinhanydja dhäruk-m̄arranhamiriwnha walalanha barrkuwatjkumana n̄ur̄iṅiyina dhärukthi n̄unhi n̄arra n̄uli yukurra wāṅa. <sup>49</sup> Liṅgu

dhäruktja narra nuli yukurra dhuwala waña yaka narrawaynydja narra; Bāpawu yana nunhi dhäruktja, nurikiyina nunhi nayi narraha djuy'yurruna lili, nayi lakaraŋala narrawaynydja nhaltjan narra yukurra yurru waña.

<sup>50</sup> “Ga narrawaynydja marŋgi nhanŋu dhärukku Godku; dhäruktja nhanŋu nunhi walŋa-diktik warray, ga walŋa-wekanhamirri yana. Nunhiyinydjayi narra nuli waña yukurra, nunhi lingu yana dhäruktja nunhi nhaltjan nuli Bāpayu lakarama narrawaynydja; nunhiyi bili narra nuli yukurra waŋanydja.” Ga bitjarra nayi yukurrana Djesu lakaranhaminanydja nanyapinyay nayi.

## 13

*Djesuyu rurrwuyurruna nhanŋuway lundu'mirriŋunha walalanha djalkiri*

<sup>1</sup> Walunydydja linguna bunana, nunhiyi Guyaninyaramirriydydja yaku Lāy-yulmaranhamirri, bala nayi Djesuyunydydja luŋ'maraŋala nanapurrunha nhanŋuwaynha nayi lundu'mirriŋunha walalanha, lingu nayi marŋgithina nāthili nunhi nhanŋu walunydydja linguna galkithinana, nunhiyinydydja walu nunhi nayi yurru gonha'yunna dhuwalanydydja wāŋa munathany'tja, bala marrtji roŋiyirrina balayi nhanukalayŋuwala Bāpa' mirriŋuwalana. Bitjana lingu nayi yukurrana nuli mārri-ŋamathinyanydydja nhanukalayŋuwunydydja yolŋu'-yulŋuwu, nunhi walala yukurrana nhinana dhiyala munatha'ŋura, ga baḍak yana

mukthunna walalanġu ŋayi yukurra märr-  
 ŋamathirrinydja, yana lingu yurru-u-u, ga  
 dhä-yawar'yunaramirriyuna.

<sup>2</sup> Yo. Nhinananydja ŋanapurru yukurrana,  
 lukanana marrtjina, Djesuyu ga nhanukala  
 lundu'mirriŋuyu walalay. Yurru ŋuriŋi  
 buŋgawayuny dja Mokuyyu linguna nherrara  
 yätjtja gyaŋinyara nhanukala ŋayaŋulilinydja  
 Djudatjkala, ŋurikalanydja darramuwala ŋunhi  
 ŋayi gäthu'mirriŋu Djäyman-Gariyatku, märr  
 yurru ŋayinydja ŋanya Djesunha dhayunanna  
 miriŋuwalana goŋlili.

<sup>3</sup> Yo. Djesuny dja marŋgithina ŋunhi ŋayi  
 wekaŋala Gunhu'yu warrpam nhä malanha  
 goŋlilina nhanukala; ŋayi marŋgithina  
 ŋunhi ŋayinydja beŋuru Gunhu'wala, ga  
 balayi ŋayi yurru Godkalayi Gunhu'wala  
 roŋiyirriyi.

<sup>4</sup> Yo, Djesuny dja marŋgi  
 nhanŋuway ŋayi, yol ŋayinydja ŋunhi, bala  
 ŋayi gaŋgathinanydja, bala yupmaranjalana  
 nhanŋuway girri' warranulwuyny dja, bala  
 märranjala baŋdany'kunharawuynha girri',  
 bala garrpiŋminana ŋanyapinyay ŋayi  
 gandarrkurru yana ŋuriŋiyi.

<sup>5</sup> Bala ŋayi  
 ŋuliŋuruny dja märranjala gapuwuynha  
 banikin, bala rarryurruna gapuna ŋunhimalayi  
 banikin'lilinydja, bala ŋayi marrtjina  
 rurrwuyurrunanydja liw'maranjala walalanha  
 nhanŋuway lundu'mirriŋunhanydja, djalkirina  
 walalanha rurrwuyurruna bukmakkuŋala, bala  
 ŋayi mulka'kuŋalanydja walalanha marrtjina  
 ŋuriŋiyi mulka'kunharawuyyu girri'yu ŋunhi  
 ŋayi garrpiŋmina.

<sup>6</sup> Waŋga'-waŋganyha yana ŋayi marrtjina rurrwuyurranydja bala-a-a, yana lingu ga dhä-manapara Betawala. Ga ŋunhi ŋayi Djesu Betawunydyja girri'-ŋamathina, bala ŋayi Betanydyja waŋana bitjarrana, “Way Garray! Rurrwuyun nhe yurru dhuwala ŋarranhanydja luku? Nhäku warray?” bitjarra.

<sup>7</sup> Bala ŋayi Djesunydyja waŋana buku-wakmarañala bitjarrana, “Yaka nhe dhuwala marŋgi ŋunhi nhaltjan ŋarra yukurra dhuwala djäma, yurru yalalana nhe yurru dharañandja.”

<sup>8</sup> Bala ŋayi Beta biyapul waŋana bitjarra gam', “Yakana nhe yurru ŋarranhanydja luku rurrwuyun. Yakana yana,” bitjarra.

“Nuli ŋarra nhuna yurru yakanydja rurrwuyun luku, nhenydyja yurru yakana yolŋu ŋarrakunydyja,” bitjarra ŋayinydja Djesunydyja waŋana. <sup>9</sup> Bala ŋayi Betanydyja buku-wakmarañala waŋana bitjarrana, “Garray, rurrwuyurrana ŋarranha, yaka yana lukunydyja waŋanydyja; rurrwuyurrayi ŋarranha goŋdja ga mulkurrnydyja,” bitjarra.

<sup>10</sup> Bala ŋayi Djesunydyja waŋana ŋulinuruyinydja bitjarrana, “Nula yol lupthunaranydyja, linguna ŋayi darrtjalknha warrpam'nha; yurru nhanŋu waŋganyha lukuna yurru biyapulnydyja rurrwuyun. Nhumanydyja dhuwalanydyja walala darrtjalkmirrina, yurru waŋganyha dhikayi yakanydyja darrtjalk,” bitjarra ŋayi Djesu waŋana lakarañalanydyja ŋanapurrunğala. <sup>11</sup> Lingu Djesunydyja ŋäthili marŋgi ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi yolthu ŋanya yurru

dhayunan mirinuwala, bala n̄ayi n̄unhi Djesu bitjarrayinydja waṅana. “Waṅgany dhiyalami yakanydja darrtjalk.”

<sup>12</sup> Ga n̄unhi n̄ayi Djesu dhawar'yurruna rurrwuyunaṅuruny dja ṅanapurrunḡala, bala n̄ayi nherrarana n̄hanṅuwayny dja girri' balayi, bala dhut-gay n̄hinanana. Bala n̄ayi waṅana bitjarrana, “Dharaṅara muka nhuma dhuwala yulṅuny dja?... n̄unhi ṅarra n̄haltjarra djäma n̄humalanha?”

<sup>13</sup> Nhumanydja ṅuli lakarama ṅarranha Marṅgikunhamirri, Garray bitjan. N̄unhinydja dhunupa nhuma ṅuli lakarama ṅarranha bitjandhinydja.

<sup>14</sup> ṅarranydja dhuwala n̄humalaṅgu Gar-raynydja ga Marṅgikunharamirrinnydja, yurru rurrwuyurruna warray ṅarra n̄humalanha yulṅuny dja lukuny dja dhiyaṅuyinydjayi. Ga bitjandhi bili nhuma yurru rurrwuyunmirriyi bala-lili'yunmirri yolṅuny dja walala luku n̄humalanhay nhuma. <sup>15</sup> ṅarraṅnydja dhuwala n̄humalaṅgu yana milkunḡala, märr nhuma yurru bitjandhi n̄humalanhawuy nhuma ḡunḡa'yunmirriyi, bitjarra ṅarra dhuwala n̄humalanha djäma.

<sup>16</sup> “Märr-yuwalk ṅarra n̄humalaṅgu yukurra lakaramanydja, djämamirriyuny dja yolṅuyu ṅuli yakana djulkmarama n̄hanṅuway n̄ayi buṅgawanha, ga bo'puyṅu yolṅu djuy'yunaranydja yaka n̄unhiyinydja ṅurruṅu; n̄unhi djuy'yunapuyṅu ṅurruṅuny dja wal'ṅu yana.”

<sup>17</sup> Bala n̄ayi Djesuyu dhawar'maraṅalanydja waṅana bitjarrana, “Dharaṅarana nhuma

dhuwala yulḡunyɗja?... ḡunhi nhaltjarra ḡarra lakaraḡala yukurrana? Nhuma yurru nhinana galḡa-ḡamathirrina, ḡuli nhuma yurru dḡamanyɗja dhuwaliyi ḡarraku rom.

<sup>18</sup> “Yurru yaka ḡarra yukurra lakarama bukmaknhanyɗja nhumalanha, lingu waḡganyɗhu dhiyalami yurru yolḡuyu yakanyɗja ḡarraku dḡama rom. ḡarra marḡi nhumalaḡgunyɗja, ḡunhi nhumalanha ḡarra djarri'yurruna. Dḡorra'yunyɗja yukurra lakarama bitjan gam', ‘Waḡganyɗhunyɗja yolḡuyu ḡarranha ḡapayu-ḡurrkaḡalana, ḡarrakalaynha yana yolḡuyu, ḡuriḡinyɗja ḡunhi ḡayi lukana ḡarrakuḡu ḡatha.’ Yo, waḡganynhanyɗja ḡarra yolḡunha djarri'yurruna, mǎrr yurru dhuwalayinyɗja dhäruk malḡ'thun yuwalknha. <sup>19</sup> Yuwalknha ḡayi yurru ḡarranha ḡapayu-ḡurrkamanyɗja. ḡarra nhumalaḡgu lakaramanyɗja yukurra ḡäthilina, yurruna dhuwalayi yurru malḡ'thundja, mǎrr yurru nhuma mǎrr-yuwalkthirri ḡarraku, lingu ḡarranyɗja dhuwala ḡarra.

<sup>20</sup> “Mǎrr-baḡḡany'nha ḡarra nhumalaḡgu yukurra lakaramanyɗja. ḡunhi yurru ḡula yol yolḡu gumurr-ḡamathirri waḡganygu yolḡuwu ḡunhi ḡayi ḡarrakuḡu dḡuy'yunara, ḡunhiyinyɗja bitjan ḡarrakuna ḡayi yukurra gumurr-ḡamathirri, ga ḡula yol yurru ḡarraku gumurr-ḡamathirri, ḡunhiyinyɗja bitjan ḡayi yukurra gumurr-ḡamathirriyi ḡurikinyɗja ḡunhi ḡayi ḡarranha dḡuy'yurruna.” Ga bitjarra ḡayi Dḡesuyu lakaraḡalanyɗja.



*Djesuyu dhunupamirriyaṅala milkuṅala yolṅunha, ṅunhinha ṅunhi ṅayi yurru gumurryu-wama miriṅuwala*

<sup>21</sup> Dhurrwaraṅuru ṅulinurundydja ṅunhi ṅayi Djesu waṅana bitjarrayi, bala ṅayi ṅulinyaramirriyundydja ṅoy-warrinana wirrkina, bala ṅayi waṅana warraṅulnha wal'ṅu dhäruk bitjarra, “Märr-yuwalknha ṅarra nhumalangu dhuwalandydja yukurra lakarama. Waṅanydhundydja yurru ṅarranha yolṅuyu dhipuṅuruyi malaṅuru goṅ-wekama miriṅuwalana,” bitjarra.

<sup>22</sup> Bala ṅanapurrunydydja nhanṅu lundu'mirriṅundydja walala dharra mel-nhänharamirrina; gulkuruna ṅanapurru dharanṅandja dhäruktja nhanṅu, ṅunhi yolnha ṅayi yukurrana lakaraṅala.

<sup>23</sup> Narra Djon, marrkapmirrinydydja lundu nhanṅu Djesuwu; ṅarra nhanukala yukurra nhina galkinydydja. <sup>24</sup> Bala ṅayi Betandydja waṅa ṅarranha, goṅdhuna yana bitjan, “Ye', dhä-wirrka'yurra mak ṅanya galkiṅuru, yolnha ṅayi yukurra dhuwali lakaramandydja,” bitjan. <sup>25</sup> Bala ṅarrantydja giṯṯhunna galkililina nhanukala, bala yana dhä-wirrka'yunna ṅanya, “Garray, yol dhika yulṅundydja?” bitjan.

<sup>26</sup> Bala ṅayi Djesundydja buku-wakmarama lakarama bitjana, “Dhuwala gam', ṅunhi ṅarra yurru dämba lupmarama weyika'lili, bala gathanna waṅanygu yolṅuwu, ṅunhiyina yolṅundydja, ṅuriṅiyina ṅarranha yurru gumurr-wekamandydja miriṅuwala.” Bala ṅayi Djesuyu

märraṅala dämbanydja, bala lupmaraṅala weyika'lilina, bala dhurr-way wekaṅalana nhanṅu Djudatjku, gäthu'mirriṅuwu Djäyman-Gariyatkaṅuwuna. <sup>27</sup> Goṅdjarr'yurrunanydja ṅayi Djudatj, ga ṅunhi ṅayi märraṅalanydja goṅdhunydydja, bala dhunupana nhanukala Mokuynydydja Birrimbirr, bungawanydja wal'ṅu ṅunhi gärrinana ṅayaṅulilina nhanukala Djudatjkala. Bala ṅayi Djesunydydja waṅana nhanukala bitjarrana, “Gatjuy marrtjiyanydydja ga wadutjana be djämanydydja,” bitjarra.

<sup>28</sup> Ga ṅanapurru wiripu-gulḱuny'tja marrtji dāpthun nhanṅu lundu'mirriṅu walala, yurru ṅanapurru yaka marṅgithirriydydja nhaltjan ṅayi yukurra Djesuyu waṅa, djuy'yun ṅanya Djudatjnha. <sup>29</sup> ṅunhiyinydydja yolṅu yäku Djudatjtja rrupiya-djäkamirri, ṅayi ṅuli yukurranha gänha bathi rrupiyamirri ṅanapurruṅgu, bala wiripu-gulḱu'yunydydja gyaṅina yanapi ṅayi Djesuyu djuy'yuna ṅanya ṅathawu ṅula biya-pulṅuwu bäyimgu, ga wiripu-gulḱu'yunydydja gyaṅina yanapi ṅayi bala ṅanya djuy'yuna ṅurruwuykmirriwalaṅuwu rrupiyawu wekanharawu.

<sup>30</sup> Yo, Djudatj ṅunhi ṅadupthurruna ṅathawunydydja, bala ṅayi dhunupana yana gaṅgathinanydydja, bala marrtjinana. Yurru munhakuna ṅunhi wäṅanydydja.

*Djesuyu nherrara yuṅana rom*

31 Dhurrwaraṅuru ṅulinuru ṅunhi ṅayi Djudatjthu gonha'yurruna, bala ṅayi Djesuyunyɗja lakaraṅala bitjarrana, “Dhuwalana ṅunhi Yolṅuwunyɗja Gäthu'mirriṅuwu latjuny'tja rom maṅ'thunna ṅuli yukurra, liṅgu Gunhu'wunyɗja garrkuḷuktja wal'ṅu rom ṅarrakalana maṅ'thun ṅuli yukurra warraṅulthirrinyɗja. 32 Nhuma yurru Gunhu'wunyɗja nhäma latju' rom ṅarrakalaṅukurrana; Gunhu'yunyɗja yurru warraṅulkumana maṅ'maramana ṅarranha nhumalaṅgu, liṅgu ṅarranyɗja dhä-manapan yukurra Gunhu'wala, waṅganyha ṅilinyu. Yo, dhunupana yurru maṅ'thunna dhuwalayi yulṅunyɗja.

33 “ṅarraku yumurrku! ṅarra yurru dhuwala märr-gurriri dhiyala nhumalaṅgala yulṅunyɗja. Nhuma yurru larrumana yukurra ṅarrakunyɗja, yurru yakana nhuma yurru malthun ṅarrakunyɗja, ṅunhi wanhamala ṅarra yurru marrtji. ṅäthilinyɗja ṅarra lakaraṅala ṅuruku ṅurru'-ṅurruṅuwu yolṅu'-yulṅuwu, ga dhiyaṅuna-wala ṅarra yukurra lakarama nhumalaṅgunyɗja dhuwalayi bili yana dhäruk.

34 “Ga nhumalaṅgunyɗja ṅarra yukurra dhuwala nherraṅ yuṅana romɗja, balan-yara gam', 'Märr-ṅamathiyanyɗja bala-lili'yunmiya walala. Nhuma yurru märryudapmaranhamiya nhumalanhay nhuma biyaka liṅgu yana bitjan ṅarra yukurra nhumalanha märryudapmarama. 35 ṅunhi nhuma yurru märr-ṅamathinyamirri bala-

lili'yunmirrinydja, walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydydja gulku'yuna nhämanydydja nhumalanha bitjanarayi, bala dharananna ŋunhi nhumanydydja ŋarrakuwaynha wal'ŋu lundu'mirriŋu walala." Ga bitjarra Djesu waŋananydja.

*Djesuyu ŋäthili yana lakaraŋala Betanhanydja dhumbal'yunara*

<sup>36</sup> Bala Djäyman-Betayu dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra gam', "Garray, wanhamala dhika nhe yurru marrtjinydja?" bitjarra.

Bala ŋayi Djesunydydja waŋana bitjarra warray, "Yaka nhe yurru malthun ŋarraku dhiyanunydydja-wala, ŋunhi wanhamala ŋarra yurru marrtji, yurru yalalana nhe yurru marrtjinydja balayi ŋarrakalanydydja, ŋunhimalayinydydja wäŋalili."

<sup>37</sup> Bala ŋayi Betanydydja buku-duwatthurruna waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra, "Garray, nhämirri warray ŋarra ŋuli dhiyanunydydja-wala malthurru nhuŋu. Narra yurru walŋa-wekanhamirri rakunydhinyarawu nhuŋuna."

<sup>38</sup> Bala ŋayinydydja Djesuyunydydja waŋana bitjarrana Betawala, "Yuwalk muka nhe yurru dhuwala walŋa-wekanhamirri ŋarrakunydydja? Ga yuwalk dhuwala ŋarra nhuŋu yurru lakaramanydydja, bitjandja gam', Gäthuranydydja munhaku nhe yurru dhumbal'yunna waŋa ŋarraku. Yo, lurrkun'mirri nhe yurru waŋa bäyŋu'yundydja ŋarraku, yurruna wäyindydydja yurru

gurrwawunydjja waṅa djaḍaw'yunarayunydjja.”  
Bitjarra ṅayi Djesu waṅananydjja Betawala.

## 14

### *Djesunydjja dhuwala dhukarr bala Gunhu'wala Godkala*

<sup>1</sup> Ga ṅulinurunydjja dhurrwaranuru ṅayi Djesuyu lakaraṅala bitjarra, “Yaka walala ṅoy-warriyanydjja ga galṅa-yätjthiyanydjja. Mär-yuwalkthiya Godnha, ga mär-yuwalkthiyayi ṅarranhanydjja. <sup>2-3</sup> ṅunha Bāpawalanydjja wāṅaṅura yindi warray dhalakarr; ṅarrantydjja yurru dhuwala marrtjina ga wāṅana ṅäthilimiriyama nhumalaṅgu. Yuwalk dhuwala yulṅunydjja. ṅunhi bini yakanydjja yuwalk, ṅarrantydjja bini yakayi lakaranha nhumalaṅgu. Yuwalk dhuwala ṅarrantydjja yurru marrtji ga ṅäthilimiriyama wāṅa nḩuna. Bala roṅiyirriyi ṅarra yurru yulṅunydjja liliyi, bala mārmana nhuna ṅarrakalaynha wāṅalili, mär nhenydja yurru nhinanydjja yukurra ṅunhalayina ṅarrakalana. <sup>4</sup> Marṅgi muka nhuma dhukarrwunydjja ṅunhamalayinydjja wāṅalili ṅunhi wanhamala ṅarra yurru marrtji.” Bitjarra ṅayi Djesu waṅananydjja ṅanapurrunha.

<sup>5</sup> Bala ṅayi Dumitjthunydjja yäkuyu dhä-wirrka'yun ṅanya bitjanna, “Garray, yaka dhuwala ṅanapurru marṅgi bay, wanhamala nḩe yurru dhika marrtji. Nhäyuna ṅanapurru yurru marṅgithirri dhukarrwunydjja?” bitjan.

<sup>6</sup> Bala ñayi Djesunyɗja waɗa bitjanna, “Ñarra dhuwala dhukarrnyɗja, ga yuwalkɗunyɗja, ga walɗa-wekanhamirrinyɗja. Yakana ɗula wiripunyɗja yukirri dhukarr ɗorri bala Bāpawalanyɗja, liɗu ɗarrakiyingalaynha yana yurru ɗula yol bunanyɗja nhanɗu Godku, ga marɗgithirrinyɗja nhanɗu; ɗarrakalanɗukurru yana nhe yurru mārrama walɗanyɗja. <sup>7</sup> Ɗuli nhe marɗgi ɗarrakunyɗja, nhe marɗgi muka ɗarrakalanɗuwunyɗja Bāpawu, liɗu ɗilinyunyɗja dhuwala waɗganyɗura. Nhuma liɗu muka marɗgi nhanɗu yulɗunyɗja, ga liɗuna nhuma nhāɗalana ɗanya.”

<sup>8</sup> Bala ñayi Bilipthunyɗja waɗana Djesunhanyɗja bitjarra, “Garray, milkuɗa mak ɗanapurɗɗala Gunhu'nha Godnha, ɗanapurru mak nhāmana, bala liɗuna,” bitjarra.

<sup>9</sup> “Bilip, yaka nhe dhuwala marɗgi ɗarrakunyɗja?” bitjarra ñayi Djesunyɗja waɗana. “Baman' ɗarra dhuwala dhiyala nhumalanɗalanyɗja, weyin yukurrana nhinana. Nhā nhe dhuwala yulɗunyɗja?... dhuɗa yana baɗak ɗarraku? Ɗuli nhe ɗula yolthu nhāɗalanyɗja ɗarranha, ɗayinyɗja ɗuriniyinyɗja yolɗuyu liɗuna nhāɗala Godnha. Ga nhākuna nhe yukurra dhuwala waɗa bitjandja, ‘Milkuɗa mak ɗanapurɗɗala Godnha,’ bitjandja?”

<sup>10</sup> “Yaka nhe yukurra dhuwala mār-yuwalkthirrinyɗja ɗarraku?” bitjanna ñayi Djesunyɗja waɗa. “Liɗu ɗarranyɗja

dhuwala Bāpawala, wanganyņura ŋilinyu, ga Bāpanydja dhuwala ŋarrakala; yaka ŋilinyu dhuwala barrkuwatj, wangany yana ŋilinyu. Nunhi ŋarra ŋuli wanganydja nhumalanha, yaka ŋarrakuwaynydja nunhi dhäruk ŋarra ŋuli waņa, lingu Bāpanydja ŋarrakala yukurra nhina; ŋayipi djāmanydja ŋuli yukurra ŋarrakalaņukurru. <sup>11</sup> Yuwalk dhuwalanydja. Märr-yuwalkthiyana ŋarraku, lingu ŋarrantydja dhuwala Bāpawala, ga ŋayi ŋarrakala Bāpa. Nuli nhe yurru yakanydja märr-yuwalkthirri yukurra dhiyaku dhärukkunydydja, nhāņana dhuwala djāmawuynha ŋarrakuņu, bala märr-yuwalkthiyana.

<sup>12</sup> “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaņgu lakaramanydja yukurra. Nula yol yurru yolņu märr-yuwalkthirri yukurra ŋarrakunydydja, ŋayi yurru nurinijinydydja yolņuyu djāma yukurra biyapulnha wal'ņu rom, bitjan yana lingu bitjan ŋarra, yurru nhenydydja nunhi märr-yuwalkthinyaramirri yolņu yurru djāma biyapulnha wal'ņu ŋutu', djulkmaramana yurru ŋarrakuņunydydja, lingu warrantydja yurru marrtjina, bala nhinana yukurra yurru ŋunhala Bāpawalana. <sup>13</sup> Ga nunhi nhe yurru ŋāņ'thundydja ŋula nhäku ŋarrakalanydydja yäkuurru, warrantydja yurru djāmana-wala yana, märr yurru Bāpawu latjuny'tja nunhi rom maļņ'thunna ŋuliwitjandhina Gäthu'mirriņuwalaņukurruna.

<sup>14</sup> “Yuwalk dhuwala yulņunydydja. Nunhi nhe yurru ŋāņ'thun ŋula nhäkunydydja

ɲarrakiyingala yana yäkukurru, ɲarranydja yurru djämana-wala yana nhuɲu.” Ga bitjarra ɲayi Djesuyu yukurrana lakaraɲalanydja.

*Djesuyu dhawu'mirriyaɲala djuy'yunarawu Birrimbirrwu Walɲamirriwu*

<sup>15</sup> Wiripunyɲdja ɲayi Djesuyu lakarama bitjanna, “ɲuli nhe yukurra yuwalkkuma märr-ɲamathirriɲdja ɲarraku, nhe yurru mulka yukurra dälkuma ɲarraku romdja, <sup>16</sup> ga ɲarranydja yurru ɲäɲ'thun Bäpanha, bala ɲayinydja yurru djuy'yun wiripuɲunha Guɲga'yunaramirrinha, Marrparaɲgunhamirrinha nhumalaɲgu, Birrimbirrinha Yuwalk-lakaranhairrinhana, nhinanydja ɲayi yurru yukurra nhumalaɲgala bitjanna liɲguna.

<sup>17</sup> “Yakana yurru walala yolɲu'-yulɲuyu, ɲuriɲiyinydja walalay ɲunhi walala yukurra märr-ɲamathirri munatha'wuywu romgu, yakana walalanydja yurru märrama Marrparaɲgunhamirrinhandja Birrimbirrinha, liɲgu walala ɲuli yaka yukurra nhäma ɲanya, ga yaka marɲgithirri nhanɲu. Yurru nhuma warray marɲginydja nhanɲu, liɲgu ɲayinydja yukurra nhina dhuwali nhumalaɲgalana, ga bitjandhiyi ɲayi yurru yukurra nhinayi nhumalaɲgala ɲayaɲuɲuranydja.

<sup>18</sup> “ɲarra yurru yaka dhuwala ganandja nhumalanha; yaka nhuma yurru dhuwala nhina dhungalmiriwɲuranydja gäna, liɲgu ɲarra yurru marrtjiyi muka lili nhumalaɲgala,”



bitjanna ñayi Djesu wañanydja. <sup>19</sup> “Märr-dhumbul'nha dhuwala yulñuny dja daykun'tja, bala walala yurru yakana ñarranha nhäma biyapulnydja, munatha'wuyyuny dja walalay yolñu'-yulñuyu, yurru nhuma warray yurru nhämany dja ñarranha, ñarrakala lundu'mirriñuyu walalay. Nhumany dja yurru yukurra nhina walñana, lingu ñarrany dja walña warray yana. <sup>20</sup> Yo, ñulinyaramirriyuyina ñunhi nhuma yurru nhämany dja ñarranha, nhumany dja yurru dharañanna bala marñgithirrina, lingu ñarrany dja ñarrakalañuwala Bäpawala, wañgany yana ñilinyu dhuwala, ga nheny dja ñarrakala, ga ñarrany dja nhokala, wañganyñura yana yulñuny dja.

<sup>21</sup> “Ñunhi nhe ñuli ñula yolthu märramany dja ñarrakuñu rom, bala ñayathama bañ bitjandja, ñunhiyina yolñu ñarraku yukurra märr-ñamathirriy dja yuwalkkumany dja wal'ñu. Ga ñunhi nhe ñarranha ñuli yukurra märryu-ðapmarama, ñayiny dja yurru bitjandhi yana ñarrakala Bäpayuny dja nhuna märryu-ðapmaramayi, ga ñarrany dja yurru nhuna märryu-ðapmaramayi, bala milkunhamirrina ñarranhawuy ñarra nhokala.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalany dja.

<sup>22</sup> Bala ñayi yäkuyu Djudatjthuny dja wañanana ñanya Djesunha, yaka ñuriñiny dja Djudatj-Gariyatthuny dja, wiripunñuyu Djudatjthu, bitjarra ñayi wañanany dja, dhä-wirrka'yurrunany dja gam', “Way Garray, nhäku warray dhika nhe yurru

milkunhamirri ñanapurruᅅgalanydja, ga yakanydja bukmakkala?” bitjarra.

<sup>23</sup> Bala ñayi Djesunydydja waᅅana buku-wakmarañala bitjarra, “Ñuli yurru ñula yol yolᅅu märr-ñamathirrinydja yukurra ñarraku, ñayi yurru yuwalkkumana guyaᅅirri dhäruktja ñarraku, bala djämana yukurra yurru yana, bala yurru Bäpanydja ñarraku märr-ñamathirrina nhanᅅu, bala yurru ñilinyu marrtji nhanukalana, bala yana nhinana ñilinyu yurru, wäᅅayamana nhanukala, ñurikalayinydja yolᅅuwala dhäruk-märranhamirriwalanydja.

<sup>24</sup> Ga ñunhi yukurra yolᅅu yakanydja ñarraku märr-ñamathirri, ñayinydja yurru yakana märrama dhäruk ñarrakuᅅunydydja. Ga ñunhiyinydja dhäruk yaka ñarrakuway ñarra ñuli waᅅa, ñunhiyinydja Bäpawuᅅu dhäruk, ñurikinᅅiyi bili waᅅganyguᅅu ñunhi ñayi ñarranha djuy'yurruna lili.

<sup>25</sup> “Liᅅgu muka ñarra nhumalaᅅgu ñakaraᅅalanydja yukurrana dhuwalayinydja dhäruk, ñunhi ñarranydja baᅅak yana yukurra nhina dhuwala, dhiyalaᅅumi munatha'ᅅura.

<sup>26</sup> Ga Bäpayunydydja yurru djuy'yun nhumalaᅅgu wiripuᅅunhana Marrparaᅅgunhamirrinha, Birrimbirrinha Walñamirrinhana wal'ᅅu, ñayi yurru marrtᅅinydja ñarrakala yäkuᅅu, bala yurru ñayi marᅅgikumanydydja yukurra nhumalanha ñula nhäkuna malaᅅuwu bukmakkuna, ga bitjandhiyi ñayi yurru guyaᅅinyamirriyamanydydja nhumalanha

ņurikiyinydja malaņuwu bukmakku ņunhi ņarra nhumalaņgu yukurrana lakaraņala.

27 “Nhuma yurru nhina yukurra ņayaņu-yal'yunarana,” bitjanna ņayi Djesu waņanydja. “ņarra ņuli yukurra wekama nhumalaņgu ņarrakuwaynydja ņarra ņayaņu-yal'yunara, ga ņarrakuņunydydja ņunhiyi wekanhara wiripu warray, ganaņ'thun yukurra biyapul munatha'wuywalanydja wekanhara. Nhiniyanydja walala ņoy-dälthiya. Yaka ņoy-warriyanydja, ga yaka barrariyanydja.

28 “Linguna nhuma ņäkula dhäruktja ņarranha, ņunhi ņarra nhumalaņgu lakaraņala bitjarra, ‘ņarranydja yurru dhuwala marrtji, ga biyapul ņarra yurru roņiyirriyi liliyi nhumalaņgala.’ Ga ņuli nhuma yukurra märr-ņamathirriydydja ņarraku, nhumanydja bini galņa-djulņithinya muka ņunhi yurru ņarra marrtji bala Băpawalanydja, lingu Băpanydja ņunha biyapul warray waņarr ņarrakalanydja.

29 ņarranydja yurru dhuwala marrtjina, yurru ņarra lakaraņala nhumalaņgala ņäthilinydja, yurruna yurru maļ'thun; ņarra lakaraņalanydja ņäthili yana, märr nhuma boņguņu märr-yuwalkthina ņunhi boņguņu maļ'thurrunydja.

30-31 “Yakana dhuwala weyingunydydja waņanharawu ņarraku, ņarra yurru yukurra waņa nhumalanhandydja, lingu galkina Mokuywunydydja walu, ņurikiyinydja buņgawawu dhiyakuywu munatha'wuywunydydja wăņawuywu; ņayi yurru bunana ņarraku, yurru yakana nhanņu ņarrakalanydja

ņayanņunura ņula nhä, yakana ņayi ņarrakalanydja. Märr-gurriri yana ņayi yurru ņayathamanydja yukurra ņarranha, ņuriņiyi mokuyyunydydja, märr yurru yolņu'-yulņunydydja marņgithirri ņunhi ņarra yukurra märr-ņamathirri mirithirri Bäpanha, ga bitjanna liņgu ņarra ņuli djämana yana yulņunydydja, ņunhi ņayi ņuli nhaltjan waņa ņarranha Bäpayu. Gul' ņilimurru marrtjina.” Ga bitjarra ņayi Djesu waņananydja.

## 15

### *Djesunydydja dhuwala balanyara bitjan yuwalkņu dharpa borummirri*

<sup>1</sup> Wiripunydydja ņayi Djesuyu lakaraņala, marņgikuņala yana mayali'kurru dhäruk, bitjarra gam', “ņarranydydja dhuwala balanyara bitjan maraņu dharpa, yuwalkņu yana wal'ņu, ga ņarraku Bäpa'mirriņunydydja balanyara bitjan ņuthanmaranhamirrina ņuriki dharpawu, ga nhumanydja dhuwala yolņu'-yulņunydydja balanyarana bitjan baņdja'-baņdja ņurikiy dharpawuy. <sup>2</sup> ņayi ņuli ņuriņinydydja ņuthanmaranharamirriyunydydja yolņuyu gulku'thun mälkuma yana nhämunha'nha baņdjanha ņunhi borummiriwnhanydydja; ga ņunhi baņdja'-baņdja borummirriydydja, ņayi ņuli yana marrtji djatthun räwakthinyaranydydja djinmir'ņurunydydja, bitjan ralkthunmarama, märr yurru ņayi borummirriyirri biyapul gulku'thirri.

3 “Yo, nhumanydja dhuwala darrtjalknha, ralkthunarana liṅguna ṅurini dhärukthuna ṅarrakala ṅunhi ṅarra yukurrana lakaraṅala nhumalaṅgu. <sup>4</sup> Nhiniyana walala waṅganyṅurana ṅarrakala, biyakana dhambaynha ṅarrakala, ga ṅarranydja yurru nhina dhambayyi nhumalaṅgalanydja. Baṅdja'-baṅdja yurru yakana gänanydja borummirriyirri; yana ṅayi yurru borummirriyirriyindja ṅunhi ṅayi yukurra yurru dhambay-manapanmirri rumbalwala dharpawala. Ga bitjandhi bili nhumanydja yurru yakana borummirriyirri gänanydja; ṅuriṅina bili waṅganydhuna nhe yurru borummirriyirriyindja, ṅunhi nhe yurru dhambay-manapanmirri ṅarrakala wal'ṅu.

<sup>5</sup> “Yo, ṅarranydja dhuwala rumbalnha dharpa, ga nhumanydja baṅdja'-baṅdjana. ṅunhi nhe yurru nhinanydja yukurra dhambay-manapan ṅarrakala, ga ṅarra nhokala ṅuli yukurra nhina dhambay-manapandhi, balakurruyina nhe yurru borummirriyirriyindja wal'ṅu, gulku'yirriyindja wal'ṅu ṅamathirriyindja. Liṅgu barrkuwatjthinyaranydja gulkthunaranydja ṅarrakalana, nhe yurru bäyṅuna djäma ṅula nhä ṅamakurru' rom, bäyṅuna yana. <sup>6</sup> ṅuli yurru ṅula yol yakanydja dhambay nhina ṅarrakala, ṅanyanydja walala yurru yana ṅurrkamana, balanyara bitjan ṅunhi ṅuli baṅdja dharpaṅuru daw'yun. Ga daw'yunaranydja ṅayi yurru ṅunhi baṅdja' yana räwakthirrina, bala waṅgany-manapanna luṅ'maramana, bala djalkthunna yurru

gurthalilina, bala walala yurru nhärana.

<sup>7</sup> “Ga ñuli nhe yurru dhärranydja yana yukurra dhambay-manapandja ñarrakala, ga ñayathamanydja ñarranha dhäruk mala yana, nhenydja yurru ñäj'thun ñarranha ñula nhäku nhe yurru duktuk, bala nhenydja yurru märramana-yana-wala. <sup>8</sup> Ga balakurruyina yurru yolju'-yulñuyuny dja nhäma Bäpawuny dja latju' dhika wal'ñu rom, bala wokthunna nhanju yurru, ñunhi nhumanydja yukurra yurru märrama biyapulnha wal'ñu ñamakurru' rom, balanyaranydja bitjan borum yarraṭamirri dhirrimuk. Ga balakurruyi nhumanydja yurru ñarrakuna, bitjan lundu'mirriñuna walala.

<sup>9</sup> “Ñarranydja märryu-dapmarama yukurra nhumalanha, bitjan yana lingu bitjan Bäpayu ñarranha yukurra märryu-dapmarama. Nhiniya walala ñarrakala märr-ñamathinyañurana.” Bitjanna ñayi Djesu wañanydja. <sup>10</sup> “Yo, ñarranydja

yukurra ñayathama baṭ bitjan warray ñarrakalañuwuny dja Bäpawu rom, ga nhina ñarra yukurra nhanukala märr-ñamathinyañura, ga bitjandhi nhumanydja yurru nhina yukurra ñarrakalanydja märr-ñamathinyañura, ñuli nhe yurru baṭ bitjandja ñayathama ñarrakuny dja rom.

<sup>11</sup> “Dhuwalayiny dja malanha ñarra lakarañalany dja nhumalañgu muka, märr yurru ñarrakalany dja märr-yingathinyarayu liw'marama yana monygumany dja nhuna yukurra yurru, lingu ñarrany dja duktuk nhuma

yurru mirithirri yana märr-yiŋgathirrinydja ŋoy-djulŋithirri nhinanydja.

<sup>12</sup> “Yo, dhuwala ŋarrakuŋuny dja rom nhumalaŋgu, balanyara gam’, ‘Märr-ŋamathinyamiyanydja walala bala-lili’yunmiya, biyakana bitjan ŋarra nhumalaŋgu yukurra märr-ŋamathirri.’ <sup>13</sup> Dhuwala ŋurruŋuny dja wal’ŋu märr-ŋamathinyara gam’: Ŋayi yurru yolŋu walŋa-wekanhmirri ŋanyapinyay ŋayi rakunygu, märr ŋuliwitjandhinydja yurru lundu’mirriŋu nhanŋu walŋathirrina. <sup>14</sup> Ga nhumanydja dhuwala ŋarraku lundu’mirriŋu walala, ŋunhi nhuma yurru djäma-wala yana nhaltjan ŋarra nhumalanha yurru waŋa. <sup>15</sup> Yaka ŋarra nhumalanha yukurra lakarama djämamirri walala ŋarraku bitjandja, liŋgu djämamirrinydja yaka ŋunhi marŋgi nhaltjan nhanukala yukurra buŋgawayu djäma ŋuli. Yurru ŋarranydja nhumalanha lakaraŋala ŋarraku lundu walala, bitjarra warray, liŋgu ŋarra lakaraŋalanydja yukurrana nhumalaŋgu nhä malanha bukmaknha yana ŋunhi ŋarrakala Bäpayu ŋarraku lakaraŋala.

<sup>16</sup> “Yo, nhumanydja dhuwala lundu walala ŋarraku, yurru nhe ŋarranhanydja yaka warray djarr’yurrana; ŋarra nhuna djarr’yurrunanydja, bala nherrara ŋunhimala liŋgu dharapullili, märr yurru nhe borummirriyirri yukurra biyapulnha wal’ŋu. Yo, nherranydja ŋarra nhuna dhuwala, märr yurru djämawuyny dja nhokuŋu dhärrana yana yukurra, märr nhe yurru ŋäŋ’thundja ŋula nhäku Bäpanha,

ɲarrakalanydja yäkukurru, ga ɲayinydja yurru wekamana-wala yana nhuna.

17 “Yo, dhuwalayina ɲarrakuɲunyidja rom nherranara nhumalaŋgu. Mär-ɲamathinyamiyana walala bala-lili'yunmiya.” Ga bitjarra Djesu waɲananydja.

*Yolɲu'-yulɲu yurru nyinyanɲhun nhumalaŋgu*

18 Ga wiripunyidja ɲayi lakaraɲala Djesuyu, dhuwala gam', “Yaka ɲirryurranydja walala, ɲunhi nɲuɲu yurru yolɲu'-yulɲunyidja nyinyanɲhun, ɲunhinydja walala yolɲu'-yulɲu ɲunhi walala yukurra marrkapthun munatha'wuywu romgu. Nhuma marɲgi muka walalaŋgu romgunyidja, ɲunhi walala ɲarraku nyinyanɲhurruna bitjarrayi ɲäthilinydja, ga yurruna nhumalaŋgunyidja.

19 Nuli nhuma bini dhiyakunyidja munatha'wuynyidja wäɲawuy, walalanydja bini nhumalaŋgu mär-ɲamathinya muka; yurru nhumalaŋgunyidja walala nyinyanɲhun yukurra yulɲunyidja, liɲgu ɲarra nhumalanhanydja djarr'yurruna, beɲuruyinydja barrkuwatjkuɲala munatha'wuywalanydja romɲuru.

20 “Guyaɲiya walala ɲunhinydja dhäruk ɲunhi ɲarra lakaraɲala nhumalaŋgala, dhuwalanydja gam': Djämamirrinydja yolɲu yaka dhuwala ɲurruɲu, yaka ɲayi yukurra Garraynha ɲunhiyi nhanɲuway djuɲkmarama, bitjarra. Walala yurru yolɲu'-yulɲuyu bitjandhi bili djäma nhumalanhanydja, bitjarra walala ɲarranha djäma. Nɲunhi walala yätjthina ɲarraku, walala yurru bitjandhi yätjthirriyi nhumalaŋgunyidja; ɲuli



walala bini n̄arrakunyɗja dhäruk n̄ayathanha, walala bini n̄ayathanhayi n̄humalaŋgunyɗja dhäruk.

<sup>21</sup> “Yo, walala yurru nyinyanɗhundhi n̄humalaŋgunyɗja, liŋgu n̄arrakala yäkuyu, liŋgu walala yaka marŋgi n̄urikiyinyɗja n̄unhi n̄ayi djuy'yurruna lili n̄arranha. <sup>22</sup> N̄uli bini n̄arra yakanyɗja bunanha, ga lakaranha walalaŋgu, Gunhu'yunyɗja bini yaka yätj-lakaranha walalanha. Yurru n̄arranyɗja liŋguna lakaraŋala walalaŋgu; yakana yukurra yurru n̄ula djujul'-dharra walalaŋgu yätjtja rom, bala Gunhu'yunyɗja yurru yana dhä-dir'yunna n̄urikiyyi rombuy. <sup>23</sup> N̄unhi yukurra yolthu yolŋuyu nyamir'yundja n̄arranha, n̄ayinyɗja yukurra nyamir'yundhi n̄arraku Bāpanhanyɗja.

<sup>24</sup> “N̄uli bini n̄arra yaka djäma n̄utu'-däl walalaŋgala milma, n̄unhi rom n̄unhi n̄uli yakana n̄ula yolthu djäma biyakuyi, Godthunyɗja bini yakana yätj-lakaranha walalanha. Yurru walala liŋguna nhāŋalanyɗja, bala walala nyinyanɗhurrunana n̄arraku ga n̄arrakalaŋuwu Bāpawu. <sup>25</sup> Djorra'yunyɗja yukurra lakarama bitjan, ‘Walala yukurra nyamir'yundja n̄arranha nhāmiriwŋurana yana n̄urruŋura,’ bitjandhi. Ga yuwalknha yana dhuwala dhiyaŋunyɗja-wala maŋ'thunna yukurra.

<sup>26</sup> “Yo, walala yurru yolŋu'-yulŋuyu n̄humalanha nyamir'yundja, yurru n̄arra yurru n̄humalaŋgu djuy'yun n̄unhiyi

Marrparanġunharamirrinhandja, Yuwalk-lakaranhamirrinhana nġunhi Birrimbirrnha, nġayi yurru bunana nhumalaġgu beġuru Bāpawuġu dġuy'yunaranydja. Nġunhiyi Birrimbirr yuwalktja dhawatthurruna beġuru yana Gunhu'wuġu Godkuġu, ga nġunhi nġayi yurru bunanydja, nġayi yurru lakaramayi nġarranhanydja. <sup>27</sup> Ga nhumanydja yurru bitjandhiyi lakaramayi nġarranhanydja, liġgu nhumanydja beġuru warray liġgu, nġurru-yirr'yunaraġuru warray nġarrakala.

## 16

<sup>1</sup> “Nġarranydja nhumalaġgu liġgu muka lakaraġala bitjanarawuyyinydja, mārri nhuma yurru yaka galyun nhāyu romdhu malaġuyu. <sup>2</sup> Walala yurru nhumalanha gukuma dhawatmaramana walalaġgala buku-ġal'yunaramirrinġuru wāġaġuru. Ga walunydja marrtġi yurru galkithirrina, walala yurru nhumalanha bumana marrtġi, murrkay'kumana; walala yurru gyaġirrinnydja nġunhi yanapi nġunhiyinydja Godkuna dġāma. <sup>3</sup> Yo, walala yurru bitjandhinydja buma nhumalanha, liġgu walala yaka marġgi Gunhu'wu Godku, ga nġarrakuwayyi walala yaka marġgi.

<sup>4a</sup> “Yo, nġarra nhumalaġgu lakaraġalanydja liġgu muka, mārri yurru nhuma gyaġirrina yana nġarraku dhārukna, bala mārri-yuwalkthirrina yukurra yurru, yakana nġula dhumbal'yun, nġunhi yurru nhānydja nhumalaġgu maġġ'thun.

*Dhuwalanydja djäma Walḡamirriwu Birrim-birru*

<sup>4b</sup> “Yaka muka ḡarra nhumalaḡu ḡunhi ḡäthilinydja lakaraḡala bitjarrayi, ḡingu ḡarra yukurrana ḡhinana nhumalaḡala ḡulinyaramirriyundyjai,” bitjan ḡayi Djesu waḡanydja. <sup>5</sup> “Yurru dhiyaḡundydja-wala ḡarra yurru marrtjina balayina ḡurikalayina ḡunhi ḡayi djuy'yurruna ḡarranha lili, yurru yakana nhuma ḡarranha waḡanydhu ḡula dhä-wirrk'a'yurruna bitjarrantydja, ‘Wanhamala nhe yurru marrtjinydja?’, ḡingu ḡayaḡundydja nhumalaḡu dhuwala warwumirriyirrina yukurra.

<sup>6</sup> “Yo, mirithina yana nhuma galḡa-yätjthinanydja dhuwala, ḡingu ḡarra lakaraḡala nhumalaḡu ḡunhi ḡarrantydja yurru marrtjina. <sup>7</sup> Yurru yuwalk ḡarra nhumalaḡu yukurra lakaramanydja dhuwala. Manymaknha ḡunhiyinydja nhumalaḡu, ḡarrantydja yurru gonha'yunna marrtjina. ḡuli bini ḡarra yakanydja marrtjinya, ḡayinydja bini Birrimbirr Marrparaḡunhamirriyinydja yakana bunanha nhumalaḡu dhiyala. Yurru ḡarrantydja yurru djuy'yunna ḡanya ḡunhiyinydja lili nhumalaḡalana, ḡunhi ḡarra yurru marrtjinydja balayi.

<sup>8-11</sup> “Ga ḡunhi ḡayi yurru bunanydja ḡunhiyi Marrparaḡunhamirriyinydja Birrimbirr, bala marḡgikumana ḡayi yurru yukurra raypirri'yunna munatha'wuynhanydja yolḡu'-yulḡunha, ḡingu walala ḡuli yukurra ḡayaḡirri djarrpi'kuma wal'ḡu yana. ḡayi yurru ḡuriniyi

lakaramanydja marŋgikumana yätjpuy rombuy bitjana gam'; ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu dhuwurr-yätjmirrina, lingu walala yukurra yaka märr-yuwalkthirri ŋarranha. Ga bitjandhiyinydja ŋayi yurru lakarama ŋarranhana, ŋunhi ŋarranydja dhuwala märr-yunupa dhika wal'ŋu yana, lingu ŋarra yurru dhuwala marrtji bala Bāpawalana, ga yakana nhuma ŋarranha yurru biyapulnydja nhāma. Ga bitjandhi ŋayi yurru marŋgikumayi marrtji lakarama dhä-dir'yunarawunydydja bitjan gam': Nhuma yurru märr-yuwalkthinyaramiriwinydja yolŋu walala, ŋunhi nhuma nhina ŋuli yukurra munatha'wuyŋura yana romŋura, nhumanydja yurru yana dhä-dir'yunarana märrama, lingu Godthu ŋäthili yana dhä-dir'yunarawunydydja lakaraŋala ŋurikinydja Mokuywunydydja, ŋunhi ŋayi ŋurruŋu buŋgawa dhiyakuywu munatha'wuywu romgu.

12 “Yo. Gulku' warray mirithirri ŋarra nhumalaŋgu bini lakaranhanydja, yurru dhaŋaŋha dhuwala nhumalaŋgu gyaŋinyarawunydydja dhiyaŋunydydja-wala.

13 Yurru Birrimbirr Yuwalkŋunydydja yurru marrtjiyi lili, ga ŋayina yurru ŋuriŋiyina nhumalanha goŋ-gulamanydja, märr yurru nhuma marŋgithirrina wal'ŋu Godkalaŋuwu yuwalkkunydydja romgu, bukmakku yana. Lingu dhäruktja nhanŋu yurru ŋunhi dhawatthun yaka nhanukuŋuway ŋula gyaŋinyara, ŋayi yurru lakaramanydja yukurra waŋanydja ŋunhiyi yana bili ŋunhi ŋayi yurru ŋāma Gunhu'nha, ga bitjandhi lingu ŋayi yukurra

yurru lakaramanydja nhumalanggu nhä malanha romdja nunhi yurru yalalanumirri malñ'thun. <sup>14</sup> Nayinydja yurru nunhi bitjan milkumana narakuna latju' wal'nu dhika rom, linggu nayi yurru nunhi märrama narakuñunydydja, bala gathan nhumalanguna. <sup>15</sup> Bukmak nunhi Bäpayu nuli yukurra nayathama, nunhiyinydja narakuway yana warrpam'. Yo, dhiyakuyyina nunhi narra yukurrana lakanananydja, nunhi yurru nayi Birrimbirryu Walnamirriyundydja märrama narakuñu, bala lakaramana nhumalanggu." Ga bitjarra nayi Djesu wananydydja yukurrana.

*Märr-gurriri nhuma yurru galña-yätjthirryndja, bala nayi yurru bilyun balayi nayanu-djulñithinyaraliliyi*

<sup>16</sup> "Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja nhäma narraha, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru narraha nhämayi biyapul," bitjanna nayi Djesu wananydydja.

<sup>17</sup> Bala nanapurru lundu'mirriñunydydja walala nhanu wanahanmirri bitjanmirrina, "Nhaltjan nayi yukurra dhuwala mayaliny'tja waña? Lakanhamirri nayi yukurra ñilimurrungala bitjan nunha, 'Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja narraha nhäma, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru nhämayi narraha biyapul.' Ga wiripundydja nayi bitjan yukurra waña, 'Naranydydja yurru dhuwala marrtji nunhana Bäpawalana.' <sup>18</sup> Nhä dhika 'Yaka weyndja' mayali', balanyaranydydja dhäruk? Yakana dhuwala ñilimurru yukurra

marnḡithirrinjdja bay, nhaltjan ḡayi yukurra waḡa ḡunha mayali.” Bitjanminana ḡanapurru dhä-wirrk'a'yunminanydja, yurru gayulnha.

<sup>19</sup> Yurru Djesuny dja marnḡithina ḡanapurrunḡu, ḡunhi bini ḡanapurru ḡanya dhä-wirrk'a'yun. muka yulḡuny dja, bala ḡayiny dja waḡa ḡanapurrunḡu bitjana, “ḡarrany dja nhumalanḡu lakaranala bitjarra, ‘Yaka weyin, nhuma yurru yakany dja nhäma ḡarranha, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru nhämayi ḡarranha.’ Ga dhiyakuyyi nhuma yukurra dhuwala dhä-wirrk'a'yunmirrinjdja? <sup>20</sup> Yuwalk dhuwala yulḡuny dja ḡarra nhumalanḡu yukurra lakaramany dja. Nhumany dja yurru bonḡunḡu ḡäthinyamirri warray, ga walalany dja munatha'wuyny dja walala yurru galḡa-ḡamathirri warray; nhumany dja yurru galḡa-yätjthirri warray, yurru nhumalanḡu yurru ḡunhiyi warwuyunaramirrinjdja ḡany djal'a'yun, balayi galḡa-ḡamathirriyi yurru.

<sup>21</sup> ḡunhi ḡuli walu galkithirri yothuwuny dja dhawal-wuyaninyarawu, bala ḡayi ḡuli ḡunhi ḡändi'mirrinjdja galḡa-yätjthirrina, lingu ḡuriḡi rerriyu yothuwala. Ga ḡulinurunjdja dhäḡuru ḡunhi yurru yothu nhanḡu lingu dhawal-wuyanirrina, bala yurru menḡumana ḡunhiyi rerriny dja ga batjpatjtja, bala galḡa-djulḡithirrina yurru warrpam'nha, lingu yothu ḡunhi lingu dhawal-wuyaninana dhipala munatha'lilina. <sup>22</sup> Ga balanyarayi dhuwala nhumany dja galḡa-warwumirrina walala dhiyanḡu-wala, yurru ḡarrany dja yurru nhämayi

nhumalanha biyapul, bala nhuma yurru galṅa-ṅamathirriyi mirithirrina dhikana wal'ṅu, ga ṅayaṅunyɗja nhumalaṅgu yurru biyapulnha wal'ṅu dhaṅaṅdhirrina; yakana yurru nhokala ṅula yolthu djaw'yundja balanyarayinyɗja mǎrr-yiṅgathinyara.

<sup>23</sup> “Ga ṅulinyaramirriyundyɗja nhuma yurru yakana ṅarranha dhä-wirrka'yun ṅula nhäpuy. Yuwalk dhuwalanyɗja ṅarranyɗja yukurra lakarama nhumalaṅgu. Gunhu'yu Godthu yurru ṅayipi nhumalaṅgu wekama ṅula nhänyɗja, ṅunhi nhe yurru ṅaṅ'thundja ṅanya ṅarrakalanyɗja yäkurru. <sup>24</sup> ṅunhi ṅäthilinyɗja, ga gathu dhiyaṅu-wala, nhuma ṅuli yukurra yaka ṅanya ṅaṅ'thunna ṅarrakala yäkurru. Ma', ṅaṅ'thurrana ṅanya yana, ga nhenyɗja yurru mǎrramana yana, mǎrr nḥuṅu yurru ṅayaṅunyɗja dhaṅaṅdhirrina mǎrr-yiṅgathinyarayundyɗja.

<sup>25</sup> “ṅäthili muka ṅarra lakaraṅalanyɗja nhumalaṅgu godu-mayali'mirriyaṅalanyɗja; yalalaṅumirriyundyɗja ṅarra yurru Gunhu'nha Godnha lakarama nhumalaṅgu warraṅulkumana yurru, dhunupana dhäruk.

<sup>26</sup> Ga ṅulinyaramirriyundyɗja nhuma yurru ṅaṅ'thun bukurriyama ṅarrakalana yäkurru. Yakana ṅarra yurru bitjan liṅgu gäma yukurra nhumalanha dhäruk Bäpawala; nhumapina yurru waṅa dhunupana nhanukala Godkala, <sup>27</sup> liṅgu Bäpa yukurra ṅayipi mǎrr-ṅamathirriyɗja nhumalaṅgu. Bäpayundyɗja ṅuli yukurra mǎrryu-dapmarama nhumalanha, liṅgu nhuma yukurra mǎrryu-dapmaramayi

ɲarranhanydja, ga liŋguna nhuma märr-yuwalkthinana ɲarraku, ɲunhi ɲarranydja ɲulaɲuru nhanukala yarrupthurruna lili, Gunhu'wala yana.

<sup>28</sup> “Yo, yuwalk dhuwala yulɲunyɲdja. ɲulaɲuru ɲarra marrtjina lili Băpawala, bala ɲarra maɲ'thurrunana dhiyala wăɲaɲura munatha'ɲuranydja. Ga dhiyaɲunyɲdja-wala ɲarra yurru ganana dhuwala wăɲa munathany'tja, balayi roɲiyirriyi yurru Gunhu'walayi.”

<sup>29</sup> Bala ɲanapurru waɲa ɲanya Djesunha bitjana, “Dhiyaɲunyɲdja-wala nhe yukurra dhuwala waɲa dhunupana dhäruk warraɲulnha, yakana godu-mayali'mirri.  
<sup>30</sup> Liŋguna ɲanapurru marŋgithinana dhuwala, liŋgu nhe dhuwala bukmakku marŋgi; yakana nhuna ɲula yolthu yolɲuyu yurru dhä-wirrka'yundja, bili nhenyɲdja marŋgi ɲăthili warray. Ga dhiyaɲuyina ɲanapurru märr-yuwalkthinanyɲdja nhuɲu, ɲunhi nhenyɲdja dhuwala beɲuruyi Gunhu'wala Godkala.”

<sup>31</sup> Bala ɲayi Djesunyɲdja buku-wakmaranala waɲana ɲanapurruŋgu bitjarra, “Märr-yuwalkthinana nhuma dhuwala yulɲunyɲdja, yuwalknhanyɲdja wal'ɲu? <sup>32</sup> Galkina dhuwala nhumalaŋgu yulɲunyɲdja, dhiyaɲunyɲdja-wala găthuranyɲdja nhuma yurru gundupuma balaka'yunna, waŋga'-waŋganynha nhuma yurru winya'-winyayundja nhumalaŋgalay wăɲalilinyɲdja malaɲulili, gonha'yunna yurru ɲarranha gănaɲuwalana. Yurru yaka ɲarra yurra ɲunhi gănanyɲdja yukurra ɲarrapinyɲdja



nhina, liṅgu ṅarrakalanydja yurru Bäpa warray galki.

<sup>33</sup> “Yo. Dhuwalayina malanha ṅarra nhumalaṅgu ḷakaraṅalanydja yukurrana, märr nhuma yurru nhina yukurra ṅayaṅu-yal'yunarana yana, dhambay-manapan ṅarrakalana. Liṅgu dhiyala munatha'ṅuranydja nhumalaṅgu yurru yolṅu walala marimirriyirri. Yurru yaka walala barrariyanydja ga galyurranydja, liṅgu ṅarranydja liṅguna djuḷkmararaṅalana nhä malanha dhiyakuy munatha'wuynydja ṅunhi, warrpam'nha yana.” Ga bitjarra ṅayi yukurrana Djesuyu ḷakaraṅalanydja wärriku'na.

## 17

*Djesu yukurrana bukimirriyaṅala nhanukalayṅumirriwu ṅayi ḷundu'mirriṅuwu walalaṅgu*

<sup>1</sup> Ga dhäṅuru ṅulinurunydydja ṅunhi ṅayi dhawar'yurruna waṅanhaṅuru ṅanapurruṅgala Djesunydydja, bala ṅayi maṅutji-garrwarthinana bala djiwarr'lilina, bala bukimirriyaṅala waṅana bitjarrana gam', “Bäpa, liṅguna dhuwala walunydydja dhuwalana, ṅarra yurru burakirrina yolṅu'-yulṅuwuna walṅakunharawu. Dhaṅaṅuṅa ṅarranha nhokalay ḷatju'yuna dhiyaṅina, märr yurru yolṅu'-yulṅuyunydydja nḅuṅunydydja ḷatju' wal'ṅu nhämana ṅunhi ṅarrakalaṅukurrana.

<sup>2</sup> Bäpa, nhenydydja ṅunhi ṅarranha nherrara ṅurruṅu bukmakku yolṅu'-yulṅuwu, märr

yurru ñarranydja wekama yuwalknha walña ñurikinydja walalañgu ñunhi nhe wekañala ñarraku walalanha, märr walalanydja yurru ñunhiyinydja walala nhina walñana yana, gupadalnha-wala yurru. <sup>3</sup> Ga dhuwalana gam' ñunhi gupadalwunydydja wal'ñu walña. Ñunhi ñayi marñginydja nhuñu yolñu, ñunhi nhepi wañgany dhuwala yuwalktja wal'ñu Wañarr, ga ñarrakunydydja ñayi yurru marñgiyi ñunhiyi yolñu. Djesu-Christkunydydja, ñunhi nhokuñu ñarranydja yolñu djuy'yunara, ñayinydja yurru ñunhiyinydja yolñu nhina yukurra walñana yana-wala ñitjalañgalana goññura. <sup>4</sup> Ñarra yukurrana milkuñalana nhuñunydydja nhä malanha latju' dhika ñunhi rom dhiyala munatha'ñuranydja yolñu'-yulñuwunydydja linguna; ñarra dhawar'marañalana ñunhiyinydja djäma warrpam'nha linguna, ñunhi nhe wekañala ñarrakala. <sup>5</sup> Bäpa, dhiyañunydydja-wala ñarranha dhañanguñana biyapulnha ñurina nhokiyinalay nhe latju'yuna, ñurina lingu latju'yunydydja ñunhi ñarra yukurrana nhinana dhiyalii nhokala latju'ñura ñäthili, yurruna dhuwala munathany'tja wäña mañ'thurrana.

<sup>6</sup> “Bäpa, ñarra milkuñala nhuna yäku lakarañala ñurikalanydydja yolñu'-yulñuwala, ñunhi nhenydydja walalanha dhayunara ñarrakalana. Ñäthili walala dhiyakuynydydja munatha'wuynydydja yolñu walala, bala nhe wekañalana ñarrakuna walalanhanydydja. Walalanydydja dhuwala nhuñuway muka yolñu'-yulñu ñäthilinydydja, bala nhe

ɲarrakalana dhayunara walalanha, bala walala yana märranjalana dhäruktja nhuɲu.

<sup>7</sup> Ga dhiyanunyɲdja-wala walala dhuwala dharananna yukurra nhä malanha bukmak ɲunhi nhe wekanala ɲarrakala; marɲgina walala dhuwala yulɲunyɲdja ɲunhi nhokununa dhuwalayinyɲdja malanha marrtji ɲuli yukurra.

<sup>8</sup> Lingu ɲarranyɲdja nhuɲu dhäruk warray wekanala walalaɲgu, ɲunhi lingu yana ɲunhi nhe ɲarrakala wekanala, ga linguna walala märranjalana ɲunhi dhäruktja. Marɲgina walala dhuwala yulɲunyɲdja, ɲunhi ɲarranyɲdja yuwalk lili marrtjina dhipunuruyi nhokala; linguna walala märr-yuwalkthinana ɲunhi nhe djuy'yurruna ɲarranha lili.

<sup>9</sup> “Yo, dhuwalanyɲdja ɲarra yukurra bukmirriyamana walalaɲgu. Yaka ɲarra dhuwala bukmirriyama yukurra bukmakunyɲdja wal'ɲu, munatha'wuywunyɲdja walalaɲgu; ɲuriki lingu walalaɲgu ɲarra yukurra dhuwala bukmirriyamanyɲdja, ɲunhi nhe ɲarrakala wekanala walalanha, lingu walalanyɲdja nhuɲuway yolɲu walala dhuwala. <sup>10</sup> Bukmak nhä malanha ɲunhi ɲarra ɲuli yukurra ɲayathama, nhuɲuway yana warrpam', ga bukmak nhä malanha nhe yukurra ɲayathama, ɲunhiyinyɲdja ɲarrakuway yana warrpam', ga wiripu-gulku'yunyɲdja yolɲu'-yulɲuyu ɲuli yukurra ɲunhi nhämana ɲarrakunyɲdja latjuny'tja rom walalaɲgala, ɲurikala ɲarrakalayɲumirriwalanyɲdja yolɲu'-yulɲuwala. <sup>11</sup> Yakana ɲarra yurru yukurra weyindja nhina dhiyala munatha'ɲuranyɲdja;

walalana yurru dhiyala mukthundja nhina yukurra, ga ñarranydja bonḡuṅu roṅiyi marrtji dhipaliyi nhokalana.

“God Waṅarr Bäpa, nhenydja darrtjalk wal'ṅu yana, ganañ'thun yukurra yätṅuru. Djäkana walalaṅgu yukirriya biyaka liṅgu, märr yurru walala nhina yukurra nhokala yana yäkuyu, ṅuriṅina liṅgu yana ṅunhi ṅarra ṅuli yukurranha nhinanha dhiyala munatha'ṅura, märr ṅuriṅiyi liṅgu yäkuyu walala yurru waṅganyinha yana mittji, bitjan yana liṅgu bitjan ṅali maṅḡa waṅganyinha yana. <sup>12</sup> ṅunhi ṅarra ṅuli yukurranha dhiyalanydja nhinanha walalaṅgala, ñarranydja ṅuli yukurranha walalanha gänha galkikunha, ṅuriṅi nhokala yäkuyu, ṅuriṅi liṅgu ganydjarryu ṅunhi nhe ṅarrakala wekaṅala. Ñarranydja walalanha gungaṅala yukurrana bitjarrana liṅgu, djäka yana walalaṅgu; yakana ṅula waṅgany goṅṅuru ṅarrakala winya'yurrunanydja. Yurru waṅgany yolṅu, ṅunhi bili waṅḡinanydja ṅarrakala, liṅgu nhanukalana yukurra yurru yuwalktja maṅ'thun ṅunhi Djorra'ṅuranydja dhäruk ṅunhi baman'ṅuwuynydja wukirriwuy.

<sup>13</sup> “Bäpa, dhiyaṅuny dja-wala ṅarra yurru marrtjina balayi roṅiyirri nhokalana, ga waṅa ṅarra yukurra dhuwalayi dhäruktja, bukumirriyanydja yukurra ṅañ'thun walalaṅgu dhiyaṅu-wala, ṅunhi ṅarra mukthun yana dhuwala munatha'ṅura yulṅuny dja, märr yurru ṅarrakuny dja märr-yiṅgathinyara dhaṅaṅdhirrina walalaṅgala

ḡayanḡunḡuranydja, biyapulnha wal'ḡu yurru dhanḡanḡha.

<sup>14</sup> “Linguna ḡarra wekaḡalana nḡuḡu dhäruktja walalḡuḡu; märraḡalana walala linguna. Ga walalanydja munatha'wuyyundydja yolḡuyu walalay ḡoy-marimirriyaḡala warray walalanha, lingu walala ḡarrakalaḡumirrinydja ḡunhi yakana dhiyakuyundydja munatha'wuyundydja yolḡu'-yulḡu biyapulnydja, balanyara yana lingu bitjan ḡarra yaka dhiyakuy munatha'wuy yolḡu.

<sup>15</sup> Bäpa, djäka walalḡuḡu munatha'lilinydja dhipalanydja. Yaka ḡarra nhuna waḡana gombunharawundydja walalḡuḡu dhipuḡuru munatha'ḡurundydja; ḡarranydja duktuk dhe yurru walalanha gunganhamarama yana dhipala munatha'lilinydja, märr yurru ḡuriḡi Yätjthundydja Birrimbirryu Mokuuyyundydja yakana walalanha manḡirri mulka. <sup>16</sup> Bili

nḡuḡuna walalanydja dhuwala, yakana walala dhiyakuy munatha'wuy, balanyara yana lingu bitjan ḡarrapi yaka dhiyakuy munatha'wuy. <sup>17</sup> Yo, biyakana darrtjalkkuḡana walalanha dhiyaḡi nhokalay dhärukthundydja, ganḡ'maraḡana walalanha yätjḡuru nhokalaynha dhe yana yuwalkḡuyundydja, lingu dhäruknha nḡuḡu ḡunhi yuwalkḡundydja wal'ḡu yana. <sup>18</sup> Nhenydja ḡarranhanydja

djuy'yurruna munatha'wuywala walalaḡala yolḡu'-yulḡuwala, ga bitjarrayi yana lingu ḡarranydja walalanhanydja djuy'yurruna ḡurukala munatha'wuywalanydja walalaḡala yolḡu'-yulḡuwala. <sup>19</sup> Ga dhuwalana ḡarra

yulɲunyɲdja Bäpa, wekanharamirrina yukurra nɲuɲu, liɲgu ɲarra yukurra märryu-ɲapmarama walalanha wirrki; ɲarra dhuwala ganaɲ'maranharaminana ɲarranhawuy ɲarra bukmaknha yana nɲuɲuna, märr yurru walalanyɲdja ɲarrtjalknha yana nhina yukurra nɲuɲuwaynha yana yolɲu walala, nhokala yuwalkɲuɲurana dhärukɲura.

<sup>20</sup> “Bäpa, yaka yana ɲarra yukurra bukurriyama dhiyakunyɲdja gay' walalaɲgu; bukurriyamanyɲdja ɲarra yukurra nhämunha'wu ɲarrakalaɲumirriwu walalaɲgu, ɲunhi walala yurru märr-nherraɲmirri ɲarrakala liɲgu dhiyakala walalaɲgala dhärukku. <sup>21</sup> ɲarranyɲdja ɲuktuk walalaɲgu bukmaku, walala yurru waɲganyɲdhirri yana, bitjan yana liɲgu bitjan nhe Bäpa ɲarrakala, ga ɲarra nhokala, märr yurru walalanyɲdja waɲganyɲdhirri yana ɲitjalaɲgala, märr walala yurru munatha'wuynyɲdja yolɲu walala marɲgithirri wal'ɲu, ɲunhi ɲarranyɲdja dhuwala nhokuɲu djuy'yunara. <sup>22</sup> ɲarranyɲdja liɲgu wekaɲalana walalaɲgu ɲunhi bili waɲgany ɲupanayɲu latju' rom ɲunhi, ɲunhi nhe ɲarrakala wekaɲala, märr walala yurru yukurra nhina waɲganyɲha yana mittji, bitjan yana liɲgu bitjan nhe ga ɲarra waɲganyɲha. <sup>23</sup> ɲarranyɲdja yurru walalaɲgala, ga nhenyɲdja ɲarrakala, märr yurru walalanyɲdja nhina yukurra yuwalkkuma yana waɲganyɲura, dhapirrkna dhika wal'ɲu ɲula nhämiriw yana. Walala yurru munatha'wuyyunyɲdja yolɲuyu nhämana ɲarrakunyɲdja yolɲunha

walalanha wanganyinha, wanganyjura yana, bala marŋithirrina yurru, ŋunhi nhepi ŋarranhanydja djuy'yurruna lili dhipala munatha'lilinydja, bala walala yurru marŋithirrina yana yulŋuny dja, ŋunhi nhe yukurra walalanhanydja märryu-dapmarama wirrki yana wal'ŋu dhika, bitjan yana ŋingu bitjan nhe yukurra ŋarranha märryu-dapmarama.

<sup>24</sup> “Bäpa, nhe ŋunhi wekaŋala dhuwalayinydja yolŋu'-yulŋunha ŋarrakala. Narranydja duktuk dhiyakuyi yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru ŋunhalayi ŋarrakala, märr yurru walala nhämana wal'ŋu ŋarraku latjuny'tja dhika rom, ŋunhiyi ŋingu ŋunhi nhe ŋarraku wekaŋala, ŋingu nhe ŋarranha märryu-dapmaranala yukurrana ŋurruthanalananydja wal'ŋu, yurruna wäŋa dhuwala munatha' malŋ'thurruna.

<sup>25</sup> Bäpa, nhenydja dhuwala rom-dhunupa wal'ŋu. Dhiyakuy munatha'wuynydja yolŋu walala, yaka walala marŋgi nhuŋu. Yurru ŋarra nhuŋu marŋginydja, ga dhuwala walala lurrkun' yolŋu'-yulŋu ŋinguna marŋgithina, ŋunhi ŋarranydja nhokuŋu yana djuy'yunara.

<sup>26</sup> Walalaŋgala ŋarra milkuŋala nhunanydja, ga bitjan ŋingu ŋarra yukurra yurru mukthun yana malŋ'maramanydja nhuna walalaŋgala, märr yurru nhuŋuny dja märryu-dapmaranhara walalaŋgalana ŋayanuŋura, ŋunhiyi ŋingu yana märryu-dapmaranharanydja ŋunhi nhe ŋarranha märryu-dapmarama yukurra ŋuriniyi. Ga ŋarranydja yurru bitjandhi ŋingu yana ŋayanuŋuranydja walalaŋgala nhina

yukurra.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu yukurrana bukumirriyañalanydja.

## 18

### *Djesunha mulkanana miriñuyu*

<sup>1</sup> Bala ñuliñurundydja dhurrwarañuru ñunhi ñayi yukurrana Djesuyu bitjar-rayi bukumirriyañala, bala ñanapurru gonha'yurrunana ñunhiyinydja wäña, ñayipi Djesuyu ga ñanapurru lundu'mirriñuyu walalay nhanukala. Marrtjinydja ñanapurru yukurra-a-a, bala budapthun, dhulmu-dakthunna Giturunbuyunundydja, bala ñanapurru wängama djunamana gädnimirrililina wäñalili, bala yana gärrina ñanapurru ñunhimalayi. <sup>2</sup> Yo, Djutatj-Gariyattja yäku, ñunhiyinydja ñunhi ñayi goñ-wekañala ñanya Djesunha miriñuwala walalañgala goñlili, marñgi ñayi ñurikiyi wäñawu, liñgu walala ñuli yukurranha nhinanha ñäthili lundu'mirriñu walala nhanñu Djesuwu ñunhiliyi. <sup>3</sup> Bala ñayi dhunupana yana ñunhi Djutatjtja marrtjina ñunhimalayina wäñalili, gäñala miriñunhana walalanha, ga buñbuwuy-djäkamirrinha walalanha, ñunhinha walalanha ñunhi walala djuy'yunara ñurru'-ñurruñuwunñu; marrtjinanydja walala goñ-badayala'mirrina, yurru goñ-garamirrina walala yukurrana marrtjinanydja lili, withiyaranydja Djesunhanydja.

<sup>4</sup> Ga ñayi Djesunydydja ñäthili marñgithina nhäyinyara yurru nhanñu malñ'thun buk-mak yana, bala ñayi Djesunydydja ñurruñulilina



wapthurruna, bala waṅana dhä-wirrika'yurruna bitjarrana, “Way walala, yolku nhuma yukurra dhuwala larrumanydja?” bitjarra.

<sup>5</sup> “Dhuwalanydja ṅanapurru yukurra larruma Djesuwu, Natjurippuyṅuwu ṅuriki yolṅuwu,” bitjarra walalanydja buku-wakmaranala nhanṅu.

Ga ṅayinydja buku-wakmaranala, “Dhuwala ṅarra,” bitjarra.

Ga ṅayinydja ṅunhiyinydja yolṅu Djudatjtja ṅunhi gumurr-wanharamirryndja ṅunhili yukurrana dhärrana malaṅura miriṅuwala.

<sup>6</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu lakaranhaminanydja ṅanyapinyay ṅayi “Dhuwala ṅarra,” bitjarranydja, bala walalanydja dhunupa dhudi-yarrkthurrunana, bala yana bala-walaphthurrunana munatha'lilina.

<sup>7</sup> Ga bulu ṅayi Djesuyu dhä-wirrika'yurruna walalanha, “Yolku nhuma yukurra dhuwala larrumanydja?” bitjarra.

“Way, Djesuwu dhuwala, Natjurippuyṅuwu yolṅuwu,” bitjarra walalanydja.

<sup>8</sup> “Lingu muka ṅarra dhuwala nhumalangu lakaranhaminanydja. ‘Dhuwala ṅarra,’ bitjarra. ṅuli nhuma yukurra ṅarrakunyndja larruma, nhumanydja yurru djuy'yunna dhuwali wiripugulku'nhanydja yolṅu'-yulṅunha.” <sup>9</sup> Yo, ṅäthili ṅayi Djesu waṅananydja bukumirriyanalanydja bitjarranydja gam', “Bäpa, lingu ṅarra ṅayathanalanydja yukurrana djäkanydja ṅurikinydja walalangu ṅunhi nhe wekanala ṅarrakala gonlili, bukmaknha yana; yaka ṅula waṅgany winya'yunaranydja.” Ga dhiyaṅi

dhärukthuny dja ñayi ñunhi wañanany dja 'Dju'yurrana walalanha,' bitjarrany dja, lingu mukthurrana yana ñayi yukurrana djäka ñanapurrun gu yulñuny dja.

<sup>10</sup> Ga ñayi Djäyman-Betayuny dja yukurra ñayathama mandjawak, bala dhunupana ñayi dhulñurr'yundja ñunhiyi mandjawaktja, bala djatthunna, gulk bitjandhi, dhunupa'ñu mäkirri ñunhiyi djämamirrinha yolñunha ñuriki Liya-ñarra'mirriwu, yäkuny dja ñayi ñunhiyi djämamirrin y dja yolñu Malkatj.

<sup>11</sup> Ga ñayiny dja Djesuny dja waña nhanñu Betawu bitjan, "Way, gurrunharra dhuwalyi mandjawak," bitjan. "Yaka ñarra yurru dhuwala wañdirri winya'yun dhipuñuruyi ñoy-warrinyamirriñuruny dja romñuru, dhuwalany dja ñarra yurru yukurra marrtjina-wala balakurruyiny dja romgurru; ñarra yurru burakirrina yana, ga rakuny dhirrina, lingu bitjarrayi ñarrakala Bäpayuny dja nherrara dhukarrny dja ñarraku."

<sup>12</sup> Bala walala miriñuyuny dja walalay mulkanana ñanya Djesunha bañ bitjarrana, bala ñapmarañalana ñanya ñopurnha raki'yuna.

<sup>13</sup> Bala walala gänala ñäthiliny dja ñanya Yanatjkala wänalili, bili ñayiny dja ñunhiyiny dja ñarramu ñapipi'mirriñu nhanñu Gayapatjku, ga ñayiny dja ñunhi Gayapatjtja Liya-ñarra'mirrina yolñu ñulinyaramirriyuny djayi. <sup>14</sup> Ñayi ñäthili yana Gayapatjthu ñunhi ñakaranala ñanya Djesunha bitjarrany dja gam', 'Manymak warray ñunhi yurru wañgany dja yolñu rakuny dhirri yolñu'-yulñuwu bukmakku.'

*Beta waṅana dhumbal'yurruna Djesuwu*

<sup>15</sup> Bala walala Djesunhanydja garr'yurruna gāṅala djunamana, ga ṅilinyuny dja maṅda malthurruna marrtjina, Djäyman-Beta ga ṅarra Djon, yurru dhudikurru ṅilinyu yukurrana marrtjinanydja märr-barrku. Ga ṅayinydja ṅunhi Liya-ṅarra'mirri yolṅu marṅgi ṅarraku, bala yana dhunupana ṅayi ṅarranha galkarana yulṅuny dja, djinawa'lilina loṅlulilina ṅunhimalayi buṅbulili; ṅarranydja gulṅiyina, malthurrunayi nhanbala Djesuwa.

<sup>16</sup> Yurru ṅayinydja Betanydja yukurrana dhärrana ṅunhala bäyma yana, warraṅul dhurrwaraṅura. Ga balayi ṅarranydja dhawaṅṅhun märranharawu nhanṅu Betawu, ga waṅananydja ṅarra ṅanya miyalknha dhurrwara-djäkamirrinanydja, bala ṅayinydja yana dhunupana yoraṅalana ṅarraku, bala ṅarra ṅanya Betanhanydja garr'yurruna djinawa'lilina. <sup>17</sup> Bala ṅayinydja dharra miyalkthuny dja dharanjan warray nhäma ṅanya Betanhanydja, bala waṅa bitjan, “Way, nhenydja dhuwala ṅurikiyi yolṅuwu Djesuwuna ṅundu'mirriṅu ṅiniya?”

“Yäääw, yaka warray. Yaka ṅarra nhanṅu dhuwala ṅundu'mirriṅu,” bitjan ṅayi Betanydja.

<sup>18</sup> Yurru guyiṅarrnha ṅunhiyi wāṅanydja mirithirrina, ga gurtha walalaṅgu yukurra ṅawyun, ga walala djämamirrinnydja yukurra dhärra'-dharra gurthaṅurana ṅunhi liw'marama, lithanmaranhamirri walala yukurra walalanhawuy walala, gormurkunhamirri rumbal. Bala ṅayi

Betanydja marrtji bala, ga djingar way djingaryun walalaᅅgala, bala ᅅayinydja yukurra Betanydja lithanmaranhamirri ᅅanyapinyaynydja ᅅayi, bitjandhi yana lingu.

*Liya-ᅅarra'mirriyu Yolᅅuyu yukurrana dhä-wirrka'yurrana Djesunha*

<sup>19</sup> Ga ᅅayinydja Djesunydydja yukurra dhärra gumurrᅅura ᅅurikala Liya-ᅅarra'mirriwala yolᅅuwala, dhä-wirrka'yun ᅅayi yukurra ᅅanya Djesunha bitjan, “Ma', lakaraᅅa ᅅanapurruᅅgala nhuᅅuway dhe lundu'mirriᅅunha walalanha, ᅅunhi nhaltjan dhe yukurra ᅅuli marᅅgikuma walalanha.”

<sup>20</sup> Ga Djesunydydja waᅅa bitjan, “ᅅarranydydja ᅅuli yukurra bitjan warray lingu lakarama baᅅarra'ᅅura warray, bukmakkala warray yolᅅu'-yulᅅuwala, ga lakaramanydydja ᅅarra ᅅuli yukurra buku-ᅅal'yunaramirriᅅura yana buᅅbuᅅuranydydja malaᅅuᅅura yolᅅu'-yulᅅuwalanydydja, ᅅunhi walala ᅅuli marrtji luᅅ'thun. Yaka ᅅarra ᅅuli dhuwala marᅅgikuma djulul'yundydja ᅅula wanhaminydydja wāᅅaᅅura gali'ᅅuranydydja. <sup>21</sup> Ga nhäkuna dhe yukurra dhä-wirrka'yun ᅅarranhanydydja dhuwala? Dhä-wirrka'yurra ᅅunha yolᅅu'-yulᅅunhana, ᅅunhi walala ᅅäkula yukurrana ᅅarranha. Walalana marᅅgi ᅅarraku dhärukunydydja; walalana yurru lakarama nhumalaᅅgunydydja, nhä dhäruk ᅅunhi ᅅarra ᅅuli yukurranha lakaranha walalaᅅgala.”

<sup>22</sup> ᅅunhi ᅅayi Djesu yukurrana waᅅananydydja bitjarrayi, bala ᅅayinydja dharrana

wanḡanydhuny<sub>d</sub>ja yolḡuyu dharraymirriyu, wutthurrana warray ḡanya, ga waḡana bitjarra, “Yaka waḡiya biyakayi Liya-ḡarra'mirriwuny<sub>d</sub>ja yolḡuwu.”

<sup>23</sup> Ga Djesuny<sub>d</sub>ja waḡana buku-wakmaranala bitjarra. “ḡuli bini ḡarra ḡula nhaltjanna yätjkunhany<sub>d</sub>ja waḡanha, ma' lakaranana ḡurupana bukmakpana yolḡu'-yulḡuwa nhaltjarra ḡarra dhika yätjkuḡalany<sub>d</sub>ja waḡana. ḡunhi ḡarra dhunupany<sub>d</sub>ja waḡana dhäruk, ga nhäkuna nhe ḡarranha dhuwala wutthurrunany<sub>d</sub>ja?”

<sup>24</sup> Bala ḡayi Yanatjthuny<sub>d</sub>ja dhunupa djuy'yurrana ḡanya bala Gayapatjkalana, ḡapmaranhara yana ḡayi raki'mirri yulḡuny<sub>d</sub>ja.

### *Ga biyapul Beta dhumbal'yurrana Djesuwu*

<sup>25</sup> Ga ḡayi Betany<sub>d</sub>ja baḡak yana dhärrana yukurrana ḡunhiliyi gurthanura, lithanmaranhamina nhinana, ga walala wiripugulku'yuny<sub>d</sub>ja ḡanya dhä-wirrka'yurrana bitjarra, “Way yolḡu, nheny<sub>d</sub>ja dhuwala ḡunhiyina ḡiniya?... lundu'mirriḡu ḡurikiyina ḡarramuwu?”

“Yaw, yaka ḡarra dhuwala nhanḡu lundu'mirriḡu,” bitjarra ḡayiny<sub>d</sub>ja buku-wakmaranala.

<sup>26</sup> Ga ḡayi wanḡanydhuny<sub>d</sub>ja djämamirriyu yolḡuyu, ḡurikala gurruḡu'mirriyu ḡunhi ḡayi Betayu mäkiru' ḡanya gulkmaraḡala, dhä-wirrka'yurrana ḡanya bitjarra. “Dhuwala ḡarra

nhunanydja nhäḡala, ḡunhala muka ḡiniya?  
ḡädnimirriḡura?”

27 “Yääw yaka warray,” bitjarra ḡayi Betany-  
dja. Bala ḡayi dhunupana yana gurrwawunydyja  
ḡäthinana.

*Buḡawayu ḡurruḡuyuna ḡurikiyi  
wäḡawuyu dhä-wirrk'a'yurruna Djesunha*

28 Bala walala märraḡalana Djesunhanydyja  
ḡuliḡuru Gayapatjkalanydyja wäḡaḡuru,  
djunumana ḡaḡala ḡurikala Buḡawawalana  
wal'ḡu, ḡurikalana ḡunhi ḡayi Buḡawa  
ḡurikiyi wäḡawu, Baylatkala yäkuwala.  
Yurru munhakumirri yana ḡunhi yulḡunydyja,  
ga walala ḡulku'na yolḡu'-yulḡunydyja  
luḡ'thurruna marrtjina ḡunhimalayinydyja  
wäḡalili, yurru yaka walala marrtjina  
djunama ḡunha djinawa'lilinydyja wal'ḡu, yana  
walala marrtjina dhärra'-dharrana ḡunhala  
bäyma warraḡul, liḡu Walunydyja Läy-  
yulḡmaranharamirrina. Liḡu Djuwskalanydyja  
romdhu yukurra lakarama, ḡunhi ḡayi  
yurru Djuw yolḡu ḡärru ḡurikalanydyja  
yolḡuwala wal'ḡu buḡbulili ḡunhi ḡayi  
yaka Djuw bäpurru', ḡuriḡiyina yolḡuyu  
ḡanya ḡuli yukurranha dhukun'mirri  
lakaranhanydyja; yakana ḡayi yurru ḡuriḡiyi  
rom-dhukun'mirriyundyja yolḡuyu luka ḡunhiyi  
Läy-yulḡmaranhmirrinydyja ḡatha.

29 Bala ḡayi Baylattja yäku yolḡu, ḡunhi  
Buḡawanydyja walmana warraḡullilina,  
bala dhä-wirrk'a'yurruna yolḡu'-yulḡunhana

bitjarra, “Nhä dhika dhiyanunydjä yolŋuyu djäma yätj?”

<sup>30</sup> Ga walalanydjä waŋana bitjarra war-ray, “Nunhi bini ŋayi yakanydjä djäma yätj, ŋanapurrunyjdä bini yakana gänha ŋanya lili nhokala.”

<sup>31</sup> Ga Baylattja waŋana buku-wakmaranala balanydjä bitjarrana, “Ma' gatjuj, nhumana ŋanya märraŋa. Nhumana yurru ŋanya dhä-dir'yundja nhumalaŋgalaynha nhuma romdhu.”

“Yääw! Yaka dhuwala ŋanapurrunŋu rom yukurra waŋa bunharawu murrkay'kunharawu yolŋuwu. Nhepina yana waŋganydhuna yukurra gäma ganydjarr dhayunaranawu yolŋuwu rakunygundharawunyjdä.” Bitjarra walalanydjä Djuwstja yolŋu'-yulŋu waŋana buku-runjinyamaranalananydjä. <sup>32</sup> (Yo, nãthili yana ŋayi Djesuyu yukurrana lakaranalananydjä dhiyakuyyi, ŋunhi yurru walala ŋanya buma murrkay'kumana, ga ŋunhayina walala yukurra waŋana bunharawu murrkay'kunharawuna nhanŋu.)

<sup>33</sup> Bala ŋayi Baylattja djunamayi gärrina bala'liliyi, bala wãthurrana nhanŋu Djesuwuna, bala ŋayi dhä-wirrka'yurrana ŋanya bitjarrana, “Yol dhuwala nhe yolŋunyjdä?... Njurrunŋu Djuwsku malawu Bungawa?”

<sup>34</sup> Bala Djesunyjdä waŋana bitjarrana, “Nhepi dhuwala ŋarranha dhä-wirrka'yurrunanydjä bitjarrayi? Mak yolŋuyu nhokala gonha lakaranala ŋarranha ŋiniya?”

35 “Yaka dhuwala n̄arranydja Djuw yol̄nu,” bitjarra n̄ayi Baylattja waṅana. “Walala n̄unhi nhokala miṯṯjiyu, ga n̄urru'-n̄urruṅuyu walalay waṅananydja n̄arranha dh̄a-wirrka'yunarawunyidja n̄huṅu. Nh̄a dhika n̄he yukurrana d̄j̄amanydja?”

36 Ga n̄ayi Djesunyidja waṅana bitjarrana, “N̄arrakunyidja w̄aṅa yaka warray dhuwala munatha'. N̄unhi bini n̄arraku rom dhiyakuy munatha'wuynyidja, walala bini n̄arrakalanyidja yol̄nu'-yul̄ṅuyu bunhana yukurranha, gunganhamaranhana n̄arranha, m̄arr yakana walalanyidja bini n̄arranha n̄urru'-n̄urruṅuyunyidja mulkanha. Yo, n̄arrakunyidja rom dhuwala yaka dhiyakuy munatha'wuy.”

37 Ga n̄ayi Baylatthunyidja dh̄a-wirrka'yurruna bitjarra, “Nh̄a n̄he dhuwala, buṅgawa yol̄ṅunyidja?”

Ga n̄ayi Djesunyidja buku-wakmaran̄ala balanyidja bitjarrana, “Dhuwalina liṅgu n̄he lakaran̄ala n̄arranha. N̄arranyidja dhuwala dhawal-wuyanina ga marrtjina lili dhipala munatha'lili waṅanygu yana n̄urruwunyidja, dhiyaku gam', n̄arrana yurru lakarama yukurra yuwalkṅuwunyidja wal'ṅu n̄unhi. N̄unhinyidja yol̄ṅu n̄unhi n̄ayi n̄urikiyi yuwalkṅuwunyidja duktuk, m̄arr yurru n̄ayi nhina yukurra yuwalkṅuṅurana romṅura, n̄ayina yurru n̄ama dharan̄andja n̄arranha rirrakay.”

38 “Nh̄a dhika n̄ayi yuwalkṅunyidja be?” bitjarra Baylatthu dh̄a-wirrka'yurrunanyidja.

Bala n̄ayi Baylattja balayi roṅiyina dhawatthurrunayi, ga waṅana bukmakhana



yolŋu'-yulŋunha bitjarra, “Way yolŋu walala. Dhä-wirrka'yurrunanydja ŋarra ŋanya ŋunha, ga yakana maŋ'maraŋala ŋula nhä yätjtja nhanukala. <sup>39</sup> Nhumalaŋgalanydja romdhu, ŋarra ŋuli dhawaṯmarama loluŋuru waŋganyha yolŋunha ŋuriŋi Waluyu Lāy-yulkmaraŋharamirriyundydja. Yolku nhumanydja duktuk? Yolnha ŋarra yurru dhawaṯmaramanydja nhumalaŋgu?... Dhuwala gay' darramunha?... Buŋgawanha Djuwsku malawu?” bitjarra.

<sup>40</sup> Ga walalanydja yukurrana gawaw'yurrunana yanana, waŋana bitjarra warray, “Yakana ŋanapurru dhiyakiyinydja yolŋuwu duktuk. Ŋanapurrunydydja duktuk Barapatjku; ŋanya yurru dhe dhawaṯmaramanydja ŋanapurruŋgu.” (Yurru ŋunhiyinydja darramu Barabatjtja moŋuŋuna ga manaŋganna wal'ŋu.)

## 19

### *Buŋgawayu dhayuŋarana Djesunha dharpalilyanharawuna ŋal'maraŋharawu*

<sup>1</sup> Bala ŋayi Baylatthundydja wekaŋalana Djesunhanydja miriŋuwalana gonlili, “Ŋay', bartjunmaraŋana walala ŋanya raki'yuna,” bitjarra. Bala walala ŋanya bartjunmaraŋalana yukurrana. <sup>2</sup> Ga wiripundydja gulkthurrana dirriŋirri'na, bala djäma garrpi'-garrpirana mulkurrwuyŋha girri', bala nherrarana nin'maraŋala nhanukala mulkurrlilina. Bala walala ŋanya dhatthurrana miny'tjimirriyuna

dhika girri'yu, balanyarayuna nunhi buḡgawawalana wal'ḡu girri'yu, <sup>3</sup> bala walala nanya yukurrana warku'yurrunana, buku-nyilḡ'thurrunana walala yukurrana waḡananydja nhanḡu bitjarrana, “Nhe dhuwala Buḡgawanydja Djuwsku ḡniya? Weyin nhe yurru nhinanydja yukurra dhuwala,” bitjarra.

Ga walala wiripu-gulku'yuny dja nanya yukurrana goḡdhuna walalaḡalay bartjunmaraḡala, warku'yurrunana nanya.

<sup>4</sup> Bala ḡayi Baylat biyapul dhawatthurrana, ga waḡana gulku'walana yolḡu'-yulḡuwala, “Way. ḡarra yurru nanya lilina ḡama dhawatḡaramana nhumalaḡala milkumana. Nhuma yurru nanya nhämana. Manymak ḡunha ḡayi yana darramuny dja. Yaka ḡarra nhanukala ḡula nhä yätjtja malḡ'maraḡala, märr yurru ḡarra nanya dharpaliliyamany dja ḡal'marama.”

<sup>5</sup> Bala walala nanya ḡaḡala nhänharawuna yolḡu-yulḡuwalany dja, mulkurr-dirriḡirri'mirrinhana ga girri'mirri miny'tjimirrinhana. Bala ḡayi Baylattja waḡana bukmakkuna, “Dhuwalana, nhäḡana walala. Dhuwalana nunhi yolḡuny dja.”

<sup>6</sup> Ga nunhi walala nhäḡalany dja ḡuriḡi ḡurru'-ḡurruḡuyu yolḡuyu walalay, dalkarra'mirriyu walalay ga Buḡbu-djakamirriyu walalay, bala walala yukurrana wirrkina dhika yatjunminany dja, gawaw'yurrunany dja waḡana bitjarrana, “Dharpaliliyaḡana nanya yana ḡal'maraḡana. Dharpaliliyaḡana nanya,” bitjarrana.

Bala Baylattja waṅana bitjarra, “Gatjuy, nhumana ṅanya märraṅa; nhumapina yurru ṅal'maramanydja. Lingu yaka ṅarra dhuwala ṅula nhä yätjtja maṅ'maraṅala nhanukala.”

<sup>7</sup> Ga walala ṅurru'-ṅurruṅunydyja yolṅu walala waṅana bitjarra buku-wakmaraṅala, “Be ṅayi yukurra ṅanyapinyay ṅayi lakaranhamirri Gäthu'mirriṅu ṅayi Godku bitjanmirri. ṅanapurruṅunydyja rom yukurra dhärra ṅunhi yurru balanyarayinydyja yolṅu dhunupa rakunydhirrina.”

<sup>8</sup> Ga ṅunhi ṅayi Baylatthu balanyarayinydyja waṅanhara ṅäkula walalanha dhäruktja, bala ṅayi wirrkina dhikana barrarinanydyja. <sup>9</sup> Ga biyapul ṅayi ṅunhiyi Baylat gärrina balayi djinawa'lili, ga dhä-wirrk'a'yurruna ṅanya Djesunha biyapul bitjarra, “Wanhaṅuwuy muka nhe dhuwala yolṅunydyja wäṅawuynydyja? Wanhaṅuru nhe marrtjinanydyja?” Yurru ṅayinydyja Djesunydyja yukurrana dhärrana mukthurrunana, dhärukmiriwnha yana; yakana ṅayi buku-wakmaraṅala nhanṅu.

<sup>10</sup> Ga Baylattja waṅana bitjarra, “Yakana nhe yurru ṅarrakalanydyja waṅa? Guyaṅiya dhuwala. ṅarrapi yukurra ganydjarr dälkuma dhawatmaranharawunydyja nhuṅu walṅakunharawunydyja, ga ṅarrapi yana dälkuma yukurra ganydjarr ṅuruku dharpaliliyanharawunydyja ṅal'maranharawunydyja nhuṅu.”

<sup>11</sup> Bala ṅayi Djesunydyja buku-wakmaraṅala waṅana bitjarra warray. “Dhiyaṅi nhokalaynydyja ganydjarryu nhe yurru yakana

yana n̄arranhanydja n̄ula nhaltjan; n̄urinjina liŋgu yana n̄he yurru djämanydja, n̄unhi nhaltjarra n̄arrakala Bäpayu rom-nherrara. Yo, n̄unhinydja yol̄nu n̄unhi n̄ayi n̄arranha goŋlili wekaŋala nhokala, n̄unhiyinydja yol̄nu biyapulnha wal'nu yätjnha.”

<sup>12</sup> Bala n̄ayi Baylattja wirrkina yana duk̄tukthina n̄han̄u wal̄jakunharawuna, bala n̄ayi biyapul marrtji gatjarr'yun walalanha, dhawat̄maranharawu Djesuwu. Yurru walalanydja yol̄nu'-yul̄nyydja yatjunmina buku-wakmaran̄alanydja Baylatku bitjarrana. “N̄uli n̄he yurru dhawat̄maramanydja n̄anya dhuwaliyi yol̄nunhanydja, n̄ayinydja yurru N̄urruŋunydydja Bungewanydja n̄unhi mirithirrina wal'nu madakarritjthirri n̄huŋu; n̄he yurru yakana n̄hanukala galkinydja wal'nu. Dhuwalanydja d̄arramu n̄uli yukurra lakaranhamirri be n̄ayi N̄urruŋu wal'nu Bungeawa; balanyarayinydja yol̄nu mirinjuna yana Bungeawawu yindiwunydydja wal'nu n̄urikinydja.”

<sup>13</sup> N̄unhi n̄ayi Baylatthunydydja dhäruktja n̄äkula yol̄nu'-yul̄nunha bitjanarayinydja, bala n̄ayi marrtjina dhawat̄thurrunana, gäŋalana Djesunha warran̄ullilina, bala nhinanana n̄ayi n̄unhiwalayina n̄unhi n̄uli yol̄nu nhinanha mala-yarr'yunarawu yol̄nu'-yul̄nuwu dhä-dir'yunarawu. Ga yäkunydydja n̄unhi n̄ayi wäŋanydja ‘Gunda Baŋgalkal’, ga Yipurukurrunydydja dhäruk̄kurru n̄ayi yäku n̄unhiyi wäŋa ‘Gapatha’.

<sup>14</sup> Yurru galkina n̄unhi d̄aykun'tja d̄ämbuyuna waluyu, yurruna

yurru ṅunhi walunyɗja galkithirri Lāy-yul̄kmaranhamirryɗja.

Nhinananyɗja ṅayi Baylat, bala waṅanana yolṅunhana walalanha bitjarrana, “Dhuwalana nhumalaṅgu ya', ṅurruṅunyɗja Buṅgawanyɗja.”

<sup>15</sup> Ga walalanyɗja yatjunmina waṅana, “Buṅana ṅanya yana, buṅana. ṅal'maraṅa dharpalilina,” bitjarrana walala yukurrana yatjunminanyɗja.

Bala ṅayi Baylatthu dhä-wirrkayurruna walalanha bitjarra, “Bitjanarawunyɗja nhuma duk̄tuk?... ṅarra yurru nhumalaṅgu Buṅgawanhanyɗja ṅal'marama dharpaliliya-mana?”

Ga walala ṅurru'-ṅurruṅu dalkarra'mirryɗja walala waṅana bitjarra, “Yaka dhuwali ṅanapurruṅu Buṅgawa; ṅanapurruṅunyɗja Buṅgawa ṅunhiyi bili ṅayipi waṅany yana, ga liṅuna.”

<sup>16</sup> Bala ṅayi Baylatthunyɗja dhayunṅarana ṅanya Djesunha walalaṅgalana goṅlili ṅurru'-ṅurruṅuwalana, walalana ṅanya yurru ṅal'maramanyɗja dharpaliliyamanyɗja.

### *Djesunha ṅal'maraṅalana dharpalili*

Bala walala ṅanya märraṅalana, bala ṅayinyɗja yana marrtjinana Djesunyɗja, <sup>17</sup> gāṅalana marrtjina nhanṅuway ṅayi dharpana ṅunhiyi mälakmaranharana. Marrtjinanyɗja walala yukurrana bala-a-a, yana liṅu ga mulkana ṅunhiyi

wäna yäku 'Mul<sub>u</sub>kurr naraka', ga Yipu-  
rukurrundyja nayi yäku nunhiyi wäna  
'Golkutha'.<sup>18</sup> Ga nunhalayina walala  
nanya dharpaliliyanalandyja nal'maraṇala,  
ga bitjarrayi bili walala nal'maraṇala  
dharpaliliyanala märrma'nhandyja yolṇunha  
mandanha, gali'lili mandanulili, ga nayinydja  
napunḡa Djesundyja.

<sup>19</sup> Bala nayi Baylatthundyja yäku-nherrara  
dharpalilinydja liyalili; dhuwalana dhäruk  
gam' nayi nherrarandyja nunhimalayi,  
'Djesu, Natjurippuy yolṇu, Nṇurruṇu Buṅgawa  
Djuwsku.'<sup>20</sup> Ga guḷku'yuna nhäṇalandyja  
yolṇuyundyja walalay nunhiyi dhäruktja  
makarrnydja, nunhi walala marrtjina  
djulkmaraṇala nunhiyi wäṇanha, lingu  
nunhiyinydja wäna nunhi nanya walala  
nal'maraṇala dharpaliliyanala galkina yana  
Djuritjalamna wäṇaṇura, yakana barrku.  
Ga nunhili dhäruktja yukurrana dhärrana  
lurrkun'kurru dhärukkurrundyja, Yipurukuru  
ga Latinguru ga Gurikkuru.<sup>21</sup> Ga walala  
ṇurru'-ṇurruṇu dalkarra'mirriandyja walala  
waṇana Baylatkala bitjarra, "Yaka wukirri  
biyakayinydja, 'Nṇurruṇu Buṅgawa Djuwsku'  
biyakandyja. Yana biyaka wukirriandyja,  
'Dhuwalandyja nayi lakaranhamina  
ṇanyapinyay nayi Nṇurruṇu Buṅgawa Djuwsku.'  
Biyaka wukirriandyja dhäruktja ṇanyapinyay  
dhudakthurra."

<sup>22</sup> Ga nayinydja waṇana Baylattja bitjarra,  
"Dhuwalandyja dhäruk ṇarrakuṇundyja wukir-  
riwuy dhärrana yuru yukurra yana."

23 Ga dhurrwaranuru nulinurunyndja nunhi walala nanya nal'maraḅala Djesunha, walala mirinuyunyndja māraraḅala girriny'tja nhanḅu Djesuwu, bala walala girriny'tja marrtjina barrkuwatjkunhamina, dāmbumiriwyaḅalana yana, gana'na walalaḅu ḅurikiyi mirinuwu. Yurru warranulwuyndja girri' nhanḅu nunhi waḅgany warray, yaka gulku' dhā-mana'-manaparana. 24 Bala walala waḅanhamina walalawuy walala, nunhi mirinḅu walala bitjanmina, “Yakana ḅilimurru yarrar'maramanyndja ḅi'?... Yana ḅilimurru dopulu'na ḅalwa'yun, yolthu yurru nunhi djuḅkmarama, ḅayi yurru ḅuriniyina girriny'tja mārrama.”

Yo, dhuwalayinyndja yukurrana djorra'yu ḅakaraḅala ḅāthilinyndja wal'ḅu, bitjarra gam', “Walala yurru barrkuwatjkumana girriny'tja ḅarraku,  
ga warranulwuywunyndja girri'wu ḅarrakalaḅuwu walala yurru dopulu'na ḅalwa'yun.” Ga yuwalkthina walala nunhi bitjarrayinyndja mirinuyunyndja.

*Djesuyu wekaḅala nhanḅuway  
ḅāḅdi'mirriḅunha Djongalana dḅakalili*

25 Ga ḅurrkun' miyalk walala yukurra dhārara'-dharra galki nunhili Djesuwala dharpaḅura, dhuwala walala gam', Merri nhanḅuway ḅāḅdi'mirriḅu Djesuwu, ga gutha'mirriḅu nhanḅu Merriwu, ga wiripu Merri darramuwu yākuwu Lopatjku miyalk, ga wiripu Merri Maktalawuy wāḅawuy. Ga

ɲarrapi Djon, marrkapthunaramirri galkiwuy nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy, ɲarranydja yukurra nunhalayi dhärrayi, galki Djesuwala.

<sup>26</sup> Bala ɲayi Djesuyu nhämana ɲilinyunha, ɲarranha ga ɲändi'mirriɲunha nhanɲuway ɲayi, bala waɲa bitjana, “Nändi, dhuwaliyina nhuɲu yothunyɲa.” Bala ɲayi biyapul waɲa ɲarrakalanyɲa bitjana, “Dhuwaliyina nhuɲu yurru ɲändi'mirriɲunyɲa,” bitjan.

<sup>27</sup> Bala ɲarra ɲuliɲurunyɲa ɲanya märramana ɲarrakalaynha wänalili.

### *Djesu rakunyɲhinana*

<sup>28</sup> Yo, Djesunyɲa yukurrana baɲak ɲunhala yana bäyma gorruɲala, ga marŋgi ɲayi warripam' ɲurikiyi malaɲuwu yulɲunyɲa, bukmak nhä malanha dhawar'yurrunana liɲguna. Bala ɲayi Djesu ɲuliɲuruyinyɲa waɲana bitjarrana. “Nanhdharkthina dhuwala ɲarra,” bitjarra. ɲayi bitjarrayinyɲa Djesu waɲana, yuwalk ɲunhi dhäruktja dhudakthurrana, ɲunhi yukurra djorra'yunyɲa lakarama ɲanya Djesunha.

<sup>29</sup> Ga ɲunhiliyi yukurrana dhudiɲuranyɲa dharpaɲura dhärrana banikin'mirri gapu weyika, bala walala dhomalana märraɲala, bala lupmaraɲala ɲunhimalayina weyika'lilina, bala nherrara wamballilina gaɲanuklili, bala dhawuɲmaraɲalana mam'maraɲalanyɲa nhanukala Djesuwala dhurrwaralilina. <sup>30</sup> Bala ɲayi Djesuyu djundurrkthurranyɲa, bala waɲana bitjarrana, “Liɲguna dhuwala,



dhawar'yurrunana.” Bala ṅayi mulkurrnydja nyilṅ'thurruna, bala yana rakunydhinana.

*Miriṅyuyu dharpuṅala Djesunha bindha*

<sup>31</sup> Yo, Djesuwu rumbalnydja dhaṅṅaṅala muka yukurrana ṅunhala bäyma dharpaṅura, yana lingu-u-u, ga milmitjpana, galkina waluyu Ganaṅ'maranharayuna. Yurru walala ṅurru'-ṅurruṅunydydja yolṅu'-yulṅu yakana djäl ṅurikinydja yolṅuwu walalaṅgu, walala yurru gorruma yukurra ṅunhili dharpaṅura ṅuriṅiyinydydja waluyu dharrpalyunydydja. Bala walala ṅunhi ṅurru'-ṅurruṅunydydja yolṅu walala marrtjina djunamana Rawumbuṅuwalana ṅurruṅuwala yäkuwala Baylatkalana, ga waṅana ṅanya dhä-ṅäkulana, bitjarrana gam', “Way, ṅunhanydja walalanha ṅanapurru yurru bumana ṅi'?... yaṅana walalanha djuḍul'yun, märr walala yurru waḍutjana raku'-rakunydirri, bala yana yupmaramana yurru walalanha, yarrkmaramana, yurruna yurru dharrpalnydydja ṅunhi walu ṅurru-yirr'yun.”

Bala ṅayi Baylattja waṅana yoraṅalana, “Yo manymak, gatjala. Marrtjiyana walala,” bitjarra. <sup>32</sup> Bala walala marrtjinana, bala yana daw'yurruna waṅṅanyṅha ṅathili yolṅunha yaṅa, dhuwurr-yätjṅha, ga biyapul wiripuṅunhanydydja bitjarrayi yana lingu daw'yurrunayi yaṅa yana. <sup>33</sup> Ga ṅunhinydydja walala biyapulnydydja marrtjina nṅaṅuna Djesuwuna daw'yunarawu yaṅawu, marrtjina ṅhäṅala rakunydhinyarana ṅäthiliwuy yana, bala walala yakana ṅanyanydydja daw'yurruna

yata. <sup>34</sup> Yurru ñayi waᅅganydhuny<sup>d</sup>ja miriᅅuyu dharpun<sup>a</sup>lana dhunupana yana Djesunha bindhana, ga dhunupana yana nhanukala Djesuwala bindhakurruny<sup>d</sup>ja maᅅgu'na ga gapuna waᅅdina manapanminana.

<sup>35</sup> Yuwalk dhuwala yulᅅuny<sup>d</sup>ja. Linguna ᅅarra nhäᅅala ᅅarrapina maᅅutjiyu yuwalknha yana. Dhuwala ᅅarra yukurra lakaramany<sup>d</sup>ja yuwalkkuma yana, märr nhumany<sup>d</sup>ja yurru märr-yuwalkthirri.

<sup>36</sup> Yo, dhuwalayiny<sup>d</sup>ja ᅅunhi yuwalk maᅅ'thurruna bitjarrayiny<sup>d</sup>ja, bitjarra yana lingu bitjan yukurra Godkala djorra'yu lakarama ᅅäthili. Lingu waᅅganydhuny<sup>d</sup>ja dhärukthu ᅅunhi ᅅanya yukurra lakarama bitjan gam', "Yakana ᅅayi yurru ᅅula waᅅgany<sup>d</sup>ja ᅅaraka bakthun." <sup>37</sup> Ga wiripunuyuny<sup>d</sup>ja dhärukthu ᅅuriᅅi yukurra ᅅanya lakarama bitjan, "Walala yurru nhämana yukurra ᅅanya, ᅅunhi walala ᅅanya dharpun<sup>a</sup>lany<sup>d</sup>ja." Ga yuwalknha yana ᅅunhi maᅅ'thurrunany<sup>d</sup>ja.

*Yolᅅuyu maᅅdathu galkara Djesunha mathirralili*

<sup>38</sup> Ga ᅅuliᅅuruny<sup>d</sup>ja dhurrwaraᅅuru waᅅgany<sup>n</sup>ha yolᅅu marrtjina bala Baylatkala dhä-ᅅänharawu, yäku Djotjip Yaramathiyawuy waᅅawuy, yurru ᅅayi ᅅunhi malthunaramirri nhanᅅu yulᅅuny<sup>d</sup>ja Djesuwu, yurru gayul ᅅayi ᅅuli yukurranha malthunany<sup>d</sup>ja nhanᅅu ᅅäthiliny<sup>d</sup>ja, lingu ᅅayi barrarina ᅅuli

yukurranha nurru'-nurrunuwu yolŋu'-yulŋuwu. Yo, marrtjinanydja ŋayi, bala waŋana dhä-ŋäkulana rumbalwuna nhanŋu Djesuwu märranharawuna. Bala ŋayi Baylattja yoraŋalana yana, dju'yurrunana ŋanya märranharawuna. Bala ŋayi Djotjiptja marrtjinana bala-a-a, bala yana yupmaraŋalana ŋanya Djesunha rumbalnydja.

<sup>39</sup> Ga wiripuny dja yolŋu yäku Nikadimatjinha malthurruna nhanŋu Djotjipku, gunga'yurruna ŋanya. Dhuwalayinydja Nikadimatjtja darramu ŋunhina ŋunhi ŋayi marrtjina gayul, withi-yara ŋanya Djesunha munhaku ŋäthili. Marrtjinanydja ŋayi, malthurrunanydja Djotjipku, gäŋala marrtjina mirritjin buŋgan latju', yäku mer ga yalaw guđu-manapanminyara, gulku'na mirithirrina ŋayi gäŋalanydja dhika ŋunhiyi.

<sup>40</sup> Bala maŋda yupmaraŋalanydja ŋunhi Djesunha rumbalnydja, bala garrpi'-garrpirana watharryuna dhomala'yuny dja, ŋunhi-manaparana buŋgan latju'na mirritjin, lingu ŋunhiyinydja ŋanapurruŋgu Djuwsku rom, bitjannayi ŋanapurru ŋuli rakunymirrinhandy dja djäma.

<sup>41</sup> Ga ŋunhiliyi galki ŋurikiyi wäŋawu ŋunhi walala ŋanya Djesunha ŋal'maraŋala, yuta yukurrana mathirra dhärrana, yaka ŋula ŋäthilinydja walala yolŋunha märrkitjkuŋala ŋunhimalayinydja mathirralili. <sup>42</sup> Bala walala gäŋalana Djesunhandy dja, ga ŋunhimalayina mathirralilinydja walala märrkitjkuŋala, lingu galkina ŋunhi waluny dja gilitjinana marrtjina, Galkunminyammirrinny dja dharrpalny dja, ga

ṅunhiyina mathirra galkinydja ṅurikiyinydja  
wāṅawu yākuwu Muḷkurr-Narakawunydja.

## 20

### *Nanapurru nhāṅala mathirra dhāpark*

<sup>1</sup> Ga nhinanana walala yukurrana yana mukthurrana ṅuriṅi Galkunminyamir-riyunydja dharrpalyunydydja Waluyu, ga wiripunuyuna, munhakumirri Djandina, ṅayi Merri Maktalawuy marrtjina bala mathirrawunydydja nhānharawu; ṅayi nhāṅalanydydja ḷapthunarana, ḷiṅgu ṅunhiyinydydja ḡuṅda ḷiṅguṅuwuyṅha ḡiṅmaranharana dhurrwaranydydja. <sup>2</sup> Bala ṅayi ṅuliṅurunydydja wāṅdina roṅiyinayi balayi, yana ḷiṅgu-u-u ga bur-way bunana, withiyara ṅinyalanhana, Djāyman-Betanha ga ṅarranha, marrkapthunaramirrinha ḷundu'mirriṅunha nhāṅu Djesuwu. Bala ṅayi bitjarrana ḷakaraṅalanydydja Merriyu gam', "Way māṅda. Djaw'yurrunana walala ṅanya dhuwala rumbalnydydja Garrayṅha go, ga yakana ṅanapurru marṅi wanhamala walala ṅanya dhika gurrunhara." <sup>3</sup> Bitjarra ṅayi ṅinyalaṅgala ḷakaraṅalanydydja, bala ṅilinyunydydja yana dhunupa ḡaṅgathinana, bala yana wāṅdinana.

<sup>4-5</sup> Wāṅdirrinydydja ṅilinyu ḡanydjarryuna bala yana-a-a, bala ṅarrana djuḷkmarama ṅāthilinydydja; ṅayathamanydydja ṅarra ṅunhi wāṅanydydja, bala nyiḷṅ'thunna rurraṅ'thunna yukurra ṅunhi mathirrana, bala ṅarra

nhämanydja girri'na waṅganyinha yana, yurru yaka ṅarra gärrinydja bala dḡinawa'lilinydja.

<sup>6-7</sup> Bala ṅulinurunydydja ṅayi Betana buna dhuditjtja, bala yana ṅayi dhunupana gärrinawala, dḡulkthunna. Bala ṅayi nhämana rumbalwuynydydja girri', ṅayi yukurra gänana ṅorra, ṅunhi walala ṅanya garrpira rumbal ṅurinḡiyi watharryu maryakalyu, ga mulḡurrwuynydydja girri' bitjandhi bili yukurra gänayi ṅorrana, dhoṅnha yana.

<sup>8</sup> ṅulinurunydydja, bala yana ṅarranydydja gärrinana, ga nhämanydydja ṅarra ṅunhi, bala ṅarra märryu-ṅupanna, bala yana dhunupana märr-yuwalkthirrina. <sup>9</sup> ṅulinyaramirriyundydja ṅanapurru yaka yana yukurrana dharanara wukirriwuynydydja dhäruk, ṅunhi yukurrana lakaraṅala ṅäthili yana ṅanya Garraynha, ṅunhi ṅayinydydja yurru yuwalk walḡathirri beṅuru rakunyṅurunydydja.

<sup>10</sup> Yo, nhämanydydja ṅilinyu girri'na yana waṅganyinha, ṅayilpina rumbalwunydydja, bala yana ṅilinyu marrtjina wäṅalilina.

*Djesu milkunhamina ṅanyapinya ṅayi Merri-wala*

<sup>11</sup> Yurru ṅayi Merri Maktalawuynydydja yukurrana dhärrana ṅunhilina bäyma mathirraṅura warranḡul, yurru ṅäthina ṅayi nhinana yulḡunydydja. ṅäthinydydja ṅayi yukurra-a-a, bala yana maṅutji-ganurumirriyu ruranḡ'thun ṅunhi mathirra dḡinawa, <sup>12</sup> dharrnha nhäma ṅayi märrma'nhana yolḡunha maṅdanha, girri'-watharrmirrinhana

mandanha, manda yukurra nhina, wanganydja nhanukala liyanjura, njunhili dharapuljura njunhi walala njanya gurrunhara, ga wanganydja nhanukala lukunjura yukurra nhina.

<sup>13</sup> Bala manda njanya njurinjiyi yolnjuyuny dja mandathu dhä-wirrka'yunna bitjanna, “Way dhäyka. Nhäku dhe yukurra dhuwala njäthinydja?” bitjan.

Bala njayinydja waña bitjanna balanydja, “Garraynha njarraku dhuwala rumbal walala djaw'yurruna dhika, ga yakana njarra marnginydja wanhamala walala njanya gurrunhara.”

<sup>14</sup> Ga njunhi njayi wanganydja bitjan yukurra, bala njayi njulinjurunydja bilyunna, ga nhäma Djesunhana, njayi yukurra djingaryun galkina yana nhanukala, yurru njayi yaka njanya dharanjandja Merriyu. <sup>15</sup> Bala njayi Djesuyuny dja dhä-wirrka'yun njanya bitjanna, “Way dhäyka. Nhäku dhuwala dhe yukurra njäthinydja? Yolku dhe yukurra dhuwala larrumanydja?” bitjanna.

Yurru njayinydja njunhi miyalkthuny dja gyanjirri yanapi njayi njunhi djäkamirrina yolju njurikiyina wäjawu, bala njayi waña nhanukala bitjan, “Wä-äy, njuli nhenydja njanya rumbal märranjala, lakaraña njarrakala wanhamala dhe njanya gurrunhara, märr yurru njarra marrtji ga märramana njanya.”

<sup>16</sup> Bala njayinydja Djesuyuny dja waña yäkulakaramana njanya, “Merri,” bitjanna.

Bala dhunupana njayi bilyun Merrinydja, ga waña “Garray!” bitjanna.

17 Ga ñayinydja waña Djesunydyja bitjanna, “Yaka ñarranha ñayathananydyja, lingu yaka muka ñarra dhuwala balayinydyja dhawutthun marrtji Băpawalanydyja. Gatjuy marrtjiyana, ga lakaraña ñarrakalañuwu gutha'mirriñuwuna walalañgu, biyakana lakarañanydyja gam', 'Ñarranydyja yurru dhuwala marrtji balayi dhawutthun roñiyirriyi ñurikalayi ñunhi ñayi ñarraku Băpa ga nhumalañgu ñayi Băpa; ñurikalayina ñunhi ñayinydyja ñarraku God Wañarr, ga nhumalañguyi Wañarr God.’” Bitjarra ñayi Djesu wañananydyja Merriwala.

18 Bala ñayi Merrinydyja dhunupa wañdina, bala lakarañala ñanapurruñgala lundu'mirriñuwalanydyja walalañgala bitjarrana, “Way walala! Ñarranydyja dhuwala nhăñalana Garraynha,” bitjarra. Bala ñayi lakarañalana yukurrana ñanapurruñgala nhanukuñu Djesuwuñu lakaranharanydyja.

*Djesu milkunhamina lundu'mirriñuwala walalañgala nhanukalañuwala*

19 Ñurini bili waluyunydyja Djandi yana, munhakuna wal'ñu, ñanapurru yukurra nhina wañganyñura bala'ñura, lundu'mirriñu walala nhanñu Djesuwu, yurru nhinanydyja ñanapurru yukurra ñunhi dhurrwara-dhal'yunarañura, lingu ñanapurru barrarirri ñuriki ñurru'-ñurruñuwu yolñuwu walalañgu. Ga dhunupana yana ñayi Djesunydyja mañ'thunna ñanapurruñgu, dhărranydyja ñayi yukurra ñapungana. Bala ñayi wañanydyja bitjanna, “Nhiniyanydyja walala ñayañu-yal'yurrana.”

<sup>20</sup> Bala ṅayi milkunhamirrına ṅanapurrunḡala goṅnha maṅdanha ṅanyapinyay ṅayi ga bindhana. Bala ṅanapurrunḡu ṅayanṅyḡdja ṅunhi dhaṅaṅdhirrına dhikana wal'ṅu, goṅmirriyirrına wirrkina ṅanapurru, ṅingu ṅanapurru nhäma rumbalṅha ṅanya Garraynha.

<sup>21</sup> Ga biyapul ṅayi Djesu waṅa bitjandhi yana ṅingu dhäruk, “Nhiniyanydja walala ṅoy-yal'yurrana. ṅayi Bäpayunyḡdja ṅarranṅa dju'yurrana lili nhumalaṅgu, ga ṅarranyḡdja yukurra bitjandhi bili nhumalanṅa dju'yundhi wiripuṅuwuna yolṅu'-yulṅuwu.” <sup>22</sup> ṅunhi ṅayi Djesu waṅanyḡdja bitjan, bala dhunupana ṅayi dhäpu-waṅana ṅanapurrunḡala, bala waṅa bitjanna, “ṅay', märraṅana walala dhuwala Dhuyu Birrimbirr, Garrkuḷuktja wal'ṅu. <sup>23</sup> ṅunhi nhuma yurru bäy-lakarama ṅula yolku yätjpuṅy, ṅurikinyḡdja yolṅuwu yurru buwayakkumana yanana. Ga ṅuli nhuma yurru yakanyḡdja bäy-lakarama ṅurikiyi yolṅuwu, ṅayinyḡdja yurru yakana nhina buwayakkunhara yätjṅuru,” bitjarra.

### *Djesu milkunhamina Dumitjkala*

<sup>24</sup> Yurru waṅanyḡdja yolṅu yäku Dumitjtja, ṅunhi walala ṅuli ṅanya lakaranṅa ‘ṅurru-maltjaṅa’ bitjanna, yaka ṅayinyḡdja ṅunhilimiyi, ṅulinyaramirriyu ṅunhi ṅayi Garray buna ṅadapurrunḡu, nṅanukalayṅuwu ḡundu'mirriṅuwu walalaṅgu. <sup>25</sup> Ga yalalaṅumirriyuna ṅanapurru nṅanṅu Dumitjku lakaramanyḡdja bitjandja gam',



“Garraynha muka dhuwala ñanapurrunydja nhäma.”

Ga ñayi Dumitjtja waña bitjan warray, dhumbal'yun warray nhanju, “Ñarranydja yurru ñarrapi ñanya nhäma ñarrakiyingala mañutjiyu mim'pu goñlili mañañulili nhanukala, ga mulka ñarra yurru ñunhiyi mim'punha ñarrakiyingala goñdhu, ñarrapi wal'ñu yurru, ga goñ-gulñiyirri ñarra yurru bindhalili nhanukala djetjilinydja. Ñunhi ñarra yurru yakanydja mulka ñanya, ñarrapinydja goñdhu, ñarranydja yurru yakana märr-yuwalkthirri.” Ga bitjan ñayi Dumitjtja waña.

<sup>26</sup> Märr-weyin ñanapurru yukurra nhina-a-a, ga wiripunjuyna munhayu, bala ñanapurru biyapul luñ'maranhamirri, ga ñayinydja Dumitjtja yäku ñunhiliyina, yurru ñanapurru yukurra ñunhi nhinanydja dhurrwara-wundañarrñurana bala'ñuranydja. Nhinanydja ñanapurru yukurra, bala ñayi Djesunydydja dhunupana mañ'thunna ñanapurrunğala ñunhili bäyma yana, bala ñayi waña bitjana, “Nhinianydydja walala ñoy-yal'yurrana.”

<sup>27</sup> Bala ñayi Djesu ñulinjurunydydja bilyun, bala waña dhunupana Dumitjnhana bitjana, “Dumitj, go marrtjiya, ga nhäñana dhuwala ñarranha goñ, ga mulkiya mim'puna. Ga biyakayi bili goñ-djarryurra, ga gulñiyiya balakurrunydja gay' bindhakurrunydja ñarrakala djetjikurru. Ga yakana biyapulnydydja dhumbal'yurra yukirriya, yana märr-yuwalkthiyana ñarraku.”

28 Bala ñayi Dumitjtja waña bitjanna, “Nhenydja dhuwala Garraynha ñarraku, ga ñarrakuna nhe Wañarr.” bitjan.

29 Ga ñayinydja waña Djesunydydja bitjanna, “Nhenydja märr-yuwalkthina dhuwala ñarrakala, lingu nhe nhäñala warray ñarranha. Walala yurru wiripu-gulkuny'tja yolñu'-yulñu goñmirriyirrina wirrkina dhika wal'ñu, ñunhi yurru walalanydja nhänharamiriyu warray märr-yuwalkthirri ñarranhanydja yana,” bitjanna ñayi Djesunydydja waña.

### *Nhäku Djondhu ñurruwunydydja wukirri*

30 Yo. Djesuyunydydja yukurrana djäma mirithirri bathala rom, milkuñala yukurrana ñanapurruñgala nhanñu latjuny'tja dhika wal'ñu rom. Ñarranydydja dhuwala wukirri gurrunchara dhipala djorra'lilinydydja märr-lurrkun'nha yana, yurru gulku' mirithirri ñunhi rom nhanukuñu djämawunydydja, ñunhiyinydydja ñarra yaka wukirri dhipala djorra'lili. 31 Dhuwalayinydydja ñarra wukirri, märr nhuma yurru marñgithirri ga märr-yuwalkthirri manapan Djesuwu, ñunhi ñayinydydja Walñakunharamirri Garray, Gäthu'mirriñu Godku Gunhu'wu, märr balakurruyina märr-yuwalkthinyarakurru nhuma yurru walñathirrinidydydja, bala nhina yukurra yurru yuwalktja walña nhanukalana yäkukurru.

## 21

*Djesuyu      näthilimirriyaᅇala      ᅇatha  
ᅇanapurrunᅇu raᅇiᅇura*

<sup>1</sup> Dhuwalanydja wiripuᅇuyuna waluyu ᅇayi Djesu, milkunhamirri ᅇanapurrunᅇala, nhanukalayᅇuwala lundu'mirriᅇuwala walalaᅇala; dhuwalayinydja bitjan ᅇayi biyapul milkunhamirri ᅇanapurrunᅇala ᅇunhalayina yäkuᅇura wäᅇaᅇura Daypiriyana, galiᅇura gapu-gulunᅇurana wäᅇaᅇura. <sup>2</sup> Yo, ᅇunhalayina ᅇanapurru yukurra nhinanydja waᅇganyᅇura, ᅇarra Djon, ga wäwa'mirriᅇu ᅇarraku Djayim, ga Djäyman-Beta, ga Dumitj yäku ᅇunhi walala ᅇanya ᅇuli lakarama 'ᅇurru-maltjaᅇa', ga Nathanyul yäku, wäᅇawuy Gaynawuy ᅇarakawuynydja Galaliwuy, ga wiripu maᅇda biyapul, lundu'mirriᅇu maᅇda nhanᅇu.

<sup>3</sup> Nhinanydja ᅇanapurru yukurra-a-a, bala ᅇayi Betanydja waᅇa bitjana ᅇanapurrunᅇala, "ᅇarranydja yurru dhuwala marrtji ᅇarriri'wuna dhithᅇunarawu bay'," bitjan.

Ga ᅇanapurrunyᅇdja waᅇa bitjan, "ᅇilimurru muka bay'." Bala ᅇanapurru ᅇurryunna, bala yana marrtjina yarrupᅇhunna, ga dhunupana yana wapwapᅇhun mitjiyalilina, bala liw'yunmirrina, ga ᅇunhala märr-dhulmuᅇuranydja ᅇanapurru yukurra djalkᅇhun ganybuna guyawuna. Bitjan liᅇu djalkᅇhun yukurra-a-a. munha-ᅇupa-an, ga yana liᅇu-u-u, ga dhäpark yana djaᅇaw'yun

ņanapurrunġu, ñarriri'miriw. <sup>4</sup> Ga ñunhi ñayi walunyġa walma munhakumirrinyġa, bala ñanapurrunyġa yolņunhana nhäma, ñayi yukurra dhärra raņņura; yurru ñayi warray ñunhiyinyġa yolņu Djesu warray, yurru yakana ñanapurru ñanya dharanandja. <sup>5</sup> Bala ñayi ñulaņuru raņņurunyġa waņa'yunna ñanapurrunġu, ga waņa bitjana, “Way walala yawirriny'! Wanhana balaņu nhuma räkuņalanyġa guyanyġa?” bitjana.

“Bäyņu dhuwala bay,” bitjan ñanapurrunyġa.

<sup>6</sup> Bala ñayinyġa Djesunyġa waņa bitjana, “Ñurrkaņa dhuwali ganybunyġa ñunhi-bala dhunupa'ņulili gali'lili, bala nhuma yurru maļņ'maramana.”

Bala ñanapurru ñurrkamana ñunhi ganybunhanyġa ñunha gali'liliyina, bala dhunupana ñunhi ganybunyġa dhananđhirrina, ñonunđhirrina ñuriņi guyayu mirithirrina, gulkuruna ñanapurru yukurra ļaw'maramanyġa bala mitjiyalilinyġa wapmarama.

<sup>7</sup> Bala ñarranyġa dharananna yana ñanya, bala ñarra waņa Betanhana, “Ñunhanyġa Gar-ray muka,” bitjan. Nämanyġa ñayi ñunhi Betayu, bala dhunupana märrama girri'na nhanņuway ñayi, bala wapthun dhunupana yana gapulilina, bala waythunna marrtji bala-a-a, Djesuwalana.

<sup>8</sup> Yo. Ñanapurrunyġa ñunhi märr-galki raņiwunyġa, bala ñanapurruna marrtji ñunhi mitjiyanyġa gäma bala, warrayun marrtji ganybunyġa guyamirrina, bala duwatthunna. <sup>9</sup> Bala

ņanapurru nhäma guyana, ļayi marrtji nhära'-nhara, ga ņatha däm̄ba gurthanjura.

<sup>10</sup> Bala ļayi Djesunyđja waņa bitjanna, “Gäņa lili dhuwali guya, gatmaranhara nhumalaņgunuway,” bitjan.

<sup>11</sup> Ga ļayi Betanyđja yarrupthun, bala warryunna marrtji lili ņunhiyi ganybumirrına guya, dhaņaņha dhikana, biyapulnha wal'ņu bathalamirrına guya, ņula nhämunha'na ņunhiyi mittjinyđja, yurru yaka warray ņunhi ganybunyđja gulk-gulkthun ņuriņiyi guyayu.

<sup>12</sup> Bala ļayi ņuliņurunyđja dhurrwaraņuru Djesunyđja wäthunna, “Go lukiyana walala,” bitjan. Yurru yakana ņanya ņula waņganydhu dhä-wirrka'yundyđja, “Yol dhuwala dhe yolņunyđja?” bitjandyđja, lingu ņanapurru dharanjaņa ņanya; gyaņirrinnyđja ņanapurru bitjanna, “Dhuwalanyđja Garraynha,” bitjanna yana.

<sup>13</sup> Bala ļayi Djesuyu märramana ņunhi ņathanyđja, bala weka'-wikamana ņanapurrunha, ga bitjandhi bili guyanyđja ļayi wekama ņanapurrunģu.

<sup>14</sup> Yo, dhuwalayinyđja ļayi milkunhamirri mala-walana ņanapurrunģala, nhanukalayņuwalana yana lundu'mirriņuwala walalaņgala, biyapul märr-gandarrkurruna lurrkun'mirrına, dhurrwaraņuru ņuliņuruna ņunhi ļayi walņathirri beņuruna moluņuruna.

### *Djesuyu djämana lakaraņala Betawu*

<sup>15</sup> Ga dhurrwaraņuru ņathanurunyđja, ļayi Djesuyu dhä-wirrka'yun ņanya Betanhana bitjanna, “Djäyman, gäthu'mirriņu Djongu.

Märryu-dapmarama muka dhe yukurra njarrahanydja?... djulkmarama yukurra dhuwala nhänydja malanha?" Ga Betanydja waña nhanju, buku-wakmarama balanydja bitjan, "Yo Garray. Nhe marŋgi njarrahanydja, njuhi njarra nhuju yukurra märr-ŋamathirri." Bala ŋayi Djesunyidja waña Betawu, "Ma', maranhu-wekaŋana njarrahanydja yumurrku'nha," bitjanna.

16 Ga biyapul Djesuyu dhä-wirrkayun Betanha bitjan, "Djäyman, gäthu'mirriju Djongu. Märryu-dapmarama muka dhe yukurra njarrahanydja?" Ga ŋayinydja Betanydja waña yorama bitjan, "Yo, Garray. Marŋgi muka dhe njarra, njuhi njarra nhuju yukurra märr-ŋamathirri." Bala ŋayi Djesunyidja waña Betawu bitjanna, "Ma', djäkana njarrahanydja yolju'yuljuwunyidja, biyakana bitjan nuli wäyindjäkamirri djäka nhanukalayjuwu wäyingu."

17 Ga biyapul Djesuyu dhä-wirrkayun nanya Betanha bitjan, "Djäyman, gäthu'mirriju Djongu. Yuwalk muka dhe yukurra njarra märr-ŋamathirriydja?"

Yurru Betanydja mirithirrina galña-yätjthirri, liŋgu nanya Garrayu njuhi dhä-wirrkayun buku-lurrkun'mirri bitjandhiyi, "Yuwalk muka dhe yukurra njarra märr-ŋamathirriydja dhuwala?" bitjan. Bala ŋayi Betanydja waña buku-ruŋinyamaramana balanydja nhanju bitjanna, "Garray, nhenydja dhuwala marŋgi buk-makku yana. Nhe marŋgi njarrahanydja, njuhi nhuju njarra yukurra märr-ŋamathirri."

Bala ñayi Djesunyɗja waña bitjanna, “Djäkana ñarrakalayñuwunyɗja yolñu'-yulñuwu; maranhu-wekañana walalanha. <sup>18</sup> Mär-yuwalk ñarra ñuñu lakaramanyɗja yukurra. Ñunhi ñhe ñäthili yutanyɗja ðarramu, ñhe ñuli girri' ñuñuway ñhe ñherraña, bala marrtjinyana, ñunhi wanhamala ñhe ñuli djälthinya marrtjinyarawu. Ga ñunhi ñhe yurru worruñuthirriyɗja, ñhenyɗja yurru bañɗjana ðarryun, bala walalanyɗja yurru ñhuna garrpinna, bala gäma ñhuna ñunhimalana ñunhi ñhe yaka djälthirri yukurra marrtjinyarawu.”

<sup>19</sup> Yo, bitjarrayinyɗja ñayi Djesuyu yukurana lakarañala Betawu, ñunhi ñhaltjan walala ñanya yurru Betanha buma rakunyguma yalala, ga ñuriniyi ñhanukala rakunydhinyarayunyɗja yurru mel-lakaramana yukurra Gunhu'wu latju'na rom.

Bala ñayi Djesu waña Betawu, dhawar'yundyɗja bitjanna, “Go malthurrana lili ñarraku,” bitjanna.

<sup>20</sup> Bala ñayi ñulinurunyɗja Beta ñanyɗjala'yun, bala ñhäma ñarranhana, ñunhinhana ñunhi ñarrana ñhanñu marrkapmirriyɗja lundu'mirriñu Djesuwu, ñunhinhana ñunhi ñarra yukurrana ñhinana galki ñhanukala Djesuwala ñunhala ñunhi ñathamirriñura, ñunhi ñarra ñanya dhä-wirrka'yun bitjan, “Garray, yolthu dhika ñhuna yurru wekama goñlili miriñuwalanyɗja.” <sup>21</sup> Yo, ñayinyɗja ñhäma ñarranha Betayunyɗja, bala ñayi waña Djesunhana, dhä-wirrka'yun

bitjanna, “Garray, nhaltjan yurru ñunhanydja gay' yolñunha?” bitjan. <sup>22</sup> Bala ñayi Djesunydyja waña buku-wakmarama bitjanna, “Ñuli ñarranydyja nhanñu duktuk walñawunydyja nhinanharawu, yana lingu ga roñiyirri ñarra yurru, ñunhiyinydyja yakana nhokala ñayañuyu. Nhununydyja ñayañu malthun yurru ñarrakuwaynha.”

<sup>23</sup> Bala walala wiripu-gulku'yunydyja lundu'mirriñuyu walalay ñäkulana dhäruk ñanya Djesunha wañanhara bitjanarayinydyja, bala walalanydyja gyañina bitjarra warray, yanapi ñarranydyja yurru yaka rakunydhirri, walña ñarra yukurra yurru nhina mukthun, yana lingu ga roñiyirri ñayi yurru lili biyapul. Yurru Djesunydyja ñunhiyi yaka bitjarrayi wañana lakarañala ñarranha walñawunydyja nhinanharawu, yana ñayi ñunhi wañananydyja ñuli ñayi duktukthirri ñarrakunydyja, ñarra yurru nhina yukurra walña, yana lingu ga roñiyirri ñayi yurru, ñunhiyinydyja yakana nhanukala Betawala ñayañuyu, bitjarra.

### *Dhawar'yunaranydyja ñayi dhäruk Djon dhuwalana*

<sup>24</sup> Yo, ñarranydyja dhuwala ñunhiyi lingu ñunhi ñarra galkiwuynha wal'ñu nhanukalañuwuy Djesuwalañuwuy; ñarranydyja dhuwala nhäñala marrtjina ñarrakalay ñarra mañutjiyu, ga ñäkula ñarrapi mäkiriyu, bala ñarra dhuwalana wukirrina yukurra dhäruktja malanha, ga dhuwalayina ñunhi yulñunydyja yuwalknha.



25 Yo, djämanydja ñayi Djesuyu yukurrana gulku' mirithirri dhika yana nhä malanha, latju' dhika ñunhi, ganydjarr nutu' wal'ñu ñunhi, yurru ñarra yaka yukurrana lakarañala bukmaktja wukirri dhipala djorra'lilinydja. Ñunhi bini ñarra bukmakkunhanydja wal'ñu lakaranha, warrpam'tja, ñayinydja bini ñunhi djorra'yunydja warrpam'nha gunganha dhika wäñanydja buku-liw'maranhana.

Ga linguna dhuwala.

**Gumatj Bible**  
**The New Testament in the Gumatj language of**  
**Australia**

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f